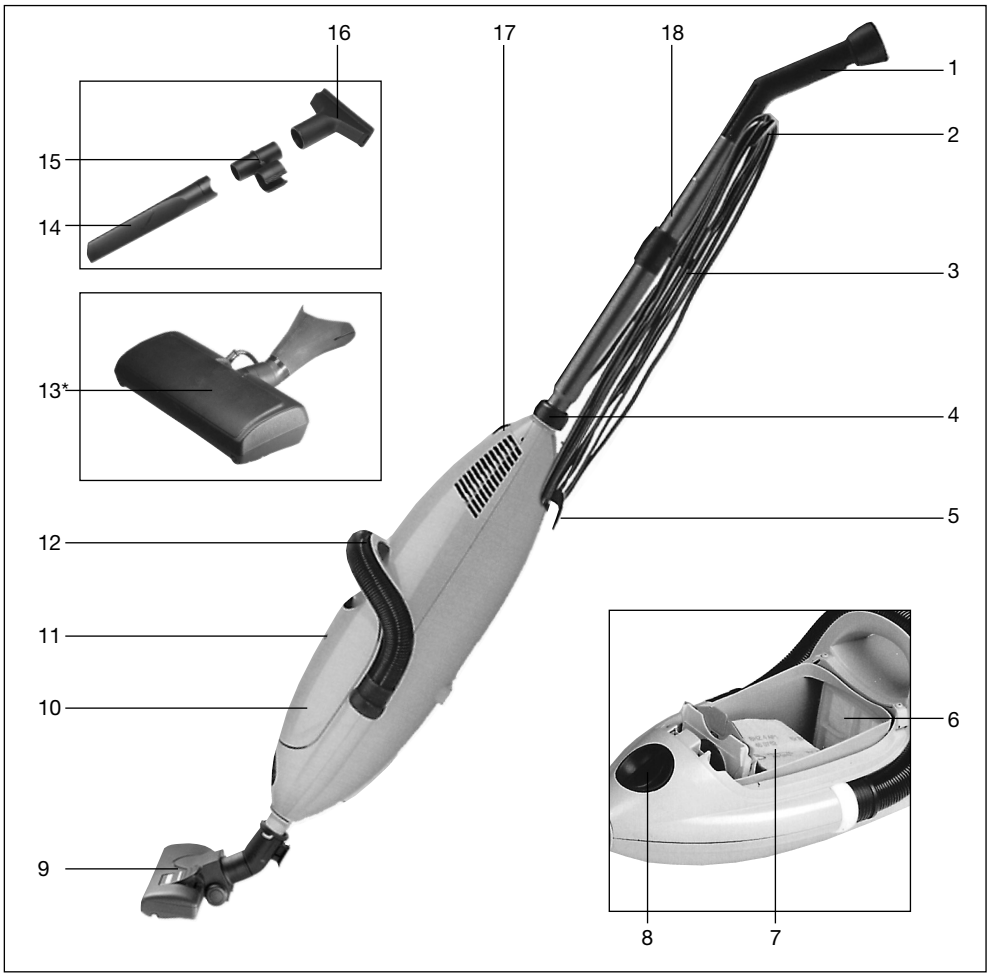
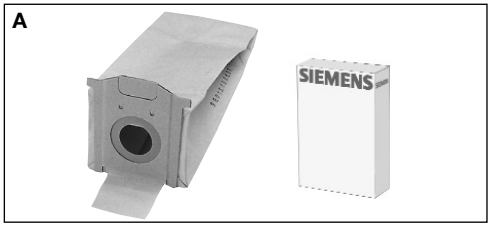
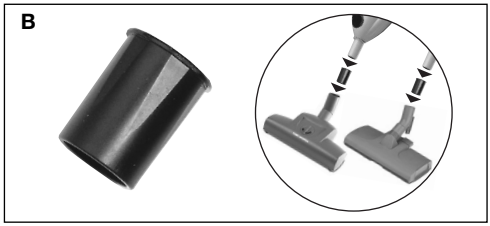
SIEMENS

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Инструкция за ползване
Руководство по эксплуатации
Instrucţiuni de utilizare
إرشادات الاستخدام

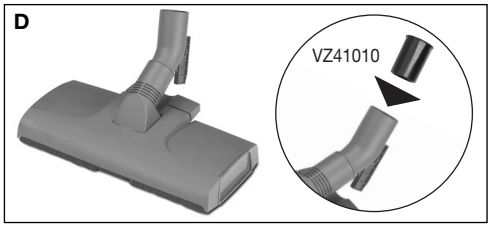
VR4. A..

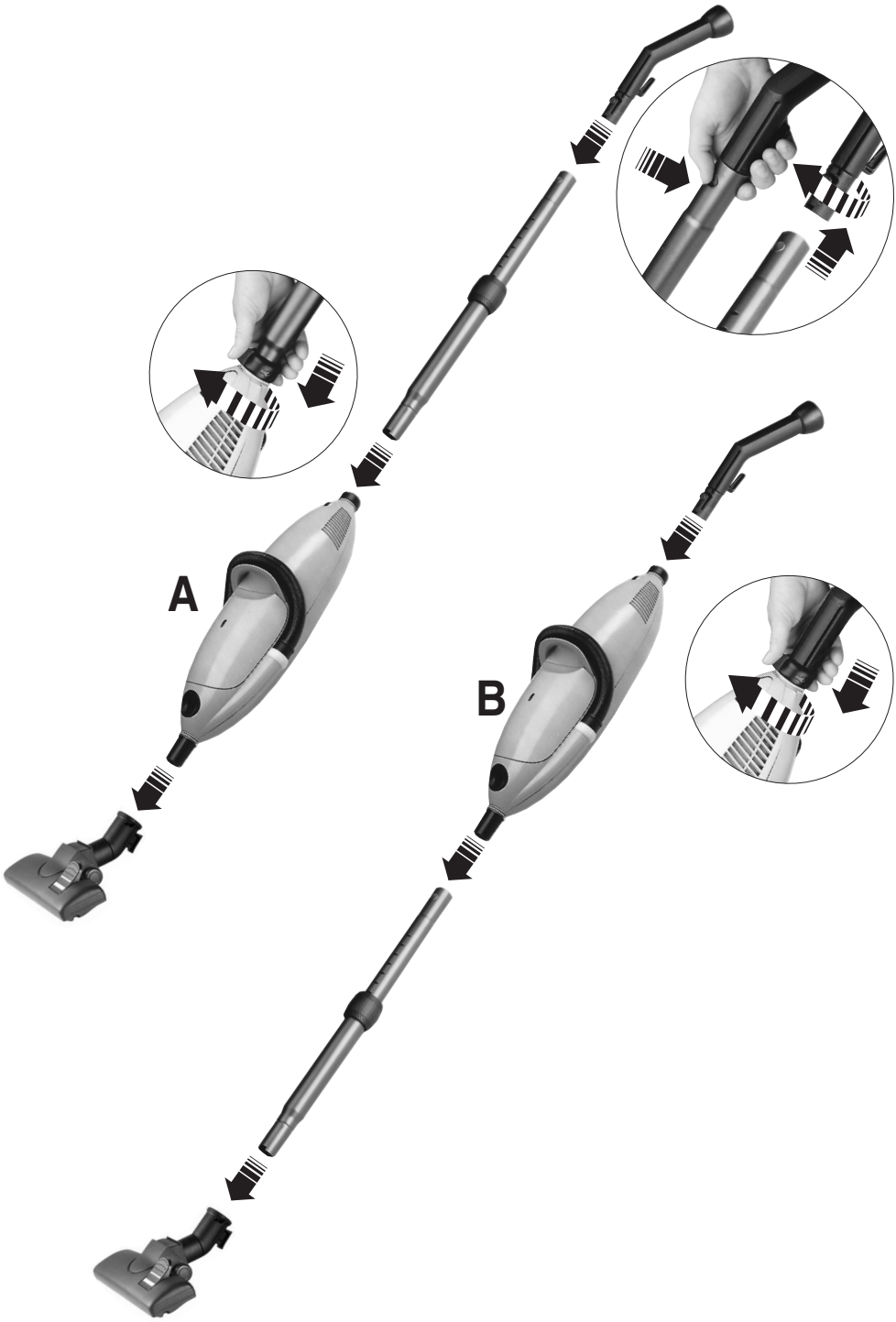

16
17
18
1
2
15
14
3
13*
4
5
12
11
10
6
9
8
7

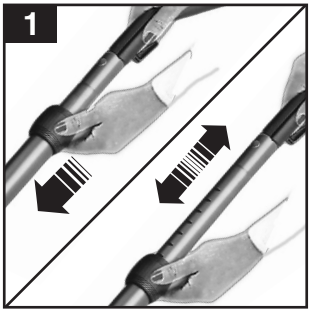

A
SIEMENS

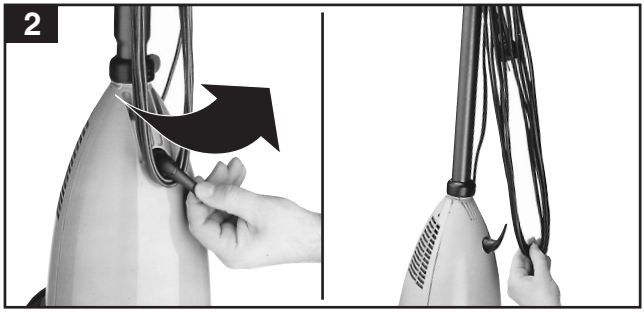

B

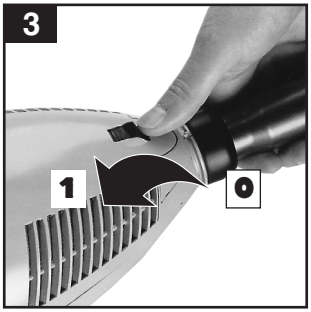
C
VZ41010

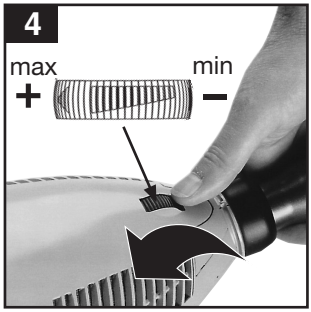

D
VZ41010


A
B

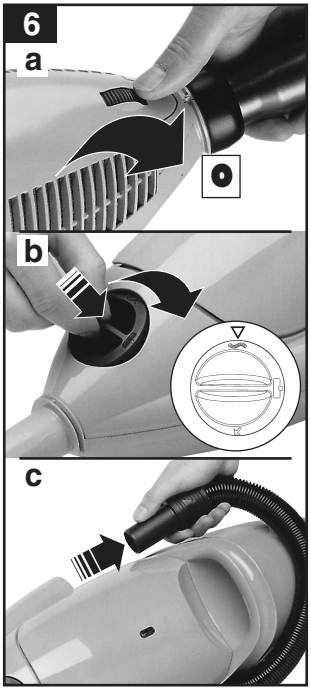

1

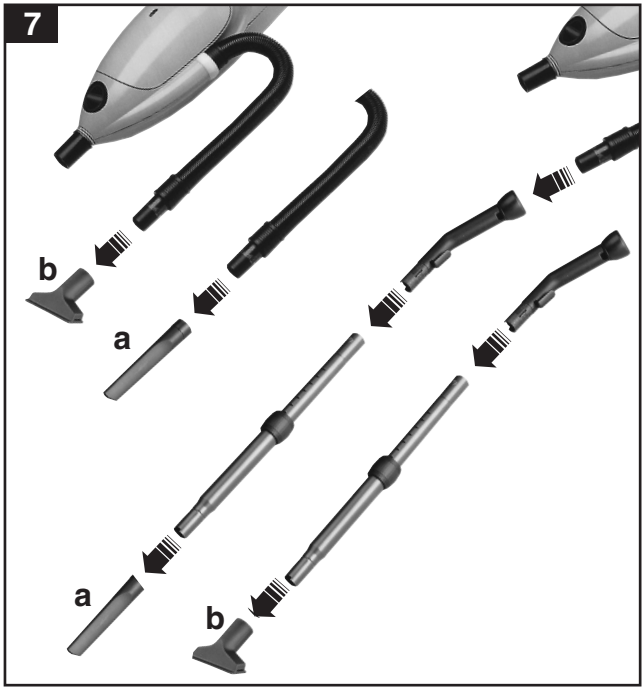

2

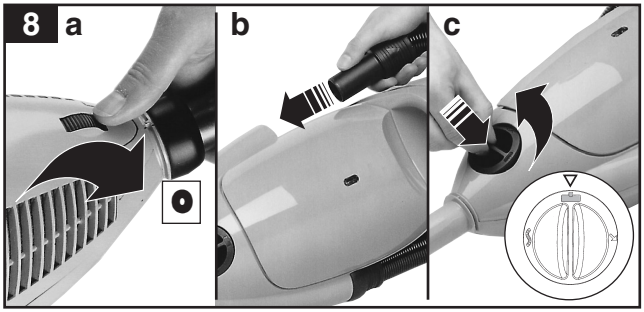

3
1
0

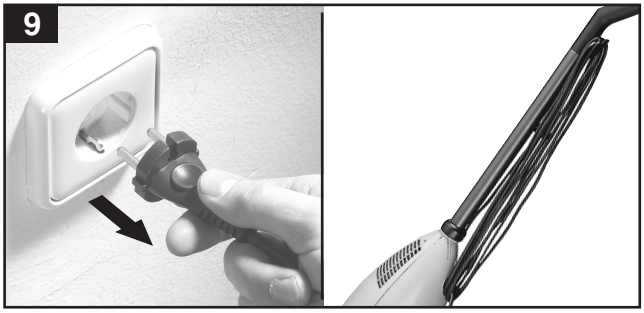

4
max
min
+
−

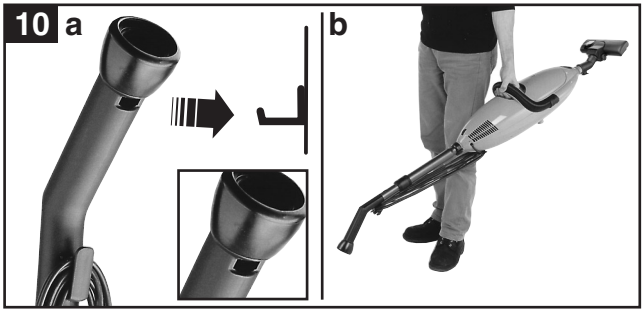
5

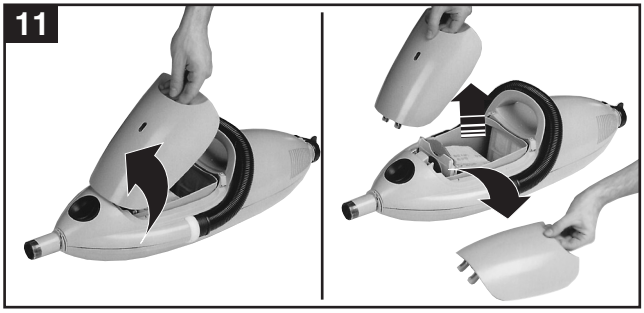

6
a
0
b
c

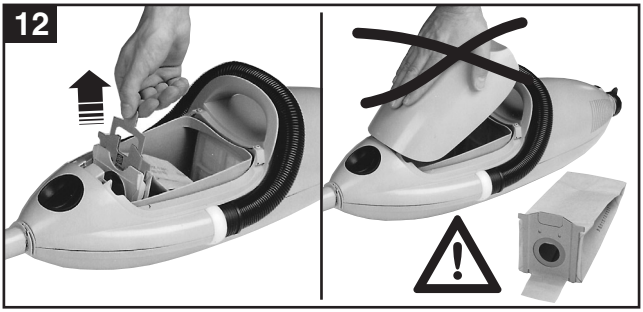

7
b
a
a
b

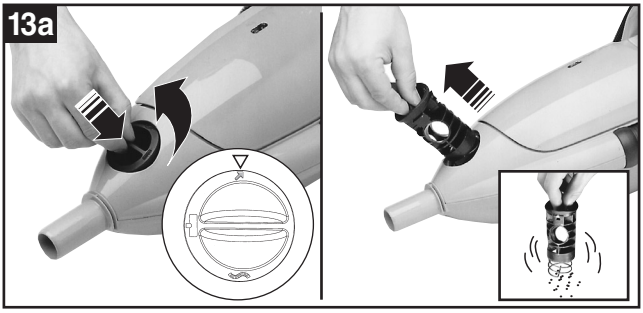

8
a
b
c

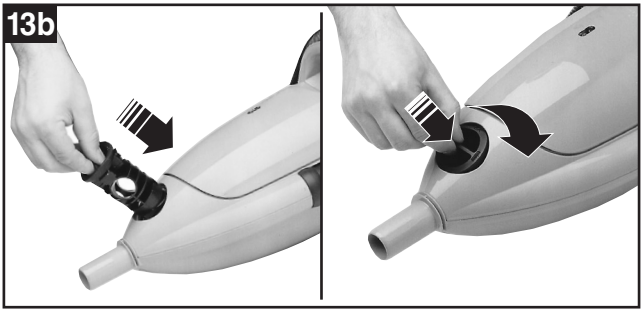

9


10
a
b


11


12


13a


13b

14

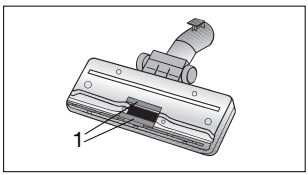
15

Gerätebeschreibung

1 Handgriff
2 oberer Kabelhaken
3 Netzanschlusskabel
4 Verriegelungsring
5 unterer Kabelhaken
6 Motorschutzfilter
7 Filterbeutel
8 Drehknopf
Umschaltung Schlauch/Bodendüse
9 Bodendüse
10 Gerätedeckel
11 Filterwechselanzeige
12 Tragegriff mit integriertem Saugschlauch
13 ELECTROMATIC®-Bürste*
14 Fugendüse
15 Zubehörhalter
16 Polsterdüse
17 Ein-/Ausschalter mit Leistungsregler
18 Teleskoprohr

*je nach Ausstattung

Ersatzteile und Sonderzubehör



Fadenheber (1) kann bei Bedarf über den Kundendienst bezogen werden.

A Ersatzfilterpackung VZ92S40
Inhalt:
8 Filterbeutel mit Verschluss
1 Micro-Hygienefilter

B Adapter für Sonderdüsen VZ41010
Wird für VZ102TBB und VZ103WD benötigt.

C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB
Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge.
Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren.
Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.
Kein Elektroanschluss erforderlich.

D Wischdüse VZ103WD
Für alle Hartböden geeignet, wie Parkett, Laminat, Holzdielen, Steinboden, Fliesen, etc. (die Wirkung der Feuchtreinigungstücher auf empfindliche Hartböden sollte vorab an einer unauffälligen Stelle geprüft werden).
Saugt gröbere Schmutzpartikel auf, während mit dem eingespannten Tuch gleichzeitig der Boden feucht gereinigt werden kann.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!
Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Filterbeutel
- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

Der Staubsauger ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  - feuchten oder flüssigen Substanzen
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Filterbeutel saugen.
  => Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.
  => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Das Netzanschlusskabel nicht zumTragen/ Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig abwickeln.
- Nicht am Netzanschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten an Staubsauger und Zubehör Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger dürfen nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.

- Staubsauger vor externer Witterung, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Staubsauger mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Sollte eine Blockierung auftreten und das Gerät zu heiß werden, schaltet es sich automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker und stellen Sie sicher, dass Düse und Saugrohr nicht verstopft sind, bzw. der Filter gewechselt werden muß.
  Nach Beseitigung der Störung lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde abkühlen. Danach ist das Gerät wieder einsatzbereit.

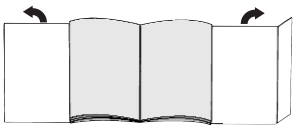
Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**
  Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport.
  Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar.
  Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

- **Altgerät**
  Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien.
  Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.
  Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Bitte beachten
Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die mit einer Sicherung von mindestens 16 A abgesichert ist! Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Inbetriebnahme

Variante A

- Handgriff in das Teleskoprohr einrasten.
  Zum Entfernen des Handgriffs Rastknopf drücken und Handgriff aus dem Teleskoprohr ziehen.
- Verriegelungsring am Staubsauger auf Position ⧗ drehen und Teleskoprohr in die Öffnung stecken.
- Durch Verdrehen des Rings auf Position ⬍ Teleskoprohr sichern.
  Zum Entfernen des Teleskoprohrs Ring wieder in Position ⧗ bringen und Teleskoprohr herausziehen.
- Bodendüse und Staubsauger zusammenstecken.

Variante B

- Verriegelungsring am Staubsauger auf Position ⧗ drehen und Handgriff in die Öffnung stecken.
  Durch Verdrehen des Rings auf Position ⬍ Handgriff sichern.
  Zum Entfernen des Handgriffs, Ring wieder in Position ⧗ bringen und Handgriff herausziehen.
- Teleskoprohr auf Gerät stecken.
- Bodendüse und Teleskoprohr zusammenstecken.

ELECTROMATIC®-Bürste
Ist Ihr Gerät mit einer ELECTROMATIC®-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Bild 1
Durch Drücken der Schiebemanschette in Pfeilrichtung Teleskopohr entriegeln und auf gewünschte Länge einstellen.

Bild 2
Unteren Kabelhalter durch Drehen entriegeln, Kabel vom oberen Kabelhalter nehmen.
Netzstecker in Steckdose stecken.

Bild 3
Staubsauger am Schalter ein-/ ausschalten.

Bild 4
Saugkrafteinstellung durch Drehen am Drehregler.

Saugen

Bild 5
Bodendüse einstellen:
- Teppiche und Teppichboden =>
- glatte Böden =>

Saugen mit Saugschlauch

Bild 6
a) Gerät ausschalten.
b) Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Saugschlauch einstellen.
c) Schlauchstutzen in Pfeilrichtung aus der Halterung ziehen.

Bild 7
Zubehör wahlweise auf Saugschlauch oder Teleskoprohr stecken.
a) Fugendüse
Zum Reinigen von Fugen und Ecken.
b) Polsterdüse
Zum Reinigen von Polstermöbeln, Vorhängen usw.

Bild 8
a) Gerät ausschalten.
b) Schlauchstutzen in die Halterung zurückstecken.
c) Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und auf Position Bodendüse zurückdrehen.

Nach der Arbeit

Bild 9
Netzstecker ziehen.
Kabel auf die Kabelhaken an der Geräterückseite aufwickeln.

Bild 10
a) Zum Verstauen kann das Gerät am Handgriff aufgehängt werden.
b) Das Gerät kann am Tragegriff transportiert werden.

Filterwechsel

Filterbeutel austauschen
Ist bei vom Boden abhobener Düse die Filterwechselanzeige vollständig ausgefüllt, muss der Filterbeutel gewechselt werden.

Bild 11
Deckel in Pfeilrichtung öffnen, vom Gerät abheben und zur Seite ablegen.

Bild 12
Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen, herausnehmen und neuen Filterbeutel einlegen.

! Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.
Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Microfilter reinigen oder austauschen.

Ist nach dem Filterwechsel die Filterwechselanzeige immer noch ausgefüllt, könnte der Drehknopf blockiert sein!

Bild 13
a) Drehknopf durch Drücken in Pfeilrichtung entriegeln und in Position mit dem Pfeil drehen.
Drehknopf entnehmen und ausklopfen
b) Drehknopf wieder einsetzen und unter Drücken in die gewünschte Saugposition zurückdrehen.

Micro-Hygienefilter austauschen
Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Papieraustauschfilterpackung.

Bild 14
- Deckel öffnen (siehe Bild 11).
- Filterhalterung herausziehen und aufklappen.
- Alten Micro-Hygienefilter entsorgen und neuen Micro-Hygienefilter einlegen.
- Filterhalterung in Gerät einsetzen und Deckel schließen

Hepa-Filter austauschen
Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

Bild 15
- Deckel öffnen (siehe Bild 11)
- Alten HEPA-Filter aus dem Gerät entnehmen
- Neuen HEPA-Filter einsetzen und Deckel schließen.

Pflege

- Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muß dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

- Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

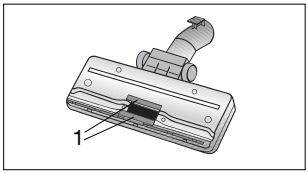
Technische Änderungen vorbehalten.

Your vacuum cleaner

1 Handle
2 Upper power cord hook
3 Power cord
4 Locking ring
5 Lower power cord hook
6 Motor protection filter
7 Dust bag
8 Rotary knob
To switch between hose/floor tool
9 Floor tool
10 Vacuum cleaner lid
11 Dust bag change indicator
12 Carrying handle with integrated flexible tube
13 ELECTROMATIC® brush*
14 Crevice nozzle
15 Accessories holder
16 Upholstery nozzle
17 On/off switch with power control
18 Telescopic tube

*depending on equipment

Replacement parts and special accessories



Thread lifter (1) can be purchased from the after-sales service if required.

A Replacement filter pack VZ92S40
Contains:
8 self-sealing dust bags
1 micro-hygiene filter

B Adapter for special nozzles VZ41010
Required for VZ102TBB and VZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB
All in one brushing and vacuuming of short-pile pile rugs and carpets and all hard floor coverings. Especially suitable for picking up pet hair.
The brush roller is driven by the air flow through the vacuum cleaner.
No separate electrical connection is needed.

D Wiping tool VZ103WD
Suitable for use on parquet, laminate, stone, floorboards, tiles, lino etc.
(test the floor wipes on an inconspicuous area before using on a sensitive hard floor finish or a hard floor with specific care requirements).
Removes large particles of dirt while the moist cleaning cloth cleans the floor at the same time.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use only, not for commercial use.
This vacuum cleaner should only be used in accordance with the instructions in this manual.
The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.
The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original dust bags
- Manufacturer's replacement parts, accessories and optional accessories

The vacuum cleaner is not to be used for:

- Vacuuming persons or animals
- Vacuuming up:
  - Insects and spiders
  - Hazardous, sharp-edged, hot or burning substances
  - Damp or liquid substances
  - Highly flammable or explosive substances and gases.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.
We confirm compliance with the following European directives:
89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

- Always observe the information on the rating plate when using the vacuum cleaner and connecting to the power supply.
- Never use the vacuum cleaner without a dust bag fitted.
  => This can damage the vacuum cleaner.
- Only allow children to use the vacuum cleaner under strict supervision.
- Keep the vacuum cleaner away from the face when using tools and tubes.
  => Risk of injury.
- Never carry the vacuum cleaner by the power cord.
- Fully unwind the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull the plug, not the power cord.
- Do not pull the power cord around sharp corners or allow it to become trapped.
- Unplug the power cord from the mains before carrying out any work on the vacuum cleaner or its accessories.
- Do not use the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the power cord from the mains if a fault is detected.
- Only authorised after-sales service

personnel are permitted to carry out repairs on the vacuum cleaner and fit replacement parts.

- The vacuum cleaner should be protected from external weather conditions, moisture and sources of heat.
- Switch off the vacuum cleaner when it is not in use.
- At the end of its life, the vacuum cleaner should be disposed of in an appropriate manner.
- For safety, the vacuum cleaner is fitted with a temperature safety switch, which automatically switches off the vacuum cleaner if it is blocked and overheating. Unplug the power cord from the mains and make sure that the nozzle and suction pipe are not blocked. Also check whether the dust bag needs changing.
  Having cleared the blockage, leave the vacuum cleaner to cool down for at least one hour. It can then be switched back on again.

Disposal information

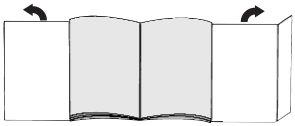
- **Packaging**
  The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation.
  It is made of environment-friendly materials and can be recycled.
  Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

- **Used vacuum cleaners**
  Old appliances still contain many recyclable materials.
  Therefore, please take used appliances to your retailer or recycling centre so that they can be recycled.
  For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

Please note

- Only connect the appliance to a socket that is protected by at least a 16 amp fuse.
  If a fuse is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

Fold out picture pages.



Setting up

Version A

- Engage the handle in the telescopic tube.
  To remove the handle, press the notch button and pull the handle out of the telescopic tube.
- Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position ⧗ and insert the telescopic tube in the opening.
- Lock the telescopic tube in place by turning the ring to position ⬍.
  To remove the telescopic tube, move the ring back to position ⧗ and pull out the telescopic tube.
- Connect the floor tool to the vacuum cleaner.

Version B

- Turn the locking ring on the vacuum cleaner to position ⧗ and insert the handle in the opening.
  Lock the handle in place by turning the ring to position ⬍.
  To remove the handle, move the ring back to position ⧗ and pull out the handle.
- Fit the telescopic tube to the vacuum cleaner.
- Connect the floor tool to the telescopic tube.

ELECTROMATIC® brush

Your vacuum cleaner is equipped with an ELECTROMATIC® brush. For notes on use and maintenance, please refer to the accompanying instruction manual.

Figure 1
Press the adjusting sleeve in the direction of the arrow and adjust the telescopic tube to the length required.

Figure 2
Release the lower power cord hook by turning it and remove the cord from the upper power cord hook. Connect the plug to the mains socket.

Figure 3
Turn the vacuum cleaner on/off at the switch.

Figure 4
Adjust the suction setting by turning the rotary control.

Vacuuming

Figure 5
Adjusting the floor tool:
- Rugs and carpets =>
- Hard surfaces =>

Vacuum using flexible tube

Figure 6
a) Switch off the vacuum cleaner.
b) Press the rotary knob in the direction of the arrow to release it and set it to the flexible tube position.
c) Pull the hose adapter out of the holder in the direction of the arrow.

Figure 7
Fit an accessory to either the flexible tube or the telescopic tube.
a) Crevice nozzle
For cleaning crevices and corners.
b) Upholstery nozzle
For cleaning upholstered furniture, curtains, etc.

Figure 8
a) Switch off the vacuum cleaner.
b) Insert the hose adapter back into the holder.
c) Press the rotary knob to release it and turn it back to the floor tool position.

When the work is done

Figure 9
Unplug the vacuum cleaner.
Wind the cord around the power cord hooks at the rear of the vacuum cleaner.

Figure 10
a) The vacuum cleaner can be hung by the handle for storage.
b) The vacuum cleaner can be transported by the carrying handle.

Changing the dust bag

Replacing the dust bag
It is necessary to change the dust bag if the dust bag change indicator appears full when the nozzle is lifted from the floor.

Figure 11
Open the lid in the direction of the arrow, lift it away from the vacuum cleaner and put it to one side.

Figure 12
Seal the dust bag by pulling the sealing tab, remove the dust bag and insert a new one.

! Caution: The lid only closes with a dust bag inserted.
After using the vacuum cleaner for fine dust particles (such as plaster or cement), clean the micro filter and replace it if necessary.

If the dust bag change indicator still appears full following the dust bag change, it may be because the rotary knob is blocked.

Figure 13
a) Press the rotary knob to release it and turn it to the position of the arrow. Remove the rotary knob and shake it
b) Refit the rotary knob and, while pressing it down, turn it back to the vacuum position required.

Replacing the micro-hygiene filter
Replacement is required:Each time you need to open the replacement filter pack.

Figure 14
- Open the lid (see Figure 11).
- Pull out the filter holder and open it.
- Dispose of the micro-hygiene filter and fit a new micro-hygiene filter.
- Insert the filter holder back into the vacuum cleaner and close the lid

Replacing the HEPA filter
If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this should be replaced once a year.

Figure 15
- Open the lid (see Figure 11)
- Remove the old HEPA filter from the appliance
- Insert the new HEPA filter into the vacuum cleaner and close the lid.

Care

Always switch the vacuum cleaner off and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.
The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastics cleaner.

Do not use abrasive, glass or all-purpose cleaners.
Never immerse the vacuum cleaner in water.

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or a duster.

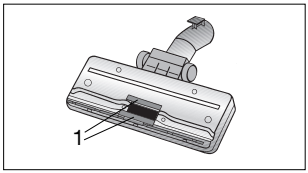
Subject to technical changes.

Description de l’appareil

1 Poignée
2 Crochet de cordon supérieur
3 Cordon électrique
4 Bague de verrouillage
5 Crochet de cordon inférieur
6 Filtre de protection du moteur
7 Sac aspirateur
8 Bouton rotatif
commutation flexible/buse pour sols
9 Buse pour sols
10 Couvercle de l’appareil
11 Indicateur pour le changement du sac aspirateur
12 Poignée de transport avec flexible d’aspiration intégré
13 Brosse ELECTROMATIC®*
14 Suceur de joints
15 Porte-accessoires
16 Tête pour coussins
17 Interrupteur marche/arrêt avec régulateur de puissance
18 Tuyau télescopique

*selon l’équipement

Pièces de rechange et accessoires en option



Le ramasse-fils (1) peut être commandé en cas de besoin auprès du service après-vente.

A Paquet de sacs et de filtre de rechange VZ92S40
Contenu:
8 sacs aspirateurs avec fermeture
1 micro-filtre hygiénique

B Adaptateur pour têtes spéciales VZ41010
Nécessaire pour VZ102TBB et VZ103WD.

C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB
Brossage et aspiration en une seule opération sur des tapis à voile ras et des moquettes, voire appropriée à tous les revêtements. Idéale pour aspirer des poils. Entraînement de la brosse rotative par le débit aspiré de l'aspirateur.
Pas besoin de raccordement électrique.

D Brosse de nettoyage pour lingettes VZ103WD
Appropriée pour sols durs est appropriée pour tous les sols dus, tels que parquet, sols stratifiés, planchers en bois, sol en pierre, carrelages, etc. (en cas de sols durs délicats, il est préférable de tester l’effet des lingettes nettoyantes humides sur une surface peu visible pour la première utilisation).
Elle aspire des grosses saletés tout en permettant de nettoyer le sol avec la lingette humide fixée sur la brosse.

Conservez cette notice d'utilisation.
Si vous remettez l'aspirateur à un tiers, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet aspirateur est destiné exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.
Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.
Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect.
Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!
L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec:

- un sac aspirateur d'origine
- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux d'origine

L'aspirateur n'est pas approprié à:

- aspirer sur des personnes ou animaux
- aspirer des:
  - petits organismes vivants
  - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.
Nous déclarons que l'appareil correspond aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur. => L'appareil peut être endommagé!
- Permettre aux enfants d'utiliser l'aspirateur uniquement sous surveillance.
- Eviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête. => Il y a risque de blessure!
- Ne pas utiliser le cordon électrique pour porter/transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique, mais sur le connecteur pour déconnecter l'appareil du secteur.
- Ne pas tirer le cordon électrique par-dessus d'arêtes vives et ne pas le coincer.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur et les accessoires, retirer le connecteur de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer le connecteur de la prise.
- Seul le service-après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations sur l'aspirateur et à remplacer des pièces de rechange.

- Ne pas exposer l'aspirateur aux conditions atmosphériques extérieures, l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Eteignez l'appareil si vous n'aspirez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de manière réglementaire.
- Pour des raisons de sécurité, l'aspirateur est équipé d'une protection contre une surchauffe. En cas de blocage et de surchauffe de l'appareil, il s'arrête automatiquement. Retirez le connecteur de la prise et vérifiez que la buse et le tube d'aspiration ne sont pas obstrués ou si le filtre (sac) doit être changé. Après l'élimination du dérangement, laissez refroidir l'appareil au moins 1 heure. Ensuite l'appareil est de nouveau opérationnel.

Indication pour la mise au rebut

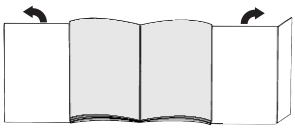
- **Emballage**
  L'emballage protège l'aspirateur contre un endommagement pendant le transport.
  Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable.
  Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage «Point vert».

- **Appareil usagé**
  Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux.
  Remettez donc votre appareil usagé à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation.
  Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.

Important

- Brancher l'appareil uniquement sur une prise qui est protégée par un fusible d'au moins 16 A!
  Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Veuillez déplier les pages d'images!



Mise en service

Variante A

- Enclencher la poignée dans le tuyau télescopique.
  Pour retirer la poignée, presser le bouton d'enclenchement et retirer la poignée du tuyau télescopique.
- Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position ⧗ et introduire le tuyau télescopique dans l'orifice.
- Verrouiller le tuyau télescopique en tournant la bague sur la position ⬍.
  Pour enlever le tuyau télescopique, ramener la bague sur la position ⧗ et retirer le tuyau télescopique.
- Assembler la buse pour sols et l'aspirateur.

Variante B

- Tourner la bague de verrouillage sur l'aspirateur sur la position ⧗ et introduire la poignée dans l'orifice.
  Verrouiller la poignée en tournant la bague sur la position ⬍.
  Pour enlever la poignée, ramener la bague sur la position ⧗ et retirer la poignée.
- Emmancher le tuyau télescopique sur l'appareil.
- Assembler la buse pour sols et le tuyau télescopique.

Brosse ELECTROMATIC®
Si votre appareil est équipé d'une brosse ELECTROMATIC®, reportez-vous à la notice d'utilisation pour connaître les instructions concernant l'utilisation et l'entretien.

Fig. 1
En poussant la manchette coulissante dans le sens de la flèche, déverrouiller le tuyau télescopique et régler la longueur souhaitée.

Fig. 2
Déverrouiller le crochet de cordon inférieur en le tournant, enlever le cordon du crochet de cordon supérieur.
Connecter le connecteur dans la prise.

Fig. 3
Allumer/éteindre l'aspirateur au moyen de l'interrupteur.

Fig. 4
Régler la puissance d'aspiration en tournant le régulateur rotatif.

Aspiration

Fig. 5
Réglage de la buse pour sols:
- tapis et moquettes =>
- sols lisses =>

Aspiration avec le flexible d'aspiration

Fig. 6
a) Eteindre l'appareil.
b) Déverrouiller le bouton rotatif en

l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position flexible d'aspiration.

c) Retirer l'embout de flexible de la fixation dans le sens de la flèche.

Fig. 7

Emmancher l'accessoire sur le flexible d'aspiration ou le tuyau télescopique, au choix.

a) Suceur de joints
Pour nettoyer des joints et coins.

b) Tête pour coussins
Pour le nettoyage de meubles capitonnés, rideaux etc.

Fig. 8

a) Eteindre l'appareil.

b) Réengager l'embout de flexible dans la fixation.

b) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et régler sur la position buse pour sols.

Après le travail

Fig. 9

Retirer le connecteur de la prise.
Enrouler le cordon sur les crochets de cordon à l'arrière de l'appareil.

Fig. 10

a) Pour ranger l'appareil, il peut être accroché par la poignée.

b) L'appareil peut être porté par la poignée de transport.

Changement du filtre

Remplacement du sac aspirateur
Si l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est complètement rempli, la buse n'étant pas en contact avec le sol, il faut changer le sac aspirateur.

Fig. 11

Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche, l'enlever de l'appareil et le poser à côté.

Fig. 12

Fermer le sac d'aspirateur en tirant sur l'attache de fermeture, l'enlever et mettre en place un sac aspirateur neuf.

! Attention: Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.
Après l'aspiration de fines particules de poussière (telles que plâtre, ciment etc.), nettoyer le micro-filtre ou le changer.

Si, après le changement du sac aspirateur, l'indicateur pour le changement du sac aspirateur est toujours rempli, il se peut que le bouton rotatif soit bloqué!

Fig. 13

a) Déverrouiller le bouton rotatif en l'appuyant dans le sens de la flèche et le tourner dans la position avec la flèche.
Enlever le bouton rotatif et le nettoyer en le frappant

b) Remettre le bouton rotatif en place et le ramener dans la position d'aspiration souhaitée en le pressant.

Remplacement du micro-filtre hygiénique
Quand dois-je le remplacer: A chaque nouveau paquet de sacs aspirateur de rechange.

Fig. 14
- Ouvrir le couvercle (voir fig. 11).
- Retirer le support de filtre et ouvrir.
- Mettre le micro-filtre hygiénique usagé au rebut et mettre en place le micro-filtre hygiénique neuf.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et fermer le couvercle

Changer le filtre Hepa
Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

Fig. 15
- Ouvrir le couvercle (voir fig. 11).
- Enlever de l'appareil le filtre Hepa usagé.
- Insérer le filtre Hepa neuf et fermer le couvercle.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer le connecteur de la prise de secteur.
- L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

! Ne pas utiliser de produits récurants, nettoyants pour verre ni de produits nettoyants universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

- Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être aspiré avec un deuxième aspirateur ou simplement être nettoyé avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

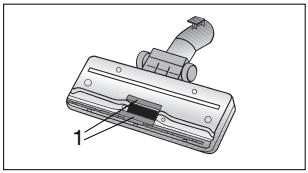
Sous réserve de modifications techniques.

Descrizione dell’apparecchio

1 Impugnatura
2 Gancio per cavo superiore
3 Cavo di collegamento alla rete elettrica
4 Anello di bloccaggio
5 Gancio per cavo inferiore
6 Filtro di protezione del motore
7 Sacchetto filtrante
8 Manopola Commutazione tubo flessibile/bocchetta per pavimenti
9 Bocchetta per pavimenti
10 Coperchio dell’apparecchio
11 Display di sostituzione del filtro
12 Maniglia di trasporto con tubo flessibile di aspirazione integrato
13 Spazzola ELECTROMATIC®*
14 Bocchetta per giunti
15 Supporto per accessori
16 Bocchetta per imbottiture
17 Interruttore ON/OFF con regolatore di potenza
18 Tubo telescopico

*a seconda della specifica dotazione

Parti di ricambio e accessori speciali



Dispositivo di sollevamento dei fili (1) può essere richiesto presso il servizio di assistenza tecnica.

A Confezione di filtri di ricambio VZ92S40
Contenuto:
8 sacchetti filtro con sistema di chiusura
1 microfiltro igiene

B Adattatore per spazzole speciali VZ41010
Necessario per gli articoli VZ102TBB e VZ103WD.

C Spazzola per pavimenti TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB
Per spazzolare e pulire in una sola operazione moquette e tappeti a pelo corto nonché per tutti i tipi di rivestimenti. Ideale per l'aspirazione dei peli di animali. L'azionamento del rullo della spazzola ha luogo attraverso la corrente di aspirazione dell'aspirapolvere.
Non è necessario stabilire un collegamento elettrico.

D Spazzola per lavare i pavimenti VZ103WD
Adatta per tutti i tipi di pavimenti duri, quali il parquet, il laminato, i pavimenti in assi di legno, in pietra, in piastrelle, ecc. (nel caso di pavimenti delicati, si consiglia di testare i panni umidi per la pulizia su una zona non in vista per verificarne gli eventuali effetti). Consente di rimuovere lo sporco grossolano, mentre il panno umido teso pulisce contemporaneamente il pavimento.

Conservare le istruzioni per l'uso.
In caso di cessione dell'aspirapolvere a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale.
Utilizzare l'aspirapolvere soltanto così come indicato dalle presenti istruzioni per l'uso.
Il costruttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato.
Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.
L'aspirapolvere può essere utilizzato esclusivamente con:

- Sacchetto filtrante originale
- Parti di ricambio, accessori o accessori speciali originali

L'aspirapolvere non è adatto all'uso nei seguenti casi:

- aspirazione di polvere su persone o animali
- aspirazione di:
  - insetti e piccole creature
  - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
  - sostanze umide o liquide
  - materiali e sostanze infiammabili o esplosive.

Norme di sicurezza

Questo aspirapolvere è conforme alle regole tecniche riconosciute e alle norme di sicurezza in vigore.
Si conferma la conformità con le seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

- Collegare e mettere in funzione l'aspirapolvere solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.
- Non utilizzare mai l'aspirapolvere senza sacchetto filtrante.
  => l'apparecchio può essere danneggiato!
- I bambini possono usare l'aspirapolvere soltanto sotto sorveglianza di un adulto.
- Non tenere la bocchetta e il tubo dell'aspiratore in prossimità della testa.
  => pericolo di lesioni!
- Non utilizzare il cavo di collegamento alla rete elettrica per trasportare l'aspirapolvere.
- In caso di uso prolungato dell'apparecchio, estrarre completamente il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete, non tirare il cavo di collegamento, bensì disinserire semplicemente il connettore.
- Non far passare il cavo di collegamento alla rete elettrica su bordi affilati e non piegarlo.
- Staccare la spina dalla rete prima di effettuare lavori a livello dell'aspirapolvere.

- Non mettere in funzione l'apparecchio qualora esso sia danneggiato. In caso di anomalia, staccare la spina dalla rete.
- Le riparazioni e le sostituzioni dei componenti dell'aspirapolvere devono essere effettuate esclusivamente da parte del personale tecnico autorizzato.
- Proteggere l'aspirapolvere dal maltempo, dall'umidità e dalle fonti di calore.
- Disattivare l'apparecchio quando non lo si usa.
- Gli apparecchi dismessi devono essere resi immediatamente inutilizzabili, per essere poi smaltiti in conformità alle normative vigenti in materia.
- Per motivi di sicurezza, l'aspirapolvere è dotato di un dispositivo antisurriscaldamento. Nel caso in cui si verifichi un blocco e l'apparecchio si surriscaldi, quest'ultimo si disattiva automaticamente. Staccare la spina e accertarsi che la bocchetta e il tubo di aspirazione non siano otturati o non sia necessario sostituire il filtro. Dopo aver eliminato l'anomalia insorta, lasciare raffreddare l'apparecchio almeno per un'ora. Soltanto successivamente sarà nuovamente possibile utilizzarlo.

Avvertenze per lo smaltimento

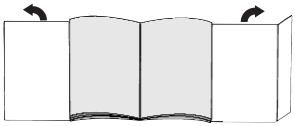
- **Imballaggio**
  L'imballaggio protegge l'aspirapolvere da eventuali danni durante il trasporto.
  Esso è costituito da materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato.
  Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

- **Apparecchi dismessi**
  Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di restituire il proprio apparecchio dismesso al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio.
  Per informazioni sulle modalità del riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

Attenzione

- L'apparecchio deve essere collegato a una sola presa, la quale deve essere dotata di una protezione non inferiore a 16 A!
  Se il dispositivo di sicurezza scatta al momento di attivazione dell'apparecchio, la causa può essere dovuta al fatto che altri apparecchi con elevata potenza allacciata sono stati forse collegati contemporaneamente allo stesso circuito.

Aprire le pagine illustrate!



Messa in funzione

Versione A

- Spingere l'impugnatura nel tubo telescopico fino a farla innestare in posizione.
  Per rimuovere l'impugnatura, premere il pulsante di arresto e staccare quindi l'impugnatura stessa dal tubo telescopico.
- Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione ⧗ e applicare il tubo telescopico all'apertura.
- Facendo ruotare l'anello sino alla posizione ⬍, fissare il tubo telescopico.
  Per staccare il tubo telescopico, portare nuovamente l'anello in posizione ⧗ ed estrarre il tubo telescopico.
- Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo di aspirazione.

Versione B

- Ruotare l'anello di bloccaggio sull'aspirapolvere in modo da impostarlo sulla posizione ⧗ e applicare l'impugnatura all'apertura.
  Facendo ruotare l'anello sino alla posizione ⬍, fissare l'impugnatura.
  Per staccare l'impugnatura, portare nuovamente l'anello in posizione ⧗ ed estrarre l'impugnatura.
- Applicare il tubo telescopico all'apparecchio.
- Collegare la bocchetta per pavimenti e il tubo telescopico.

Spazzola ELECTROMATIC®
Se l'apparecchio è dotato di una spazzola ELECTROMATIC®, fare riferimento alle avvertenze in merito all'utilizzo e alla manutenzione contenute nelle istruzioni per l'uso allegate.

Figura 1
Azionando la guarnizione di scorrimento nella direzione indicata dalla freccia, sbloccare il tubo telescopico e impostare la lunghezza desiderata.

Figura 2
Sbloccare il gancio per cavo inferiore facendolo ruotare, quindi staccare il cavo dal relativo supporto superiore. Collegare la spina alla presa.

Figura 3
Attivare/disattivare l'aspirapolvere azionando l'interruttore.

Figura 4
Regolazione della forza aspirante attraverso la rotazione del regolatore.

Aspirazione

Figura 5
Regolazione della bocchetta per pavimenti:
- Tappeti e moquette =>
- Pavimenti lisci =>

Aspirazione mediante tubo flessibile

Figura 6

a) Disattivare l'apparecchio.
b) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Tubo flessibile di aspirazione.
c) Staccare il raccordo del tubo flessibile dal relativo supporto, operando nel senso indicato dalla freccia.

Figura 7

Collegare gli accessori al tubo flessibile di aspirazione o al tubo telescopico.
a) Bocchetta per giunti
Per la pulizia degli angoli e delle giunzioni.
b) Bocchetta per imbottiture
Per la pulizia di mobili imbottiti, tende, ecc.

Figura 8

a) Disattivare l'apparecchio.
b) Collegare nuovamente il raccordo del tubo flessibile al relativo supporto.
c) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione Bocchetta per pavimenti.

Dopo aver terminato la pulizia

Figura 9

Staccare la spina.
Avvolgere il cavo al relativo gancio sul lato posteriore dell'apparecchio.

Figura 10

a) Per riporre l'apparecchio, è possibile agganciarlo all'impugnatura.
b) E' possibile trasportare l'apparecchio afferrandolo in corrispondenza dell'apposita maniglia.

Sostituzione del filtro

Sostituzione del sacchetto filtrante
Se il display di sostituzione del filtro è pieno quando la bocchetta è sollevata dal pavimento, è necessario sostituire il sacchetto filtrante.

Figura 11

Aprire il coperchio operando nel senso indicato dalla freccia, sollevarlo dall'apparecchio e riporlo a lato.

Figura 12

Chiudere il sacchetto filtrante tirando la linguetta di chiusura, estrarlo e montare un nuovo sacchetto filtrante.

! Attenzione: il coperchio si chiude solo dopo che è stato inserito il sacchetto filtrante
Dopo aver aspirato particelle di polvere fine (per esempio gesso, cemento, ecc.), pulire il filtro oppure sostituirlo.

Se il display di sostituzione del filtro continua a essere pieno anche dopo aver sostituito il filtro, potrebbe essersi bloccata la manopola!

Figura 13

a) Sbloccare la manopola premendo nel senso indicato dalla freccia e impostarla sulla posizione della freccia.
Rimuovere la manopola e batterla leggermente.
b) Montare nuovamente la manopola e, facendola ruotare, portarla nella posizione desiderata per l'aspirazione.

Sostituzione del microfiltro igiene
Quando si deve effettuare la sostituzione: per ogni nuova confezione del filtro di ricambio in carta

Figura 14

- Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 11).
- Estrarre il portafiltro e ribaltare.
- Smaltire il vecchio microfiltro igiene e inserirne uno nuovo.
- Inserire nuovamente il portafiltro nell'apparecchio e chiudere il coperchio.

Sostituzione del filtro Hepa
Se l'apparecchio è dotato di un filtro Hepa, questo filtro deve essere sostituito una volta all'anno.

Figura 15

- Aprire il coperchio dell'apparecchio (cfr. Figura 11).
- Estrarre il vecchio filtro HEPA dall'apparecchio.
- Inserire il nuovo filtro HEPA e chiudere il coperchio.

Manutenzione

Prima di qualunque operazione di pulizia dell'aspirapolvere, è necessario disattivarlo e staccare la spina.

- L'aspirapolvere e gli accessori in materiale plastico possono essere puliti con un normale detergente per plastica.

! Non utilizzare abrasivi né detergenti per superfici in vetro o detergenti universali.
Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua.

Il vano di raccolta dello sporco può essere pulito con un altro aspirapolvere o semplicemente mediante un panno/pennello asciutto.

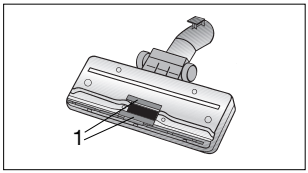
Con riserva di modifiche tecniche

Beschrijving van het apparaat

1 Handgreep
2 Bovenste snoerhaak
3 Elektriciteitssnoer
4 Vergrendelingsring
5 Onderste snoerhaak
6 Motorbeveiligingsfilter
7 Filterzak
8 Draaiknop
Omschakeling slang/vloermondstuk
9 Vloermondstuk
10 Apparaatdeksel
11 Indicatie filter vervangen
12 Handvat met geïntegreerde zuigslang
13 ELECTROMATIC®-borstel*
14 Kierenmondstuk
15 Accessoirehouder
16 Meubelmondstuk
17 aan-/uitknop met vermogensregelaar
18 Telescoopbuis

*afhankelijk van de uitvoering

Onderdelen en extra toebehoren



Een draadopnemer (1) kunnen zonodig worden verkregen bij de klantenservice.

A Verpakking van reservefilters VZ92S40
Inhoud: 8 filterzakken met sluiting
1 micro-hygiënefilter

B Adapter voor speciale mondstukken VZ41010
dient te worden gebruikt bij de VZ102TBB en VZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren VZ102TBB
Kortpolige tapijten en vaste voerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één handeling borstelen en zuigen. Met name geschikt voor het opzuigen van haren.
De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.
Geen elektrische aansluiting vereist.

D Schoonmaakmondstuk VZ103WD
Geschikt voor alle harde vloeren, zoals parket, laminaat, houten planken, stenen vloeren, tegels etc. (het effect van vochtige schoonmaakdoekjes op gevoelige harde vloeren moet vooral op een onopvallende plaats gecontroleerd worden).
Zuigt grotere vuildeeltjes op, terwijl met de ingeklemde doek tegelijkertijd de bodem vochtig kan worden gereinigd.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd.
De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.
Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!
De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele filterzakken
- de originele reserve-onderdelen, -accessoires of -extra toebehoren

De stofzuiger is niet geschikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
  - insecten
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben
  - vochtige of vloeibare stoffen
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.
We bevestigen dat het apparaat voldoet aan de volgende Europese richtlijnen: 89/336/EWG (gewijzigd door RL 91/263/EWG, 92/31/EWG en 93/68/EWG). 73/23/EWG (gewijzigd door RL 93/68/EWG).

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak.
  => het apparaat kan worden beschadigd!
- Kinderen mogen de stofzuiger alleen onder toezicht gebruiken.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
  => Er bestaat gevaar voor letsel!
- Het elektriciteitssnoer niet voor het dragen/ transporteren van de stofzuiger gebruiken.
- Bij gebruik van meerdere uren achter elkaar het elektriciteitssnoer volledig afwikkelen.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van de stroom af te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe randen trekken en niet bekneld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger en accessoires de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Alleen de hiertoe bevoegde klantenservice mag reparaties aan de

stofzuiger uitvoeren en onderdelen vervangen.
- De stofzuiger beschermen tegen externe weersomstandigheden, vochtigheid en warmtebronnen.
- Wanneer er niet wordt gezogen het apparaat uitschakelen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het apparaat daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.
- Om veiligheidsredenen is de stofzuiger uitgerust met een beveiliging tegen oververhitting. Mocht er een blokkering optreden en het apparaat te heet worden, dan schakelt het automatisch uit. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of het mondstuk en de zuigbuis niet verstopt zijn en of het filter vervangen moet worden. Nadat de storing is opgeheven dient u het apparaat minstens 1 uur te laten afkoelen. Hierna kan het weer worden gebruikt.

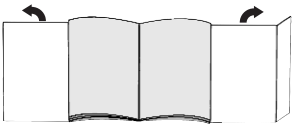
Instructies voor recycling

- **Verpakking**
  De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport.
  Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar.
  Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

- **Oude apparaten**
  Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal.
  Geef daarom uw oude apparaat voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum.
  Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

Let op
- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het apparaat eenmaal wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



De stofzuiger in gebruik nemen

Variant A

- Handgreep inklikken in de telescoopbuis.
  Voor het verwijderen van de handgreep op de instelknop drukken en de handgreep uit de telescoopbuis trekken.
- Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand ⧗ draaien en de telescoopbuis in de opening steken.
- Vastzetten door de ring in de stand ⬍ telescoopbuis te draaien.
  Voor het verwijderen van de telescoopbuis de ring weer in stand ⧗ zetten en de telescoopbuis naar buiten trekken.
- Vloermondstuk aanbrengen op de stofzuiger.

Variant B

- Vergrendelingsring op de stofzuiger in de stand ⧗ draaien en de handgreep in de opening steken.
  Handgreep vastzetten door de ring in de stand ⬍ te draaien.
  Voor het verwijderen van de handgreep de ring weer in de stand ⧗ zetten en de handgreep naar buiten trekken.
- De telescoopbuis op het apparaat steken.
- Het vloermondstuk en de telescoopbuis in elkaar steken.

ELECTROMATIC®-borstel
Wanneer uw apparaat is uitgerust met een ELECTROMATIC®- borstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Afbeelding 1
Door in de richting van de pijl op de schuifmanchet te drukken de telescoopbuis ontgrendelen en instellen op de gewenste lengte.

Afbeelding 2
De onderste snoerhouder ontgrendelen door te draaien, het snoer uit de bovenste snoerhouder nemen.
De stekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 3
De stofzuiger met de knop in-/ uitschakelen.

Afbeelding 4
De zuigkracht instellen door aan de inductieregelaar te draaien.

Zuigen

Afbeelding 5
Vloermondstuk instellen:
- tapijt en vaste vloerbedekking =>
- gladde vloeren =>

Zuigen met de zuigslang

Afbeelding 6
a) Het apparaat uitschakelen.
b) De draaiknop door te in de richting van de pijl drukken ontgrendelen en op de stand zuigslang instellen.
c) Het aansluitstuk van de slang in de richting van de pijl uit de houder trekken.

Afbeelding 7
Toebehoren naar keuze op de zuigslang of de telescoopbuis steken.
a) Kierenmondstuk
Voor het reinigen van plinten en hoeken.
b) Meubelmondstuk
Voor het reinigen van gestoffeerde meubels, gordijnen, enz.

Afbeelding 8
a) Het apparaat uitschakelen.
b) Het aansluitstuk van de slang weer in de houder plaatsen.
c) De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en terugdraaien in de stand vloermondstuk.

Na het werk

Afbeelding 9
De stekker uit het stopcontact halen. Het snoer om de snoerhaak aan de achterzijde van het apparaat wikkelen.

Afbeelding 10
a) Om het apparaat op te bergen, kan het worden opgehangen aan de handgreep.
b) Het apparaat kan aan het handvat worden vervoerd.

Vervangen van het filter

Filterzak vervangen
Wordt terwijl het mondstuk van de vloer is opgetild de indicatie filter vervangen volledig weergegeven, dan dient de filterzak te worden vervangen.

Afbeelding 11
Het deksel in de richting van de pijl openen, van het apparaat nemen en wegleggen.

Afbeelding 12
De filterzak sluiten door aan de sluitstrip te trekken, vervolgens verwijderen en een nieuwe inbrengen.

! Let op: het deksel sluit alleen wanneer de filterzak in de stofzuiger is geplaatst.
Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips en cement), het microfilter schoonmaken of vervangen.

Wordt de indicatie filter vervangen nog steeds volledig weergegeven nadat het filter is vervangen, dan kan de draaiknop geblokkeerd zijn!

Afbeelding 13
a) De draaiknop door in de richting van de pijl te drukken ontgrendelen en met de pijl in de juiste stand draaien. Draaiknop verwijderen en uitkloppen
b) De draaiknop weer terugplaatsen en hem, terwijl u hem ingedrukt houdt, terugdraaien in de gewenste zuigstand.

Micro-hygiënefilter vervangen
Wanneer vervang ik dit: bij elke nieuwe verpakking met papieren reservefilters.

Afbeelding 14

- Deksel openen (zie afbeelding 11).
- Filterhouder naar buiten trekken en openklappen.
- Het oude micro-hygiënefilter volgens de milieuvoorschriften afvoeren en een nieuw micro-hygiënefilter inbrengen.
- De filterhouder in het apparaat plaatsen en het deksel sluiten.

Hepa-filter vervangen
Is uw apparaat uitgerust met een Hepa-filter, dan dient dit jaarlijks te worden vervangen.

Afbeelding 15

- Het deksel openen (zie afbeelding 11)
- Het oude HEPA-filter uit het apparaat nemen
- Het nieuwe filter plaatsen en het deksel sluiten.

Onderhoud

Voordat de stofzuiger wordt gereinigd, dient hij te worden uitgeschakeld en moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald.

- De stofzuiger en accessoires van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk middel voor het reinigen van kunststof worden onderhouden.

! Geen schuurmiddel, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.

- Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

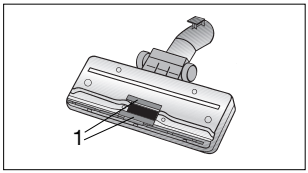
Technische wijzigingen voorbehouden.

Beskrivelse

1 Håndgreb
2 Øverste ledningsholder
3 Ledning
4 Låsering
5 Nederste ledningsholder
6 Motorbeskyttelsesfilter
7 Filterpose
8 Drejeknap
Omstilling slange/gulvmundstykke
9 Gulvmundstykke
10 Støvrumslåg
11 Filterskiftsindikator
12 Bæregreb med integreret sugeslange
13 ELECTROMATIC®-børste*
14 Fugemundstykke
15 Tilbehørsholder
16 Polstermundstykke
17 Tænd-/sluk-kontakt med sugestyrkeregulator
18 Teleskoprør

*afhængigt af udstyret

Reservedele og ekstra tilbehør



Trådløftere (1) kan ved behov fås i serviceværkstedet.

A Reservefilterpakning VZ92S40
Indhold: 8 Filterpose med lukkemekanisme
1 Micro-hygiejnefilter

B Adapter til specialmundstykker VZ41010
Kræves til VZ102TBB og VZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB
Børstning og støvsugning i en arbejdsgang af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. af alle gulvbelægninger. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstevalsen drives med støvsugerens sugestrøm.
Der kræves ingen eltilslutning.

D Mundstykke til aftørring og opfriskning af gulve VZ103WD
Velegnet til brug på hårde gulvbelægninger, som parket, laminat, trægulve, stengulve, fliser osv. (Før de fugtige rengøringsklude anvendes på sarte gulvoverflader, bør det afprøves på et ikke synligt sted, om gulvet tåler behandlingen). De grove smudspartikler bliver suget op, samtidig med at gulvet bliver rengjort med fugtighed ved hjælp af den påspændte klud.

Opbevar brugsanvisningen.
Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til tredjemand.

Formålsmæssig anvendelse

Denne støvsuger er kun beregnet til anvendelse i husholdningen og ikke til erhvervsformål.
Anvend kun støvsugeren i overensstemmelse med anvisningerne i denne brugsanvisning.
Producenten garanterer ikke for eventuelle skader, der opstår som følge af forkert betjening eller ikke-formålsmæssig anvendelse.
Overhold derfor ubetinget nedenstående anvisninger!
Støvsugeren må udelukkende betjenes med:

- Original filterpose
- Originale reservedele, originalt tilbehør eller -ekstra tilbehør

Støvsugeren egner sig ikke til:

- Sugning på mennesker eller dyr
- Opsugning af:
  - smådyr
  - sundhedsfarlige, skarpe, varme eller glødende substanser
  - fugtige eller flydende substanser
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasarter

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsbestemmelser
Vi bekræfter overensstemmelsen med nedenstående europæiske direktiver:
89/336/EØF (ændret v. direktiv 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF).
73/23/EØF (ændret v. direktiv 93/68/EØF).

- Støvsugeren må kun tilsluttes og tages i brug iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose.
  => Apparatet kan beskadiges!
- Børn må kun anvende støvsugeren under opsyn.
- Undgå at støvsuge med mundstykket og røret i nærheden af hovedet.
  => Der er fare for at komme til skade!
- Brug ikke ledningen til at bære/transportere støvsugeren med.
- Rul ledningen helt ud, hvis støvsugeren bruges flere timer i træk.
- Træk ikke i ledningen, men i stikket, når forbindelsen til elnettet skal afbrydes.
- Træk ikke ledningen over skarpe kanter og klem det ikke fast.
- Træk stikket ud af stikdåsen, inden der foretages noget arbejde på støvsugeren og tilbehøret.
- Tag ikke en beskadiget støvsuger i brug. Træk stikket ud af stikkontakten i tilfælde af et problem med maskinen.
- Reparationer og udskiftning af reservedele på støvsugeren må kun foretages af det autoriserede serviceværksted.

- Beskyt støvsugeren mod vind og vejr, fugt og varmekilder.
- Sluk for maskinen, når der ikke støvsuges.
- Nedslidte maskiner skal omgående gøres ubrugelige. Derefter bortskaffes maskinen efter forskrifterne.
- Af sikkerhedsgrunde er støvsugeren forsynet med en overophedningssikring. Hvis der skulle opstå en tilstopning, så støvsugeren bliver for varm, slukker den automatisk. Træk stikket ud af stikdåsen, og kontrollér, at mundstykket og røret ikke er tilstoppet, eller at filteret skal skiftes. Efter at fejlen er afhjulpet, skal De lade støvsugeren køle af i mindst en time. Derefter er støvsugeren igen klar til brug.

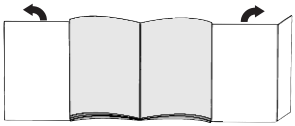
Anvisninger om bortskaffelse

- **Emballage**
  Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transporten. Den består af miljøvenlige materialer og kan genbruges.
  Bortskaf unødigt emballerings-materiale på lossepladser, der tager imod dette emballeringsmateriale.

- **Gamle maskiner**
  Gamle maskiner indeholder materialer, der kan genbruges.
  Aflever derfor Deres gamle maskine hos Deres forhandler eller i et genbrugscenter.
  Oplysninger om gældende bortskaffelsesregler kan indhentes hos Deres forhandler eller kommune.

Bemærk venligst
Hvis sikringen springer, når maskinen tændes, kan årsagen til dette være, at De har tilsluttet flere elapparater med høje tilslutningsværdier til den samme strømkreds på samme tid.

Fold siderne med figurerne ud!



Ibrugtagning

Variant A

- Lad håndgrebet gå i indgreb i teleskoprøret.
  Håndgrebet tages af, ved at man trykker på låseknappen og trækker håndgrebet ud af teleskoprøret.
- Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen ⧗, og sæt teleskoprøret ind i åbningen.
- Fastgør teleskoprøret ved at dreje ringen til positionen ⬍.
  Teleskoprøret tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen ⧗ og trækker teleskoprøret ud.
- Sæt gulvmundstykket og støvsugeren sammen.

Variant B

- Drej låseringen på støvsugeren hen til positionen ⧗, og sæt håndgrebet ind i åbningen.
  n Fastgør håndgrebet ved at dreje ringen til positionen ⬍.
  Håndgrebet tages af, ved at man igen drejer ringen til positionen ⧗ og trækker teleskoprøret ud.
- Sæt teleskoprøret på støvsugeren.
- Sæt gulvmundstykket og teleskoprøret sammen.

ELECTROMATIC®-børste
Hvis Deres støvsuger er udstyret med en ELECTROMATIC®- børste, se da vejledningen i brug og vedligeholdelse i den medfølgende brugsanvisning.

Figur 1
Frigør teleskoprøret ved at skyde skydemanchetten i pilens retning, og indstil det til den ønskede længde.

Figur 2
Frigør den nederste ledningsholder ved at dreje den, og tag ledningen af den øverste ledningsholder.
Sæt stikket i stikdåsen.

Figur 3
Tænd/sluk støvsugeren på kontakten.

Figur 4
Sygestyrken indstilles, ved at man drejer på drejeregulatoren.

Støvsugning

Figur 5
Indstille gulvmundstykket:
- Tæpper og faste tæpper =>
- Glatte gulve =>

Støvsugning med sugeslangen

Figur 6
a) Sluk støvsugeren.
b) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Sugeslange.
c) Træk slangestudsen ud af holderen i pilens retning.

Figur 7
Sæt tilbehøret på sugeslangen eller teleskoprøret efter behov.
a) Fugemundstykke
Til rengøring af fuger og hjørner.
b) Polstermundstykke
Til rengøring af polstrede møbler, gardiner osv.

Figur 8
a) Sluk støvsugeren.
b) Sæt slangestudsen tilbage i holderen.
b) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og indstil den til positionen Gulvmundstykke.

Efter arbejdets afslutning

Figur 9
n Træk stikket ud af stikdåsen.
Rul ledningen op på ledningsholderne bag på støvsugeren.

Figur 10
a) Ved opbevaring kan støvsugeren hænges op i håndgrebet.
b) Støvsugeren kan transporteres i bæregrebet.

Filterskift

Skifte filterpose
Hvis filterskiftsindikatoren er helt udfyldt, mens mundstykket er løftet fra gulvet, skal filterposen udskiftes.

Figur 11
Åbn låget i pilens retning, løft det af støvsugeren, og læg det til side.

Figur 12
Luk filterposen ved at trække i lukkemekanismen, tag den ud, og læg en ny filterpose i.

Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er lagt en filterpose i.
Rens eller udskift Micro-filteret, efter der er opsuget fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement osv.).

Hvis filterskiftsindikatoren stadig er helt udfyldt, efter at filteret er udskiftet, kan det være, at drejeknappen er tilstoppet!

Figur 13
a) Frigør drejeknappen ved at trykke den i pilens retning, og drej den til positionen med pilen.
Tag drejeknappen ud, og bank den ren
b) Sæt drejeknappen i igen, og drej den tilbage til den ønskede sugeposition, mens den holdes nede.

Udskifte Micro-hygiejnefilter
Hvornår skal filteret udskiftes? Ved hver ny papirudskiftningsfilterpakke.

Figur 14
- Åbn låget (se figur 11).
- Træk filterholderen ud, og klap den op.
- Bortskaf det gamle Micro-hygiejnefilter, og læg et nyt Micro-hygiejnefilter i.
- Sæt filterholderen i støvsugeren, og luk låget

Udskifte Hepa-filter
Hvis Deres støvsuger er udstyret med et Hepa-filter, skal dette udskiftes en gang om året.

Figur 15
- Åbn låget (se figur 11).
- Tag det gamle Hepa-filter ud af støvsugeren
- Sæt et nyt Hepa-filter i, og luk låget.

Pleje

- Sluk altid støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.
- Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensemidler til kunststof.

! Anvend ikke skuremidler, rengøringsmidler til glas eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

- Støvrummet kan ved behov støvsuges med en anden støvsuger, eller simpelthen rengøres med en tør støveklud/ støvpensel.

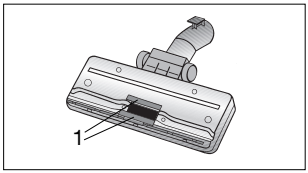
Med forbehold for tekniske ændringer.

Beskrivelse av apparatet

1 Håndtak
2 Øvre kabelkrok
3 Nettkabel
4 Låsering
5 Nedre kabelkrok
6 Motorbeskyttelsesfilter
7 Filterpose
8 Bryter
Omstilling mellom slange/gulvmunnstykke
9 Gulvmunnstykke
10 Deksel på apparatet
11 Indikator for filterbytte
12 Bærehåndtak med integrert sugeslange
13 ELECTROMATIC®-børste*
14 Fugemunnstykke
15 Tilbehørsholder
16 Møbelmunnstykke
17 På-/av-bryter med effektregulator
18 Teleskoprør

*alt etter utstyr

Reservedeler og spesialtilbehør



Trådløfter (1) kan ved behov bestilles via vår kundeservice.

A Reserverfilterpakke VZ92S40
Innhold: 8 Filterpose med lukkeanordning
1 mikrohygienefilter

B Adapter for spesialmunnstykker VZ41010
Nødvendig ved bruk av VZ102TBB og VZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv VZ102TBB
Børster og suger korthårede gulvtepper og løpere i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av sugestrømmen fra støvsugeren.
Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.

D Gulvmunnstykke VZ103WD
Passer til alle harde gulv, som parkett, laminat, gulvbord, steingulv, fliser osv. (ved rengjøring av ømfintlige gulvflater bør virkningen av de fuktige rengjøringsklutene først testes på et lite synlig sted).
Suger opp grove støvpartikler samtidig som den fastspente kluten rengjør gulvet.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med dersom støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål.
Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.
Les derfor de følgende instruksjonene nøye!
Støvsugeren må bare brukes med:

- Original-filterpose
- originale reservedeler, originalt tilbehør eller originalt spesialtilbehør

Støvsugeren egner seg ikke til:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
  - insekter og andre småkryp
  - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
  - fuktige eller flytende stoffer
  - lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser

Sikkerhetsanvisninger

Denne børstesugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
Vi bekrefter at produktet samsvarer med følgende europeiske direktiver:
89/336/EØS (med endringer i RL 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF).
73/23/EØF (med endringer i RL 93/68/EØS).

- Støvsugeren må kobles til og tas i bruk i henhold til opplysningene på typeskiltet.
- Sug aldri uten filterpose.
  => Apparatet kan bli ødelagt!
- Barn må bare bruke støvsugeren under oppsyn.
- Unngå støvsuging med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
  => Fare for skader!
- Ikke bruk nettkabelen til bæring/transport av børstesugeren .
- Ved kontinuerlig bruk i flere timer må nettkabelen rulles helt ut.
- Trekk i støpselet, ikke i nettkabelen når du skal koble maskinen fra nettet.
- Ikke trekk nettkabelen over skarpe kanter, og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut nettstøpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren hvis den er skadet. Hvis det oppstår feil, trekk ut nettstøpselet.
- Reparasjoner og bytte av reservedeler på støvsugeren skal bare utføres av autorisert kundeservice.

- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Gamle maskiner som ikke skal brukes mer, må gjøres ubrukelige og deretter kasseres på forskriftsmessig måte.
- Av sikkerhetsgrunner er støvsugeren utstyrt med overopphetingsvern. Hvis det oppstår en blokkering og støvsugeren blir for varm, kobles den ut automatisk. Trekk ut nettstøpselet og kontroller at munnstykke og rør ikke er tilstoppet, og kontroller om filteret må skiftes.
  Etter at feilen er utbedret må støvsugeren avkjøles i minst 1 time. Deretter er den klar til bruk igjen.

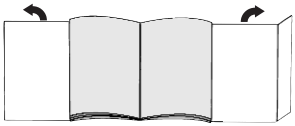
Informasjon om kassering

- **Emballasje**
  Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport.
  Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes
  Emballasje du ikke trenger mer, bør du levere til gjenvinning.

- **Gamle apparater**
  Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning.
  Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

Obs
Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Brett ut bildesidene!



Komme i gang

Variant A

- Før håndtaket inn i teleskoprøret til det smekker på plass.
  Trykk på låseknappen når håndtaket skal fjernes, og trekk det ut av teleskoprøret.
- Vri låseringen på støvsugeren til stilling ⧗ og sett teleskoprøret inn i åpningen.
- Lås fast teleskoprøret ved å dreie ringen til stilling ⬍.
  Når teleskoprøret skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling ⧗, og teleskoprøret trekkes ut.
- Sett sammen gulvmunnstykke og støvsuger.

Variant B

- Vri låseringen på støvsugeren til stilling ⧗ og sett håndtaket inn i åpningen.
  Lås fast håndtaket ved å dreie ringen til stilling ⬍.
  Når håndtaket skal fjernes, vris ringen tilbake til stilling ⧗, og håndtaket trekkes ut.
- Sett teleskoprøret inn i støvsugeren.
- Sett sammen gulvmunnstykke og teleskoprør.

ELECTROMATIC®-børste
Hvis apparatet er utstyrt med en ELECTROMATIC®- børste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

Bilde 1
Ved å trykke skyvemansjetten i pilens retning, løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Bilde 2
Løs ut den nedre kabelholderen ved å vri den rundt, og ta kabelen ut av den øvre kabelholderen.
Sett støpselet i stikkontakten.

Bilde 3
Slå støvsugeren på/av med bryteren.

Bilde 4
Still inn sugekraften ved å vri på regulatoren.

Støvsuging

Bilde 5
Innstilling av gulvmunnstykke:
- Ryer og gulvtepper =>
- Glatte gulv =>

Suging med sugeslange

Bilde 6
a) +Slå av apparatet.
b) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på sugeslange-posisjon.
c) Trekk slangestussen i pilens retning og ut av holderen.

Bilde 7
Sett tilbehør enten på sugeslangen eller teleskoprøret.
a) Fugemunnstykke
Til rengjøring av fuger og hjørner.
b) Møbelmunnstykke
Til rengjøring av stoppede møbler gardiner osv.

Bilde 8
a) Slå av apparatet.
b) Sett slangestussen tilbake inn i holderen.
c) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den på posisjonen for gulvmunnstykke.

Når jobben er gjort

Bilde 9
Trekk ut nettstøpselet.
Kveil opp kabelen på kabelkrokene på baksiden av støvsugeren.

Bilde 10
a) Når du skal sette fra deg støvsugeren, kan den henges opp i håndtaket.
b) Støvsugeren kan transporteres i bærehåndtaket.

Bytte av filter

Bytte av filterpose
Hvis indikatoren for filterbytte er helt full når du løfter munnstykket opp fra gulvet, må filterposen byttes.

Bilde 11
Åpne dekselet i pilens retning, løft det ut og legg det til side.

Bilde 12
Lukk filterposen ved å trekke i lukkeflikene, ta den ut og legg inn en ny filterpose.

! Obs! Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose. Etter at du har sugd opp fine støvpartikler (som gips, sement osv.) må mikrofilteret rengjøres eller byttes.

Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles er full etter bytte av filter, kan det være at bryteren er blokkert!

Bilde 13
a) Løs ut bryteren ved å trykke i pilens retning og still den i posisjon med pilen.
Ta ut bryteren og bank den ren.
b) Sett inn bryteren igjen og trykk den ned i ønsket sugestilling.

Bytte mikrohygienefilter
Når skal jeg bytte? Hver gang du setter inn ny papirfilterpakke.

Bilde 14
- Åpne dekselet (se bilde 11).
- Trekk ut filterholderen og bank den ren.
- Kast mikrohygienefilteret og sett inn et nytt.
- Sett inn filterholderen i apparatet og steng dekselet

Bytte Hepa-filter
Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

Bilde 15
- Åpne dekselet (se bilde 11)
- Ta det gamle HEPA-filteret ut av apparatet
- Sett inn nytt HEPA-filter og steng dekselet

Vedlikehold

- Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømnettet før hver rengjøring.
- Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! Ikke bruk skuremiddel, glass- eller universalvaskemiddel. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

- Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

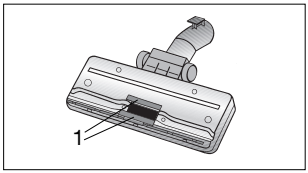
Med forbehold om tekniske endringer.

Beskrivning av produkten

1 Handtag
2 Övre hake för sladden
3 Sladd
4 Låsring
5 Undre hake för sladden
6 Motorskyddsfilter
7 Dammpåse
8 Vridknapp
Omkoppling slang/golvmunstycke
9 Golvmunstycke
10 Lock
11 Indikering för filterbyte
12 Bärhandtag med integrerad dammsugarslang
13 ELECTROMATIC®-borste*
14 Fogmunstycke
15 Tillbehörshållare
16 Möbelmunstycke
17 Till-/Från-knapp med effektreglage
18 Teleskoprör

*beroende på modell

Reservdelar och extra tillbehör



Plyschplattor (1) kan beställas hos service.

A Förpackning utbytesfilter VZ92S40
Innehåll: 8 dammpåsar med förslutning
1 mikro-hygienfilter

B Adapter för specialmunstycken VZ41010
Behövs för VZ102TBB och VZ103WD.

C TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv VZ102TBB
Borstar och dammsuger samtidigt på mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - även hårda golv. Särskilt effektiv för uppsugning av djurhår.
Borstvalsen drivs av dammsugarens sugeffekt.
Ingen elanslutning behövs.

D Golvmunstycke VZ103WD
Lämpligt för alla hårda golv, som parkett, laminat, träplattor, stengolv, kakel, etc. (fuktdukarnas påverkan på känsliga hårda golv bör i förväg kontrolleras på ett diskret ställe).
Den suger upp grövre smutspartiklar, och golvet kan fukttorkas med den fastspända duken.

Spara bruksanvisningen.
Se till att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Föreskriven användning

Denna dammsugare är endast avsedd för användning i hushåll och inte för yrkesmässig användning.
Dammsugaren får endast användas enligt uppgifterna i denna bruksanvisning.
Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador, som orsakats av ej ändamålsenlig användning eller felaktig manövrering.
Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!
Dammsugaren får endast användas tillsammans med:

- Originaldammpåse
- Originalreservdelar och originaltillbehör

Dammsugaren får inte användas för:

- att dammsuga på människor och djur
- att suga upp:
  - insekter
  - hälsofarliga ämnen, föremål med vassa kanter, heta eller glödande ämnen
  - fuktiga eller flytande ämnen
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser

Säkerhetsanvisningar

Denna dammsugare motsvarar erkända tekniska regler och tillämpliga säkerhetsbestämmelser.
Vi garanterar att följande europeiska riktlinjer följs: 89/336/EWG (ändrad genom RL 91/263/EWG, 92/31/EWG och 93/68/EWG). 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- Anslut och ta dammsugaren i drift endast enligt uppgifterna på typslylten.
- Använd aldrig dammsugaren utan dammpåse.
  => Dammsugaren kan skadas!
- Barn får endast använda dammsugaren under uppsikt av en vuxen.
- Undvik att dammsuga med munstycke och rör nära huvudet.
  => Risk för personskador!
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Dra ut sladden helt och hållet om dammsugaren ska användas under flera timmar.
- Dra inte i sladden, utan i kontakten, för att dra ut kontakten ur vägguttaget.
- Sladden får inte dras över vassa kanter och inte klämmas fast.
- Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget före arbete på dammsugaren och dess tillbehör.
- En defekt dammsugare får inte användas. Dra ut nätkontakten ur vägguttaget om dammsugaren är defekt.
- Reparationer och reservdelsbyte på dammsugaren får endast utföras av behöriga servicetekniker.

- Använd och förvara dammsugaren endast inomhus. Skydda den från fukt och värmekällor.
- Dammsugaren ska vara avstängd när den inte används.
- En uttjänt dammsugare ska genast göras obrukbar, därefter ska man se till att den avfallshanteras korrekt.
- Av säkerhetsskäl är dammsugaren utrustad med ett överhettningsskydd. Om det skulle bli stopp i slangen eller röret och dammsugaren överhettas, stängs den av automatiskt. Dra loss nätkontakten och kontrollera att munstycket och röret inte är igensatta resp om filtret måste bytas.
  Låt dammsugaren svalna i minst 1 timme efter det att felet åtgärdats. Därefter kan dammsugaren användas igen.

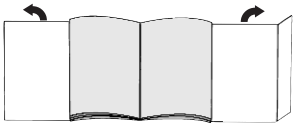
Råd beträffande avfallshanteringen

- **Förpackning**
  Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten.
  Den består av miljövänligt material och kan återvinnas.
  Lämna in förpackningsmaterialet till återvinning.

- **Din uttjänta dammsugare**
  Din gamla och uttjänta dammsugare innehåller mycket användbart material.
  Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp till återvinning.
  Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

Observera!
- Om säkringen skulle utlösas när dammsugaren startas, kan detta bero på att andra elprodukter med hög effekt anslutits samtidigt till samma strömkrets.

Fäll ut bildsidorna!



Start av dammsugaren

Variant A

- Haka i handtaget i teleskopröret.
  För att ta bort handtaget, tryck på knappen och dra ut handtaget ur teleskopröret.
- Vrid låsringen på dammsugaren till läge ⧗ och och stick in teleskopröret i öppningen.
- Genom att vrida på ringen till läge ⬍, låser man teleskopröret.
  För att ta bort teleskopröret, vrider man antingen ringen till läge ⧗ och drar loss teleskopröret.
- Stick ihop golvmunstycke och dammsugare.

Variant B

- Vrid låsringen på dammsugaren till läge ⧗ och stick in handtaget i öppningen.
  Man spärrar handtaget genom att vrida ringen till läge ⬍.
  För att ta bort handtaget, ställer man ringen i läge ⧗ och drar loss handtaget.
- Sätt fast teleskopröret på dammsugaren.
- Stick ihop golvmunstycket och teleskopröret.

ELECTROMATIC®-borste
Om dammsugaren är utrustad med en ELECTROMATIC®-borste, finns användnings- och underhållsanvisningarna i den bifogade bruksanvisningen.

Bild 1
Genom att trycka på skjutmanschetten i pilens riktning låser man upp teleskopröret och ställer in önskad längd.

Bild 2
Lås upp den undre sladdhållaren genom att vrida den, ta av sladden från den övre sladdhållaren.
Stick in nätkontakten i vägguttaget.

Bild 3
Koppla på/stäng av dammsugaren med brytaren.

Bild 4
Sugkraften ställer man in genom att vrida på reglaget.

Dammsugning

Bild 5
Ställa in golvmunstycket:
- Mattor och heltäckningsmattor =>
- Släta golv =>

Dammsugning med dammsugarslang

Bild 6
a) Stäng av dammsugaren.
b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och ställ in den på läget Dammsugarslang.
c) Dra ut slangstutsen ur hållaren i pilens riktning.

Bild 7
Stick på önskat tillbehör på dammsugarslangen eller teleskopröret.
a) Fogmunstycke
För rengöring av fogar och hörn.
b) Möbelmunstycke
För rengöring av stoppade möbler, gardiner m m.

Bild 8
a) Stäng av dammsugaren.
b) Sätt tillbaka slangstutsen i hållaren.
b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid tillbaka den till läget Munstycke.

Efter dammsugningen

Bild 9
Dra ut kontakten ur vägguttaget.
Linda upp sladden på hakarna på dammsugarens baksida.

Bild 10
a) För förvaring av dammsugaren kan man hänga upp den i handtaget.
b) Dammsugaren kan bäras i bärhandtaget.

Byta filter

Byta dammpåse
Om indikering för byte av dammpåsen är helt fylld när dammsugarmunstycket är upp lyft från golvet, måste man byta dammpåse.

Bild 11
Öppna locket i pilens riktning, lyft av det från dammsugaren och lägg det åt sidan.

Bild 12
Stäng dammpåsen genom att dra i förslutningsgreppet och lägg in en ny dammpåse.

! Observera: Locket kan endast stängas med ilagd dammpåse. Vid dammsugning av fina dammpartiklar (t ex gips, cement osv), måste mikrofiltret rengöras eller bytas ut.

Om indikeringen för byte av dammpåse fortfarande är fylld, kan vridknappen vara blockerad!

Bild 13
b) Lås upp vridknappen genom att trycka den i pilens riktning och vrid den till läget med pilen.
Ta ut vridknappen och knacka ur den.
b) Sätt tillbaka vridknappen och vrid den till önskat sugläge.

Byta mikro-hygienfilter
När byter man mikro-hygienfilter: Varje gång man öppnar en ny förpackning pappersdammpåsar.

Bild 14
- Öppna locket (se bild 11).
- Dra ut filterhållaren och fäll upp den.
- Släng det gamla mikro-hygienfiltret och lägg i ett nytt mikro-hygienfilter.
- Sätt i filterhållaren i dammsugaren och stäng locket

Byta HEPA-filter
Om dammsugaren är utrustad med ett HEPA-filter, måste detta bytas ut årligen.

Bild 15
- Öppna locket (se bild 11)
- Ta ut det gamla HEPA-filtret ur dammsugaren
- Sätt i det nya HEPA-filtret och stäng locket.

Skötsel och vård

Innan man rengör dammsugaren måste man stänga av den och dra ut kontakten ur vägguttaget.
Dammsugare och tillbehörsdelar av plast kan rengöras med vanligt rengöringsmedel för plast.

! Använd inte skurmedel, glasrengöringsmedel eller allrengöringsmedel.
Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.

Dammutrymmet kan vid behov dammsugas ur med en annan dammsugare eller rengöras med en torr dammtrasa/borste.

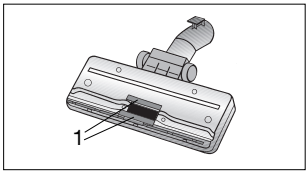
Med förbehåll för tekniska ändringar.

Laitteen kuvaus

1 Kahva
2 Ylin johtokoukku
3 Verkkolitäntäjohto
4 Lukitusrengas
5 Alin johtokoukku
6 Moottorinsuojasuodatin
7 Suodatinpussi
8 Kääntönuppi
Vaihtokytkentä letku/lattiasuulake
9 Lattiasuulake
10 Laitteen kansi
11 Suodattimen vaihdon ilmaisin
12 Kantokahva, jossa on imuletku
13 ELECTROMATIC®-harja*
14 Rakosuutin
15 Lisävarusteteline
16 Huonekalusuutin
17 Katkaisin tehosäätimellä
18 Teleskooppiputki

*varusteista riippuen

Varaosat ja lisävarusteet



Lankojen nostin (1) voidaan tarvittaessa tilata huoltopalvelusta.

A Varaosasuodatinpakkaus VZ92S40
Sisältö: 8 suodatinpussia sulkimella
1 mikrosuodatin

B Erikoissuuttimen adapteri VZ41010
Tarvitaan osien VZ102TBB ja VZ103WD kanssa.

C TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten VZ102TBB
Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa tai kaikille pinnoille. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Harjatelan pyörintä tapahtuu pölynimurin imuvirran avulla.
Sähköliitäntää ei tarvita.

D Pyyhintäsuutin VZ103WD
Sopii kaikille koville lattioille, kuten parketti, laminaatti, puulattiat, kivilattiat, laatat jne. (kosteiden puhdistusliinojen vaikutusta herkkiin lattiapintoihin tulisi kokeilla ensin huomaamattomassa paikassa).
Imee karkeat roskat samalla kun lattia voidaan puhdistaa kostealla liinalla.

Säilytä käyttöohjeet.
Antaessasi pölynimurin kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön.
Käytä pölynimuria näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaan.
Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä.
Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!
Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisen suodatinpussin
- alkuperäisten varaosien, lisätarvikkeiden tai erikoistarvikkeiden kanssa

Pölynimuri ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imuroimiseen
- sillä ei voida imeä:
  - pieneliöitä
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
  - kosteita tai nestemäisiä aineita
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksyttyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä.
Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaiset seuraavien eurooppalaisten direktiivien kanssa: 89/336/EWG (muutettu direktiiveillä 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG). 73/23/EWG (muutettu direktiivillä 93/68/EWG).

- Liitä pölynimuri tyyppikilven mukaan ja ota se käyttöön.
- Älä koskaan imuroi ilman suodatinpussia.
  => Laite voi vahingoittua!
- Anna lasten käyttää pölynimuria vain valvonnan alaisena.
- Vältä imurointia suuttimella ja putkella pään lähellä.
  => Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa pölynimurin kantamiseen/ kuljetukseen.
- Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos pitkäaikaisen keskeytymättömän käytön yhteydessä.
- Älä vedä johdosta, vaan pistokkeesta, kun irrotat laitteen verkosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä litistä sitä.
- Irrota pistoke seinästä ennen kuin suoritat imurin ja lisävarusteen puhdistus- ym. toimenpiteitä.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Korjaustyöt ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.

- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Sammuta laite, kun et imuroi.
- Käytöstäpoistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräystenmukaisesti.
- Turvallisuussyistä pölynimuri on varustettu ylikuumenemis- suojalla. Jos tukkeutumia esiintyy ja laite kuumenee, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Irrota pistoke ja varmista, ettei suutin tai imuputki ole tukossa tai ettei suodatinta tarvitse vaihtaa. Anna laitteen jäähtyä vähintään tunti häiriön korjauksen jälkeen. Sen jälkeen laite on taas käyttövalmis.

Ohjeita jätehuollosta

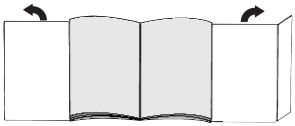
- **Pakkaus**
  Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana.
  Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää.
  Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

- **Vanha laite**
  Vanhat laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja.
  Vie vanha laitteesi kauppiaallesi tai kierrätyskeskukseen uudelleenkäytettäväksi.
  Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaaltasi tai kunnastasi.

Muista

- Jos sulake palaa kerran kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Avaa kuvasivut!



Käyttöönotto

Muunnos A

- Lukitse kahva teleskooppiputkeen. Paina pidätusnupista kahvan irrottamiseksi ja vedä kahva teleskooppiputkesta pois.
- Käännä lukitusrengas pölynimurissa kohtaan ⧗ ja pistä teleskooppiputki aukkoon.
- Varmista teleskooppiputki kääntämällä rengas kohtaan ⬍. Teleskooppiputken poistamiseksi laita rengas taas kohtaan ⧗ ja vedä teleskooppiputki irti.
- Pistä lattiasuulake ja imuri yhteen.

Muunnos B

- Käännä lukitusrengas pölynimurissa kohtaan ⧗ ja pistä teleskooppiputki aukkoon.
  Varmista kahva kääntämällä rengas kohtaan ⬍.
  Kahva poistamiseksi laita rengas taas kohtaan ⧗ ja vedä kahva irti.
- Pistä teleskooppiputki laitteeseen.
- Pistä lattiasuulake ja teleskooppiputki yhteen.

ELECTROMATIC®-harja
Jos laitteessasi on ELECTROMATIC®-harja, katso käyttö- ja huolto-ohjeet oheisista käyttöohjeista.

Kuva 1
Painamalla liukumansettia nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 2
Vapauta alin johtopidike kääntämällä, ota johto ylimmästä johtopidikkeestä. Pistä verkkopistoke pistorasiaan.

Kuva 3
Laita laite päälle/päältä kytkimestä.

Kuva 4
Imutehon säätö kääntösäätimestä kääntämällä.

Imurointi

Kuva 5
Lattiasuulakkeen säätö:
- matot ja kokolattiamatot =>
- sileät lattiat =>

Imurointi imuletkulla

Kuva 6
a) Sammuta laite.
b) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan imuletku.
c) Vedä letkumuhvi nuolen suuntaan pois pidikkeestä.

Kuva 7
Pistä lisävaruste joko imuletkuun tai teleskooppiputkeen.
a) Rakosuutin
saumojen ja nurkkien puhdistamiseen.
b) Huonekalusuutin
pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne puhdistamiseen

Kuva 8
a) Sammuta laite.
b) Pistä letkumuhvi takaisin pidikkeeseen.
c) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja säädä kohtaan lattiasuulake.

Työn jälkeen

Kuva 9
Vedä verkkopistoke seinästä.
Ota johto johtokoukusta laitteen takapuolella.

Kuva 10
a) Tilan säästämiseksi laite voidaan ripustaa kahvasta.
b) Laitetta voidaan kuljettaa kantokahvasta.

Suodattimen vaihto

Suodatinpussin vaihto
Jos suodattimen vaihdon ilmaisin on kokonaan täynnä suuttimen ollessa irti lattiasta, suodatinpussi on vaihdettava.

Kuva 11
Avaa kansi nuolen suuntaan, nosta laitteesta ja laita se sivuun.

Kuva 12
Sulje suodatinpussi vetämällä lukituslaatasta, ota se pois ja laita uusi suodatinpussi paikalleen.

Huomio: Kansi sulkeutuu vain jos sisällä on suodatinpussi. Puhdista tai vaihda mikrosuodatin kun olet imuroinut hienoa pölyä (kuten esim. kipsi, sementti jne.).

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin on vielä täynnä suodattimen vaihdon jälkeen, kääntönuppi voi olla kiinni!

Kuva 13
a) Vapauta kääntönuppi painamalla nuolen suuntaan ja käännä se nuolen kohtaan.
Kääntönupin poisto ja kopistus
b) Laita kääntönuppi taas paikalleen ja käännä se painamalla haluttuun imukohtaan.

Mikrosuodattimen vaihto
Milloin pitää vaihtaa: Aina uuden paperisuodatinpakkauksen yhteydessä.

Kuva 14
- Avaa kansi (katso kuva 11).
- Vedä suodattimen pidike ulos ja käännä se auki.
- Hävitä vanha mikrosuodatin ja laita uusi mikrosuodatin paikalleen.
- Laita suodattimen pidike laitteeseen ja sulje kansi

Hepa-suodattimen vaihto
Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se täytyy vaihtaa kerran vuodessa.

Kuva 15
- Avaa kansi (katso kuva 11).
- Ota vanha HEPA-suodatin laitteesta pois
- Laita uusi Hepa-suodatin paikalleen ja sulje kansi.

Hoito

Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä.
Pölynimuria ja muovisia lisätarvikkeita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

Älä käytä mitään hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä koskaan upota pölynimuria veteen.

- Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyrätillä / pölyharjalla.

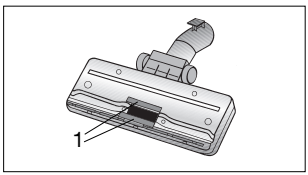
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Descripción de los aparatos

1 Empuñadura
2 Gancho superior para cable
3 Cable de alimentación de red
4 Anillo de bloqueo
5 Gancho inferior para cable
6 Filtro protector del motor
7 Bolsa filtrante
8 Mando giratorio
Cambio tubo flexible/boquilla universal
9 Boquilla universal
10 Tapa del aparato
11 Indicador de cambio de filtro
12 Asa de transporte con tubo flexible de aspiración integrado
13 Cepillo ELECTROMATIC®*
14 Boquilla larga
15 Portaaccesorios
16 Boquilla para tapicería
17 Interruptor ON/OFF con regulador de potencia
18 Tubo telescópico

*en función del equipamiento

Piezas de repuesto y accesorios opcionales



En caso de que se necesiten recogehilos (1) éstos se pueden solicitar al servicio de asistencia técnica.

A Paquete de filtros de repuesto VZ92S40
Contenido: 8 bolsas filtrantes con cierre
1 microfiltro higiénico

B Adaptador para boquillas especiales VZ41010
Es necesario para VZ102TBB y VZ103WD.

C Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos VZ28TB
Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales.
El rodillo del cepillo se acciona por medio de la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.

D Boquilla cepilladora VZ103WD
Apropiado para todo tipo de suelos duros como parquet, laminado, tablones, piedra, baldosas, etc. (en suelos duros delicados debería comprobarse el efecto de los paños húmedos de limpieza en un punto poco visible antes de aplicarlo sobre toda la superficie).
Aspira las partículas de suciedad más gruesas al mismo tiempo que limpia humedeciendo el suelo.

Conservar las instrucciones de uso.
En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador sólo está indicado para uso doméstico y no para aplicaciones industriales.
Usar este aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.
El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños causados por un uso que no se ajuste a las especificaciones o por un manejo erróneo.
¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!
El aspirador deberá usarse sólo con:

- bolsas filtrantes originales
- piezas de repuesto originales, accesorios o accesorios opcionales

El aspirador no es apropiado para:

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
  - microorganismos
  - sustancias calientes, incandescentes, o nocivas para la salud
  - sustancias húmedas o líquidos
  - sustancias muy inflamables o explosivas.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.
Certificamos la conformidad con las siguientes directrices europeas:
89/336/CEE (modificada por RL 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE).
73/23/CEE (modificada por 93/68/CEE).

- Conectar el aspirador de polvo según la placa de características y ponerlo en funcionamiento.
- No aspirar nunca sin bolsa filtrante. => El aparato puede estropearse!
- No permitir que los niños usen el aspirador si no están bajo la supervisión de un adulto.
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando. => ¡Peligro de lesiones!
- No usar el cable de alimentación de red para llevar/transportar el aspirador.
- Después de un funcionamiento continuo de varias horas, desenrollar por completo el cable de alimentación de red.
- No tirar del cable de alimentación, sino del enchufe para desconectarlo de la red.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe de conexión a la red antes de efectuar cualquier arreglo en el aspirador o sus accesorios.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. En caso de haberlo, desenchufar el aparato.

- Cualquier reparación o cambio de piezas de repuesto que sea necesario efectuar en el aspirador de polvo deberá ser realizada únicamente por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las condiciones meteorológicas, la humedad y las fuentes de calor.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poderlos eliminar según la normativa.
- Por razones de seguridad, el aspirador está equipado con un dispositivo de protección contra sobrecalentamiento. Si se produce un bloqueo y el aparato se calienta demasiado, se desconectará automáticamente . Extraer el enchufe de conexión a la red y comprobar si la boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible están atascados, o cambiar el filtro si fuera necesario. Una vez eliminado el fallo, dejar que el aparato se enfríe al menos durante 1 hora. Después el aparato estará otra vez listo para funcionar.

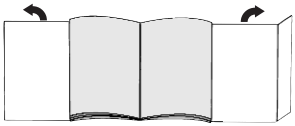
Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**
  El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte.
  Éste está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables.
  Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

- **Aparatos usados**
  Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos.
  Entregar por este motivo los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento.
  Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.

Observaciones
¡Conectar el aparato únicamente a un enchufe que disponga de un fusible de al menos 16 A!
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.

¡Abrir los desplegables laterales!



Puesta en marcha

Variante A

- Enclavar la empuñadura en el tubo telescópico.
  Para retirar la empuñadura, pulsar el botón de enclavamiento y sacarla del tubo telescópico.
- Girar a la posición ⧗ el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir el tubo telescópico en la apertura.
- Asegurar dicho tubo girando el anillo a la posición ⬍.
  Para retirar el tubo telescópico, colocar de nuevo el anillo en posición ⧗ y sacar el tubo telescópico.
- Acoplar la boquilla universal y el aspirador de polvo.

Variante B

- Girar a la posición ⧗ el anillo de bloqueo situado en el aspirador de polvo e introducir la empuñadura en la apertura.
  Asegurar la empuñadura girando el anillo a la posición ⬍.
  Para retirar la empuñadura, colocar de nuevo el anillo en posición ⧗ y sacar la empuñadura.
- Insertar el tubo telescópico en el aparato.
- Acoplar la boquilla universal y el tubo telescópico.

Cepillo ELECTROMATIC®
Si el aparato dispone de un cepillo ELECTROMATIC®, consultar los consejos y advertencias relativos al uso y mantenimiento contenidos en las instrucciones de uso adjuntas.

Figura 1
Desplazar el manguito desplazable en la dirección de la flecha para desenclavar el tubo telescópico y ajustar la posición deseada.

Figura 2
Desenclavar el portacables inferior girándolo; sacar el cable del portacables superior.
Introducir el enchufe en la toma de corriente.

Figura 3
Conectar/desconectar el aspirador de polvo accionando el interruptor.

Figura 4
Ajuste de la potencia de aspiración girando el regulador.

Aspirado

Figura 5
Ajustar la boquilla universal:
- Alfombras y moquetas =>
- Suelos lisos =>

Aspirar con tubo flexible de aspiración

Figura 6
a) Desconectar el aparato.
b) Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en posición para tubo flexible de aspiración.
c) Retirar los empalmes sacándolos del soporte en la dirección de la flecha.

Figura 7
Acoplar los accesorios en el tubo flexible de aspiración o en el tubo telescópico.
a) Boquilla larga
Para limpiar juntas y esquinas.
b) Boquilla para tapicería
Para limpiar muebles tapizados, cortinas, etc.

Figura 8
a) Desconectar el aparato.
b) Insertar de nuevo los empalmes en el soporte.
b) Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y situarlo en la posición para boquilla universal.

Tras el trabajo

Figura 9
Sacar el enchufe.
Enrollar el cable en el gancho para cable situado en la parte posterior del aparato.

Figura 10
a) El aparato puede colgarse de la empuñadura para guardarlo.
b) El aparato se puede transportar asiéndolo por el asa de transporte.

Cambio del filtro

Cambio de la bolsa filtrante
Si con la boquilla levantada del suelo se comprueba que el indicador de cambio de filtro está completamente lleno, debe cambiarse la bolsa filtrante.

Figura 11
Abrir la tapa en la dirección de la flecha, extraerla del aparato y apartarla.

Figura 12
Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre, sacarla y colocar un bolsa nueva.

! Atención: La tapa sólo se cierra si está colocada una bolsa filtrante. Después de haber aspirado partículas de polvo finas (p. ej., yeso, cemento, etc.), limpiar o cambiar el microfiltro.

Si tras un cambio de filtro el indicador de cambio de filtro sigue figurando como lleno, puede ser que el mando giratorio esté bloqueado.

Figura 13
a) Desbloquear el mando giratorio pulsándolo en la dirección de la flecha y girarlo en la posición indicada con la flecha.
Sacar el mando giratorio y sacudirlo
b) Volver a colocar el mando y girarlo hasta la posición de aspiración deseada.

Cambiar el microfiltro higiénico
¿Cuándo se cambia?: Con cada nuevo paquete de filtros de recambio de papel.

Figura 14

- Abrir la tapa (ver figura 11).
- Quitar la sujeción del filtro y desplegarla.
- Eliminar de la forma adecuada el microfiltro higiénico y colocar uno nuevo.
- Colocar la sujeción del filtro en el aparato y cerrar la tapa

Cambiar el filtro Hepa

Si el aparato está equipado con un filtro Hepa, éste tendrá que cambiarse anualmente

Figura 15

- Abrir la tapa (ver figura 11)
- Sacar del aparato el filtro HEPA usado
- Introducir un filtro HEPA nuevo y cerrar la tapa.

Cuidados

- Antes de cada limpieza, debe desconectarse el aspirador y extraerse el enchufe.
  El aspirador y los accesorios de plástico se pueden limpiar con un limpiador de plásticos convencional.

¡ No usar limpiadores con agentes abrasivos, ni limpiacristales o limpiadores multiusos.
No introducir nunca el aspirador dentro del agua.

De ser necesario se puede limpiar el compartimento colector de polvo con un segundo aspirador, o simplemente con un paño seco o un pincel para el polvo.

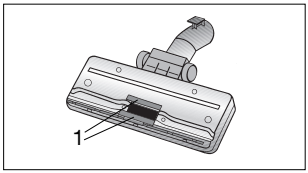
Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

Descrição do aparelho

1 Pega
2 Gancho superior do cabo
3 Cabo de alimentação
4 Anel de bloqueio
5 Gancho inferior do cabo
6 Filtro de protecção do motor
7 Saco de filtro
8 Botão rotativo
Comutação tubo flexível/bocal
9 Bocal
10 Tampa
11 Luz-piloto de mudança do filtro
12 Pega de transporte com tubo flexível de aspiração integrado
13 Escova ELECTROMATIC®*
14 Bocal para cantos
15 Porta-acessórios
16 Bocal para sofás
17 Botão para ligar/desligar com regulador da potência
18 Tubo telescópico

*conforme o modelo

Peças sobresselentes e acessórios originais



Em caso de necessidade, é possível adquirir levanta-fios (1) junto do Serviço de Assistência Técnica.

A Pacote de filtros sobresselentes VZ92S40
Contém: 8 sacos de filtro com fecho
1 micro-filtro higiénico

B Adaptador para bocais especiais VZ41010
Necessário para VZ102TBB e VZ103WD.

C Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos VZ102TBB
Para escovar e aspirar numa só passagem tapetes e carpetes de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.
Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

D Bocal de lavagem VZ103WD
Adequado para todo o tipo de pavimentos rijos, tais como parquet, laminado**,** soalho, pedra, ladrilhos etc. (o efeito dos panos de limpeza húmidos em pavimentos rijos sensíveis deve ser previamente testado num local escondido).
Aspira partículas de sujidade de tamanho maior, enquanto o pavimento é limpo simultaneamente com o pano húmido fixado.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aparelho sempre que o entregar a terceiros.

Utilização indevida

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais.
Utilize o aspirador unicamente segundo as indicações do presente manual de instruções.
O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.
Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!
O aspirador só pode ser utilizado com:

- Sacos de filtro originais
- peças de substituição, acessórios originais

O aspirador não é indicado para:

- limpar pessoas ou animais
- aspirar:
  - pequenos animais
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
  - substâncias húmidas ou líquidas
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis.
O fabricante certifica a conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
89/336/CEE (alterada pelas directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE).
73/23/CEE (alterada pela directiva 93/68/CEE).

- O aspirador só deverá ser ligado à corrente e colocado em funcionamento segundo as indicações que constam da placa de características.
- Nunca aspire sem o saco de filtro.
  => o aparelho pode ser danificado!
- Não autorize as crianças a utilizar o aspirador sem a presença de um adulto.
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
  => Corre o perigo de se ferir!
- Não utilize o cabo de alimentação para pegar/transportar o aspirador.
- Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, desenrole o cabo de alimentação totalmente.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador e acessórios desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de avaria, desligue a ficha da tomada.

- As reparações e substituições de peças dos aspiradores só podem ser efectuadas por pessoal do Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador das intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final de vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.
- Por motivos de segurança, o aspirador dispõe de um dispositivo de protecção contra sobreaquecimento. Se o aspirador entupir e aquecer demasiado, ele desligar-se-á automaticamente. Desligue a ficha da tomada e verifique se os bocais e o tubo de aspiração estão entupidos ou se o filtro precisa de ser mudado. Depois de resolvido o problema, deixe o aspirador arrefecer durante, pelo menos, 1 hora. Depois deste intervalo, o aparelho pode ser novamente utilizado.

Indicações relativas à eliminação

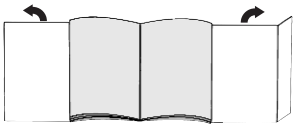
- **Embalagem**
  A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

- **Aparelhos usados**
  Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais valiosos. Por isso, se possível, entregue o seu aparelho usado ao seu comerciante ou no ecocentro para ser valorizado. Solicite informações actualizadas sobre o destino a dar aos aparelhos usados junto do seu comerciante ou na sua câmara municipal.

Atenção

- O aparelho só deverá ser ligado a uma tomada protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A!
  No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos com elevada potência de ligação.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Colocação em funcionamento

Variante A

- Encaixar a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, prima o botão de retenção da pega e retire-a do tubo telescópico.
- Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição ⧗ e encaixe o tubo telescópico na abertura.
- Bloqueie o tubo telescópico, rodando o anel para a posição ⬍.
  Para retirar o tubo telescópico volte a rodar o anel para a posição ⧗ e retire o tubo.
- Encaixe o bocal no aspirador.

Variante B

- Rode o anel de bloqueio no aspirador para a posição ⧗ e encaixe a pega na abertura.
  Bloqueie a pega, rodando o anel para a posição ⬍.
  Para retirar a pega volte a rodar o anel para a posição ⧗ e retire a pega.
- Encaixe o tubo telescópico no aparelho.
- Encaixe o bocal no tubo telescópico.

Escova ELECTROMATIC®

Se o aparelho estiver equipado com uma escova ELECTROMATIC®, consulte o manual de instruções fornecido junto para indicações sobre a utilização e a manutenção.

Figura 1
Empurrando o punho corrediço na sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Figura 2
Desbloquear o suporte inferior do cabo rodando-o, retirar o cabo do suporte superior do cabo.
Coloque a ficha na tomada.

Figura 3
Ligar/desligar o aspirador no interruptor.

Figura 4
Regulação da potência de aspiração rodando o regulador giratório.

Aspirar

Figura 5
Ajustar o bocal:
- Tapetes e alcatifas =>
- pavimentos lisos =>

Aspirar com o tubo flexível

Figura 6
a) Desligue o aparelho.
b) Desbloqueie o botão rotativo, premindo-o no sentido da seta, e regule-o para a posição do tubo flexível de aspiração.

c) Retire a tubuladura do tubo flexível do suporte, puxando no sentido da seta.

Figura 7
Escolha o acessório e encaixe-o no tubo flexível de aspiração ou tubo telescópico.
a) Bocal para cantos
Para limpar cantos e arestas.
b) Bocal para sofás
Para limpar mobiliário estofado, cortinados, etc.

Figura 8
a) Desligue o aparelho.
b) Volte a colocar a tubuladura do tubo flexível no suporte.
c) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e volte a colocá-lo na posição do bocal.

Após o trabalho

Figura 9
Desligue a ficha da tomada.
Enrolar o cabo no respectivo gancho na parte de trás do aparelho.

Figura 10
a) Para fins de arrumação, o aparelho pode ser pendurado pela pega.
b) O aparelho pode ser transportado pela pega de transporte.

Mudar o filtro

Trocar o saco de filtro
Se, com o bocal levantado do chão a luz-piloto de mudança do filtro estiver totalmente preenchida, o saco de filtro tem de ser trocado.

Figura 11
Abrir a tampa rodando-a no sentido da seta, retirá-la do aparelho e pô-la de lado.

Figura 12
Fechar o saco de filtro puxando a lingueta de fecho, retirá-lo e colocar um novo saco de filtro.

! Atenção: A tampa só fecha com o saco de filtro colocado.
Depois de aspirar partículas de pó finas (como, por exemplo, gesso, cimento, etc.), limpe ou substitua o microfiltro.

Se depois de mudar o filtro a luz-piloto de mudança do filtro continuar a acender preenchida, é possível que o botão rotativo esteja bloqueado!

Figura 13
a) Desbloqueie o botão rotativo premindo-o no sentido da seta e coloque-o na posição com a seta. Retire o botão rotativo e dê-lhe pancadinhas ligeiras
b) Volte a colocar o botão rotativo e, pressionando-o, volte a colocá-lo na posição de aspiração desejada.

Mudar o micro-filtro higiénico
Quando devo mudar: sempre que iniciar uma nova embalagem de filtros de substituição.

Figura 14
- Abra a tampa (ver figura 11).
- Extraia o porta-filtro e abra-o.
- Deite fora o microfiltro higiénico usado e coloque um novo microfiltro.
- Insira o porta-filtro no aspirador e feche a porta

Trocar o filtro HEPA
Se o seu aspirador estiver equipado com um filtro HEPA, este terá de ser substituído anualmente.

Figura 15
- Abra a tampa (ver figura 11).
- Retire o filtro HEPA usado do aparelho
- Coloque um novo filtro HEPA e feche a tampa.

Manutenção

- Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.
- O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo.
Jamais introduza o aspirador na água.

- Em caso de necessidade, o compartimento do saco do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pincel do pó.

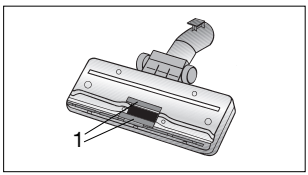
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Περιγραφή συσκευής

1 Χειρολαβή
2 Επάνω άγκιστρο καλωδίου
3 Ηλεκτρικό καλώδιο
4 Δακτύλιος ασφάλισης
5 Κάτω άγκιστρο καλωδίου
6 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
7 Σακούλα φίλτρου
8 Περιστρεφόμενος διακόπτης Αλλαγή λειτουργίας εύκαμπτος σωλήνας/πέλμα δαπέδου
9 Πέλμα δαπέδου
10 Κάλυμμα συσκευής
11 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
12 Λαβή μεταφοράς με ενσωματωμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης
13 Βούρτσα ELECTROMATIC®*
14 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
15 Στήριγμα αξεσουάρ
16 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
17 Διακόπτης On/Off με ρυθμιστή ισχύος
18 Τηλεσκοπικός σωλήνας

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός



Το συλλέκτη κλωστών (1) μπορείτε να τα προμηθευτείτε, όταν χρειάζεται, μέσω του σέρβις πελατών.

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων VZ92S40
Περιεχόμενο: 8 σακούλες φίλτρου με κλείστρο
1 μικροφίλτρο υγιεινής

B Προσαρμογέας για ειδικά πέλματα VZ41010
Χρειάζεται για VZ102TBB και VZ103WD.

C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα VZ102TBB
Βούρτσισμα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε επίστρωσης δαπέδου σε ένα πέρασμα. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

D Πέλμα σκουπίσματος VZ103WD
Κατάλληλο για όλα τα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ, λαμινάτ, ξύλο, πέτρα, πλακάκια, κ.λπ. (πριν από τη χρήση ελέγξτε σε κάποιο κρυφό σημείο τη δράση των υγρών πανιών σε ευαίσθητα δάπεδα). Αναρροφά τη χοντρή ρύπανση και ταυτόχρονα καθαρίζει το δάπεδο με το υγρό πανί καθαρισμού.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.
Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση μόνο στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς.
Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.
Γι' αυτό προσέξτε παρακαλώ οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!
Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:
- Γνήσια σακούλα φίλτρου
- Γνήσια ανταλλακτικά, αξεσουάρ ή γνήσιο ειδικό εξοπλισμό

Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για:
- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών
  - βλαβερών στην υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών
  - υγρών ουσιών
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.
Εμείς βεβαιώνουμε την τήρηση των ακόλουθων ευρωπαϊκών οδηγιών: 89/336/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ). 73/23/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ).
- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου.
  => η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Επιτρέπετε τη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας σε παιδιά μόνο κάτω από επιτήρηση.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
  => Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβήξετε το ηλεκτρικό καλώδιο, αλλά τραβήξετε το φις από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα και στα αξεσουάρ

τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών εξαρτημάτων στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις δυσμενείς καιρικές συνθήκες, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέφετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Για λόγους ασφαλείας η ηλεκτρική σκούπα είναι εξοπλισμένη με προστασία από την υπερθέρμανση. Εάν παρουσιαστεί ένα μπλοκάρισμα και η συσκευή ζεσταθεί πάρα πολύ, απενεργοποιείται τότε αυτόματα. Αφαιρέστε το φις από την πρίζα και βεβαιωθείτε, ότι το πέλμα και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι φραγμένα, ή το φίλτρο πρέπει να αλλάξει.
  Μετά την επιδιόρθωση της βλάβης αφήστε τη συσκευή να κρυώσει το λιγότερο 1 ώρα. Μετά η συσκευή βρίσκεται ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

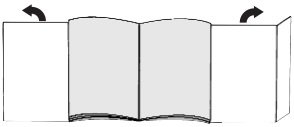
Υποδείξεις για την απόσυρση

- **Συσκευασία**
  Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά.
  Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη.
  Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας, που δε χρειάζονται άλλο, στα κέντρα συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

- **Παλιά συσκευή**
  Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά.
  Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης.
  Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

Προσέξτε παρακαλώ
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα, που είναι ασφαλισμένη με μια ασφάλεια το ελάχιστο 16 A !
  Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής "πέσει" μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Θέση σε λειτουργία

Έκδοση A

- Ασφαλίστε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
  Για την αφαίρεση της χειρολαβής πατήστε το κουμπί ασφάλισης και τραβήξτε τη χειρολαβή έξω από τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Στρέψτε το δακτύλιο ασφάλισης στην ηλεκτρική σκούπα στη θέση ⧗ και περάστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέσα στο άνοιγμα.
- Στρέφοντας το δακτύλιο στη θέση ⬍, ασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
  Για την απομάκρυνση του τηλεσκοπικού σωλήνα θέστε το δακτύλιο ξανά στη θέση ⧗ και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Συνδέστε μεταξύ τους το πέλμα δαπέδου και την ηλεκτρική σκούπα.

Έκδοση B

- Στρέψτε το δακτύλιο ασφάλισης στην ηλεκτρική σκούπα στη θέση ⧗ και περάστε τη χειρολαβή μέσα στο άνοιγμα.
  Στρέφοντας το δακτύλιο στη θέση ⬍ ασφαλίστε τη χειρολαβή.
  Για την απομάκρυνση της χειρολαβής, θέστε το δακτύλιο ξανά στη θέση ⧗ και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.
- Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στη συσκευή.
- Συνδέστε το πέλμα δαπέδου και τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Βούρτσα ELECTROMATIC®
Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα ELECTROMATIC®, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

Εικ. 1
Πιέζοντας το συρόμενο δακτύλιο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 2
Απασφαλίστε, στρέφοντας, το κάτω στήριγμα του καλωδίου, πάρτε το καλώδιο από το επάνω στήριγμα του καλωδίου.
Βάλτε το φις στην πρίζα.

Εικ. 3
Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της ηλεκτρικής σκούπας με το διακόπτη.

Εικ. 4
Ρύθμιση τη δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας τον περιστροφικό ρυθμιστή.

Αναρρόφηση

Εικ. 5

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

■ χαλιά και μοκέτες =>

■ λεία δάπεδα =>

Αναρρόφηση με τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης

Εικ. 6

a) Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

b) Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και ρυθμίστε τον στη θέση του σωλήνα αναρρόφησης.

c) Τραβήξτε το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα προς την κατεύθυνση του βέλους έξω από το στήριγμα.

Εικ. 7

Τοποθετήστε τα αξεσουάρ κατά βούληση στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης ή στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

a) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών
Για τον καθαρισμό αρμών και γωνιών.

b) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
Για τον καθαρισμό επένδυσης επίπλων, κουρτινών, κτλ.

Εικ. 8

a) Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

b) Τοποθετήστε ξανά το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα στο στήριγμα.

c) Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και στρέψτε τον ξανά στη θέση του πέλματος δαπέδου.

Μετά την εργασία

Εικ. 9

Τραβήξτε το φις από την πρίζα. Τυλίξτε το καλώδιο στα άγκιστρα του καλωδίου στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ. 10

α) Για το φύλαγμα μπορεί η συσκευή να αναρτηθεί από τη χειρολαβή.

β) Η συσκευή μπορεί να μεταφερθεί από τη λαβή μεταφοράς.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Όταν η ένδειξη αλλαγής φίλτρου, με σηκωμένο το πέλμα από το δάπεδο είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αντικατασταθεί η σακούλα φίλτρου.

Εικ. 11

Ανοίξτε το κάλυμμα προς την κατεύθυνση του βέλους, σηκώστε το από τη συσκευή και αποθέστε το στην άκρη.

Εικ. 12

Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής, αφαιρέστε την και τοποθετήστε μια νέα σακούλα φίλτρου.

Προσοχή: Το κάλυμμα κλείνει μόνο με τοποθετημένη σακούλα φίλτρου. Μετά από απορρόφηση λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.) καθαρίστε το μικροφίλτρο ή αντικαταστήστε το.

Εάν μετά την αντικατάσταση του φίλτρου η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξακολουθεί να είναι ακόμα γεμάτη, μπορεί να είναι μπλοκαρισμένος ο περιστρεφόμενο διακόπτης!

Εικ. 13

a) Πιέζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη και στρέψτε τον στη θέση που δείχνει το βέλος.
Αφαιρέστε και κτυπήστε το περιστρεφόμενο διακόπτη

b) Τοποθετήστε ξανά τον περιστρεφόμενο διακόπτη και πιέζοντάς τον στρέψτε τον ξανά στην επιθυμητή θέση αναρρόφησης.

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής
Πότε χρειάζεται αντικατάσταση: Σε κάθε νέο πακέτο χάρτινων ανταλλακτικών σακουλών σκόνης

Εικ. 14

- Ανοίξτε το κάλυμμα (βλέπε Εικ. 11).
- Τραβήξτε έξω το στήριγμα του φίλτρου και ανοίξτε το.
- Αποσύρετε το παλιό μικροφίλτρο υγιεινής και τοποθετήστε ένα νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- Τοποθετήστε μέσα στη συσκευή το στήριγμα του φίλτρου και κλείστε το κάλυμμα.

Αντικατάσταση του φίλτρου Hepa
Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Hepa, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 15

- Ανοίξτε το κάλυμμα (βλέπε Εικ. 11).
- Αφαιρέστε το παλιό φίλτρο HEEPA από τη συσκευή.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο HEEPA και κλείστε το κάλυμμα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φις από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.
Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

- Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

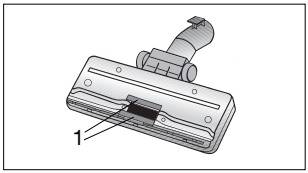
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Cihazın tarifi

1 El tutamağı
2 üst kablo askısı
3 Elektrik bağlantı kablosu
4 Kilitleme halkası
5 alt kablo askısı
6 Motor koruma filtresi
7 Filtre torbası
8 Döner düğme
Hortum/Yer süpürme ünitesinin değiştirilmesi
9 Yer süpürme ünitesi
10 Cihaz kapağı
11 Filtre değiştirme göstergesi
12 Entegre edilmiş emme hortumuna sahip taşıma tutamağı
13 ELECTROMATIC®-Fırça*
14 Dar aralık temizleme ünitesi
15 Aksesuar tutucusu
16 Döşeme ünitesi
17 Performans regülatörlü Açma / Kapama şalteri
18 Teleskopik boru

*cihaz donanımına bağlıdır

Ek parçalar ve özel aksesuarlar



İplik alma ünitesi (1) gerektiğinde müşteri hizmetlerinden temin edilebilir.

A Ek filtre paketi VZ92S40
İçeriği: 8 adet kilitli filtre torbası
1 Mikro hijyen filtresi

B Özel temizleme üniteleri için adaptör VZ41010
VZ102TBB ve VZ103WD için kullanılır.

C TURBO-UNIVERSAL®-Fırçası yer için VZ102TBB
Kısa tüylü halıların, zemin halı kaplamalarının veya tüm zemin kaplamalarının, bir işlem kapsamında fırçalanması ve emilerek temizlenmesi için kullanılır. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürgenin emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir.
Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

D Silme ağzı VZ103WD
Silme ağzı parke, laminat, tahta döşeme, taş zemin, fayans, vs. gibi sert zeminler için uygundur (nemli temizleme bezlerinin sert zeminlere etkisi önceden göze batmayacak bir yerde denenmelidir).
Zemin bir yandan cihaza bağlanan nemli bez ile silinirken, diğer yandan kaba kirler süpürülür.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz.
Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge sadece evdeki normal kullanım için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir.
Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.
Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.
Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz!
Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal filtre torbası
- Orijinal yedek parçalar, orijinal aksesuarlar veya orijinal özel aksesuarlar

Elektrikli süpürge aşağıdaki işlemler için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Haşereler veya cihazın içine emilebilecek küçük canlılar
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya akkorlaşmış maddeler
  - Nemli, ıslak veya sıvı maddeler
  - Kolay alevlenen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.
Cihazın aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine uygun olduğunu tasdik ediyoruz: 89/336/EWG (91/263/EWG, 92/31/EWG ve 93/68/EWG direktifleri ile değiştirildi). 73/23/EWG (93/68/EWG direktifi ile değiştirildi).

- Elektrikli süpürgeyi sadece tip levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Hiç bir zaman filtre torbasız kullanmayın.
  => Aksi halde cihaz zarar görebilir!
- Çocukların elektrikli süpürgeyi kullanmasına sadece bir yetişkinin denetimi altında izin verilmelidir.
- Emme ünitesi ve borular ile insanların kafasının yanında veya yakınında emerek temizlik yapılması önlenmelidir.
  => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Elektrik bağlantı kablosu elektrikli süpürgeyi taşımak için kullanılmamalıdır.
- Uzun süreli çalıştırmadan sonra elektrik bağlantısı kablosunu tamamen çözünüz.
- Cihazın elektrik beslemesini kesmek için elektrik fişi prizden çıkarılacağı zaman, elektrik bağlantı kablosundan değil, fişin kendisinden tutulup çekilmelidir.
- Elektrik bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden çekilmemeli ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.
- Elektrikli süpürgede ve aksesuarlarında herhangi bir işlem yapılmadan önce, elektrik fişi prizden çekilip çıkarılmalıdır.

- Elektrikli süpürgede herhangi bir hasar varsa, kesinlikle çalıştırmayınız. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Elektrikli süpürgenin tamiri ve parça değişimi sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılabilir.
- Elektrikli süpürge, harici hava koşullarına, neme ve ısı kaynaklarına karşı korunmalıdır.
- Emerek temizleme işlemi yapılmadığı zaman, cihaz kapatılmalıdır.
- Eski ve artık kullanılmayacak olan cihazlar derhal kullanılamaz hale getirilmeli ve gerektiği şekilde giderilmelidir.
- Güvenlik sebeplerinden dolayı, elektrikli süpürge bir aşırı ısınma emniyet sistemi ile donatılmıştır. Eğer bir bloke olma veya tıkanma söz konusu olursa ve cihaz fazla ısınırsa, cihaz otomatik olarak kapanır. Elektrik fişini prizden çıkarınız ve emme ünitesinin ve emme borusunun tıkanmamış olduğunu kontrol ediniz veya filtrenin değiştirilmesi gerekip gerekmediğini kontrol ediniz.
  Arıza giderildikten sonra, cihazın en az 1 saat soğumasını bekleyiniz. Bu süre sonunda cihaz tekrar kullanılabilir.

Giderme bilgileri

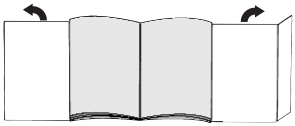
- **Ambalaj**
  Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir.
  Artık gerek kalmayan ambalaj malzemelerini, "Grüner Punkt" adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezleri üzerinden gideriniz.

- **Eski cihaz**
  Eski cihazlar çok kez değerli malzemeler ihtiva eder.
  Bu nedenle, eski cihazınızı tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcınıza veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine veriniz.
  Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

Lütfen dikkat

- Cihazı yalnızca 16 A'lik sigorta ile korunmakta olan bir fişe takınız!
  Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Çalıştırılması

Varyant A

- El tutamağını teleskopik boruya takınız.
  El tutamağını çıkartmak için çıkartma düğmesine basın ve el tutamağını teleskopik borudan çekin.
- Elektrik süpürgesindeki sürgüleme halkasını ⧗ pozisyonuna çevirin ve teleskopik boruyu boşluğa sokun.
- Halkayı ⬍ pozisyonuna çevirerek teleskopik boruyu sağlama alın.
  Teleskopik boruyu çıkartmak için halkayı yeniden ⧗ pozisyonuna getirin ve teleskopik boruyu çekin.
- Zemin süpürme ünitesi ve Elektrikli süpürgeyi birbirine takın.

Varyant B

- Elektrik süpürgesindeki sürgüleme halkasını ⧗ pozisyonuna çevirin ve el tutamağını boşluğa sokun.
  n Halkayı ⬍ pozisyonuna çevirerek el tutamağını sağlama alın.
  El tutamağını çıkartmak için halkayı yeniden ⧗ pozisyonuna getirin ve el tutamağını çekin.
- Teleskopik boruyu cihaza takın.
- Zemin süpürme ünitesi ve teleskopik boruyu birbirine takın.

ELECTROMATIC®-Fırça
Eğer cihazınız bir ELECTROMATIC® fırça ile donatılmışsa, lütfen kullanım kılavuzundaki, aletin kullanılması ve bakımı hakkındaki uyarıları dikkate alınız.

Resim 1
İtme manşetinin ok yönünde itilmesi ile teleskopik borunun kilidi açılır ve istenilen boyuta ayarlanabilir.

Resim 2
Alt kablo tutucusunu çevirerek kilitleyin ve kabloyu üst kablo tutucusundan alın.
Fişi prize takın.

Resim 3
Elektrikli süpürgeyi şalterinden açıp kapatın.

Resim 4
Emme kuvvetini çevirme regülatörünü çevirerek ayarlayın.

Emerek temizleme

Resim 5
Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halılar ve Halı kaplamaları =>
- Düz zeminler =>

Emme hortumu ile emerek temizleme

Resim 6

a) Cihazı kapatın.
b) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidini çözün ve emme hortumu pozisyonuna ayarlayın.
c) Hortum desteklerini ok yönünde tutucudan çekin.

Resim 7
Aksesuarları seçerek emme hortumuna ya da teleskopik boruya takın.
a) Dar aralık temizleme ünitesi
Eklentiler ve köşelerin temizlenmesi için..
b) Döşeme ünitesi
Minderli mobilyaların, perdelerin vs. temizlenmesi için.

Resim 8
a) Cihazı kapatın.
b) Hortum desteklerini tutucuya geri takın.
c) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidi çözün ve zemin süpürme ünitesi pozisyonuna ayarlayın.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 9
Fişi çekin.
Kabloyu cihazın arkasındaki kablo askılarına sarın.

Resim 10
a) Cihaz el tutamağından asılarak saklanabilir.
b) Cihaz taşıma tutamağından hareket ettirilebilir.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbasını değiştirin
Eğer temizleme ünitesi yerden kaldırılmışsa ve filtre değiştirme göstergesi tamamen dolu ise, filtre torbasını değiştirin.

Resim 11
Kapağı ok yönünde açın, cihazdan kaldırın ve kenara koyun.

Resim 12
Filtre torbasını kapama pimini çekerek kapatın, dışarı çıkartın ve yeni filtre torbasını yerleştirin.

! Dikkat: Kapak ancak yerleştirilmiş yeni filtre torbası ile kapanır. Küçük toz partiküllerini temizledikten sonra (örn. alçı, çimento, vs..), Micro filtreyi temizleyin ya da değiştirin.

Filtre değişiminden sonra filtre değiştirme göstergesi hala dolu gözüküyorsa, döner düğme bloke olmuş olabilir!

Resim 13
a) Döner düğmeye basarak ok yönünde kilidini açın ve ok ile pozisyonunda çevirin.
Döner düğmeyi çıkartın ve silkeleyin
b) Döner düğmeyi yeniden yerleştirin ve basarak istediğiniz emme pozisyonunu ayarlayın.

Mikro hijyen filtresinin değiştirilmesi
Ne zaman değiştirileceği: Her yeni kağıt değiştirme filtresi paketi.

Resim 14
- Kapağı açın (bkz. Resim 11).
- Filtre tutucusunu dışarı çekin ve açın.
- Eski Micro-Hijyen filtresini çıkartın ve yeni Micro-Hijyen filtresini yerleştirin.
- Filtre tutucusunu cihaza yerleştirin ve kapağı kapatın.

Hepa filtrenin değiştirilmesi
Cihazınız bir Hepa filtre ile donatılmışsa, bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

Resim 15
- Kapağı açın (bkz. Resim 11).
- Eski HEPA-Filtresini cihazdan çıkartın
- Yeni Hepa-Filtresini takın ve kapağı kapatın.

Bakım

- Elektrikli süpürgenin her temizlenmesi işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi prizden çekilip çıkarılmalıdır.
- Elektrikli süpürge ve plastikten aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenebilir, bakımlı olması sağlanabilir.

! Ovalama maddesi, cam veya genel temizleme maddesi kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

- Cihazın toz haznesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli süpürge ile temizlenebilir veya kuru bir toz bezi veya toz fırçası ile basit bir şekilde temizlenebilir.

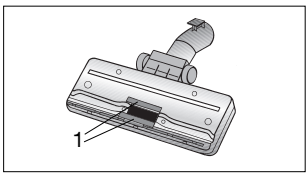
Teknik değişiklikler olabilir.

Opis urządzenia

1 Uchwyt
2 Górny hak do zawieszania przewodu
3 Przewód zasilający
4 Pierścień blokujący
5 Dolny hak do zawieszania przewodu
6 Filtr zabezpieczający silnik
7 Worek filtrujący
8 Przycisk obrotowy
Przełączanie wąż / ssawka do podłóg
9 Ssawka do podłóg
10 Pokrywa urządzenia
11 Wskaźnik wymiany filtra
12 Uchwyt z wbudowanym wężem ssącym
13 Szczotka ELECTROMATIC®*
14 Ssawka szczelinowa
15 Pojemnik na wyposażenie
16 Ssawka do tapicerki
17 Włącznik/wyłącznik z regulatorem siły ssania
18 Rura teleskopowa

*w zależności od wyposażenia

Części zamienne i wyposażenie specjalne



Zgarniacz nici (1) można w razie potrzeby nabyć za pośrednictwem działu obsługi klientów.

A Opakowanie filtrów zamiennych VZ92S40
Zawartość: 8 Worków filtrujących z zamknięciem
1 mikrofiltr higieniczny

B Adapter do ssawek specjalnych VZ41010
Wymagana do ssawek VZ102TBB oraz VZ103WD.

C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg VZ102TBB
Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd walca szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.
Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.

D Ssawka do zmywania VZ103WD
Nadaje się do wszystkich rodzajów twardych powierzchni podłogowych, takich jak parkiet, laminat, drewniane deski, podłogi kamienne, terakota, itp. (uprzednio, w niewidocznym miejscu, należy sprawdzić działanie wilgotnych ściereczek na delikatne powietrznie twardych podłóg).
Zasysa większe cząstki brudu, a naprężona ścierka czyści wówczas podłogę na mokro.

Instrukcję użytkowania należy zachować. Przy przekazywaniu odkurzacza osobom trzecim należy również przekazać instrukcję użytkowania.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany odkurzacz przeznaczony jest do użytku wyłącznie w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.
Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!
Odkurzacz może być eksploatowany wyłącznie z:

- oryginalnym workiem filtrującym
- oryginalnymi częściami zamiennymi, osprzętem lub wyposażeniem specjalnym

Odkurzacz nie nadaje się do:

- odkurzania ludzi lub zwierząt
- zasysania:
  - mikroorganizmów
  - szkodliwych dla zdrowia, ostrokrawędziowych, gorących lub żarzących się substancji
  - wilgotnych lub płynnych substancji
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów.

Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

Opisywany odkurzacz spełnia uznane zasady techniki oraz odnośne przepisy bezpieczeństwa.
Potwierdzamy zgodność z następującymi wytycznymi europejskimi: 89/336/EWG (zmieniona przez RL 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG).
73/23/EWG (zmieniona przez RL 93/68/EWG).

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z tabliczką identyfikacyjną.
- W żadnym wypadku nie wolno odkurzać bez worka filtrującego.
  => Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Używanie odkurzacza przez dzieci dozwolone jest wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
- Należy unikać odsysania dyszą i rurą w pobliżu głowy.
  => Zachodzi niebezpieczeństwo zranienia!
- Przewodu zasilającego nie wolno używać do noszenia / transportowania odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy ciągłej należy całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci zasilającej nie wolno ciągnąć za przewód, lecz za wtyczkę .
- Przewodu zasilającego nie wolno ciągnąć po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy odkurzaczu lub przy wyposażeniu należy wyciągnąć wtyczkę zasilającą.
- Uszkodzonego odkurzacza nie wolno uruchamiać. W przypadku obecności zakłócenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Naprawy i wymiana części zamiennych w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed oddziaływaniem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- W przypadku braku odkurzania, odkurzacz należy wyłączać.
- Wysłużone urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazywać je do usunięcia zgodnego z przepisami.
- Ze względów bezpieczeństwa odkurzacz wyposażony jest w zabezpieczenie przed przegrzaniem. W przypadku wystąpienia zablokowania i nadmiernego nagrzania urządzenia następuje jego automatyczne wyłączenie. Wyciągnąć wtyczkę i sprawdzić, czy ssawka i rura ssąca nie są zatkane, względnie czy nie trzeba wymienić filtra.
  Po usunięciu zakłócenia należy pozostawić urządzenie do ostygnięcia przez co najmniej 1 godzinę. Potem urządzenie nadaje się ponownie do użytku.

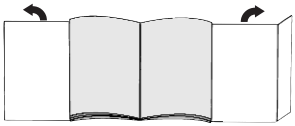
Zalecenia odnośnie usuwania

- **Opakowanie**
  Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem w czasie transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się ono do odzysku surowców wtórnych.
  Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać do punktów gromadzenia w ramach systemu odzysku surowców wtórnych Grüner Punkt (zielony punkt).

- **Stare urządzenia**
  Stare urządzenia zawierają bardzo dużo cennych materiałów.
  Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania.
  Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

- **Należy przestrzegać następujących zaleceń**
  Podłączać urządzenie wyłącznie do gniazdka wtykowego,
  Jeżeli bezpiecznik zadziała przy włączeniu urządzenia, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Uruchomienie

Wariant A

- Zatrzasnąć uchwyt w rurze teleskopowej. W celu usunięcia uchwytu nacisnąć przycisk zatrzaskowy i wyciągnąć uchwyt z rury teleskopowej.
- Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję ⧗ i wsunąć rurę teleskopową w otwór.
- Zabezpieczyć rurę teleskopową poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję ⬍. W celu usunięcia rury teleskopowej ustawić pierścień z powrotem w pozycji ⧗ i wyciągnąć rurę teleskopową.
- Złączyć ssawkę do podłóg i odkurzacz.

Wariant B

- Przekręcić pierścień blokujący przy odkurzaczu na pozycję ⧗ i wsunąć uchwyt w otwór.
  Zabezpieczyć uchwyt poprzez przekręcenie pierścienia na pozycję ⬍. W celu usunięcia uchwytu ustawić pierścień z powrotem w pozycji ⧗ i wyciągnąć uchwyt.
- Nasadzić rurę teleskopową na urządzenie.
- Złączyć ssawkę do podłóg i rurę teleskopową.

Szczotka ELECTROMATIC®
Jeśli urządzenie wyposażone jest w szczotkę ELECTROMATIC® zalecenia odnośnie jej stosowania i konserwacji zawarte są w dołączonej instrukcji użytkowania.

Rysunek 1
Poprzez naciśnięcie tulei przesuwnej w kierunku wskazywanym przez strzałkę odblokować rurę teleskopową i ustawić na odpowiednią długość.

Rysunek 2
Odblokować dolny uchwyt przewodowy poprzez przekręcenie, zdjąć przewód z górnego uchwytu.
Wsunąć wtyczkę zasilającą w gniazdo wtykowe.

Rysunek 3
Włączyć/wyłączyć włącznik odkurzacza.

Rysunek 4
Ustawianie siły ssącej poprzez przekręcanie regulatora obrotowego.

Odkurzanie

Rysunek 5
Ustawianie ssawki do podłóg:
- Dywany i wykładziny dywanowe =>
- gładkie podłogi =>

Odkurzanie z wężem ssącym

Rysunek 6
a) Wyłączyć urządzenie.
b) Odblokować pokrętło poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ustawić na pozycję węża ssącego.
c) Wyciągnąć króciec węża z uchwytu w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

Rysunek 7
Nasadzić element wyposażenia dodatkowego na wąż ssący lub rurę teleskopową, w zależności od wyboru.
a) Ssawka szczelinowa
Do odkurzania szczelin i narożników.
b) Ssawka do tapicerki
Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.

Rysunek 8
a) Wyłączyć urządzenie.
b) Wsunąć króciec węża z powrotem do uchwytu.
c) Odblokować pokrętło poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić z powrotem na pozycję ssawki do podłóg.

Po pracy

Rysunek 9
Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.
Nawinąć przewód na haki do zawieszania przewodu z tyłu urządzenia.

Rysunek 10
a) Urządzenie można przechowywać poprzez zawieszenie na uchwycie.
b) Urządzenie można transportować za uchwyt.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego
Jeśli przy ssawce uniesionej z nad podłogi wskaźnik wymiany filtra jest całkowicie wypełniony, trzeba wymienić worek filtrujący.

Rysunek 11
Otworzyć pokrywę w kierunku wskazywanym przez strzałkę, unieść z urządzenia i odłożyć na bok.

Rysunek 12
Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie za nakładkę zamykającą, wyciągnąć i włożyć nowy worek filtrujący.

! Uwaga: Pokrywa zamyka się wyłącznie przy włożonym worku filtrującym. Po zassaniu drobnych cząstek pyłu (jak np. gips, cement, itp.) należy oczyścić lub wymienić mikrofiltr.

Jeśli po wymianie filtra wskaźnik wymiany filtra jest nadal wypełniony może oznaczać to, że przycisk obrotowy jest zablokowany!

Rysunek 13
a) Odblokować przycisk obrotowy poprzez naciśnięcie w kierunku wskazywanym przez strzałkę i przekręcić na pozycję ze strzałką.
Wyjąć przycisk obrotowy i wytrzepać
b) Ponownie włożyć przycisk obrotowy i naciskając przekręcić na wybraną pozycję ssącą.

Wymiana mikrofiltra higienicznego*
Kiedy wymieniać: Przy każdym nowym opakowaniu papierowych filtrów wymiennych.

Rysunek 14
- Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 11).
- Wyciągnąć i otworzyć uchwyt filtra.
- Usunąć zużyty i włożyć nowy mikrofiltr higieniczny.
- Wsunąć uchwyt filtra w urządzenie i zamknąć pokrywę

Wymiana filtra Hepa
Jeżeli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, trzeba wymieniać go raz do roku.

Rysunek 15

- Otworzyć pokrywę (patrz rysunek 11).
- Wyjąć stary filtr HEPA z urządzenia.
- Włożyć nowy filtr Hepa i zamknąć pokrywę.

Konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

! Nie wolno stosować żadnych środków szorujących, do czyszczenia szkła lub uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.

- Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ścierką / pędzlem.

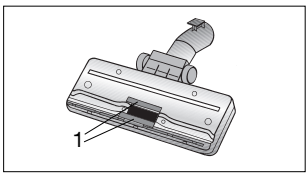
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

A készülék leírása

1 Kézi fogantyú
2 Felső kábeltartó horog
3 Hálózati csatlakozókábel
4 Reteszelőgyűrű
5 Alsó kábeltartó horog
6 Motorvédő-szűrő
7 Szűrőzacskó
8 Forgatógomb
Tömlő/padlószívófej átkapcsoló
9 Padlószívófej
10 Készülék-fedőlap
11 Szűrőcsere-kijelző
12 Tartófogantyú beépített szívótömlővel
13 ELECTROMATIC®-kefe*
14 Keskeny szívófej
15 Tartozéktartó
16 Szőnyegtisztító fej
17 Be/ki-kapcsoló teljesítmény-szabályzóval
18 Teleszkópcső

*a kiviteltől függően

Pótalkatrészek és megvásárolható tartozékok



Szösztelenítő (1) amelyet szükség esetén a vevőszolgálatnál vásárolhat meg.

A Tartalék szűrőcsomag VZ92S40
Tartalom: 8 zárral ellátott szűrőzacskó
1 mikro-higiéniaszűrő

B Adapter a külön szívófejhez VZ41010
A VZ102TBB-hez és VZ103WD-hez szükséges.

C TURBO-UNIVERSAL®-kefe padlókhoz VZ102TBB
Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefélése és porszívózása egy munkalépésben. Különösen alkalmas állatszőr felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.
Ehhez elektromos áramot nem igényel.

D VZ103WD **törlő szívófej**
Alkalmas mindenféle kemény padlófelület mint például parketta, laminált padló, fapadló, kőburkolat, járólap stb. tisztításához. (Ajánlatos használat előtt egy kevésbé látható helyen kipróbálni és ellenőrizni, hogy hogyan hat a nedves tisztítókendő a kényes kemény padlófelületeken).
Felszívja a durvább szennyeződés-részecskéket, mialatt a fejbe befogott nedves törlőkendő megtisztítja a padlót.

Kérjük őrizze meg a használati utasítást.
A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.
A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.
A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.
Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!
A porszívót csak:

- Eredeti szűrőzacskóval,
- Eredeti pótalkatrészekkel, tartozékokkal vagy megvásárolható tartozékokkal használja

A porszívó nem alkalmas:

- Emberek vagy állatok leporszívózására
- A következők felszívására:
  - mikroorganizmusok.
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró, vagy forrásban lévő anyagok
  - nedves, vagy folyékony anyagok
  - enyhén lobbanékony vagy robbanékony anyagok és gázok

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.
Igazoljuk az alábbi európai irányelveknek való megfelelést: 89/336/EWG (változtatva: RL 91/263/EWG, 92/31/EWG és 93/68/EWG-vel). 73/23/EWG (változtatva: RL 93/68/EWG-vel).

- A porszívót csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzembe helyezni.
- Soha ne dolgozzon szűrőzacskó nélkül.
  => A készülék megsérülhet!
- Gyerekeknek a kefés porszívó használatát csak felügyelet mellett szabad megengedni.
- Kerülje a csővel és a fúvókával történő szívást a fej közelében.
  => Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a hálózati csatlakozókábelt a porszívó emeléséhez/szállításához.
- Több órán át tartó folyamatos üzemeltetés esetén a hálózati csatlakozókábelt tekerje le teljesen.
- Ne a hálózati csatlakozókábelnél, hanem a dugós csatlakozónál fogva húzza ki a dugót, ha a készüléket a hálózatról le akarja választani.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles széleken, és ne törje meg.
- Még mielőtt bármilyen munkát végezne el a porszívón vagy a tartozékokon, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Javításokat és alkatrészcserét a porszívón csak felhatalmazott vevőszolgálat végezhet.
- A porszívót védeni kell a szélsőséges időjárástól, a nedvességtől és a hőforrásoktól.

- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- Az elhasználódott készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, és azután a készüléket szakszerű ártalmatlanításra le kell adni.
- A biztonság érdekében a porszívó túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva. Ha eltömődés lép fel, és emiatt a készülék túlmelegszik, a gép automatikusan kikapcsol. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót és bizonyosodjon meg arról, hogy a szívócső és a szívófej nincs-e eltömődve, illetve a szűrőt nem kell-e kicserélni. A zavar megszüntetése után legalább 1 órán át hagyja a készüléket lehűlni. Ezután a készülék ismét használható.

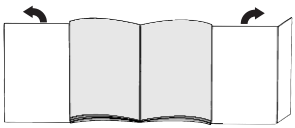
Környezetvédelmi tudnivalók

- **Csomagolás**
  A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől.
  A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas.
  A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a Zöld Pont újrahasznosítási rendszer gyűjtőhelyein.

- **A régi készülék**
  A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz.
  Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél, vagy egy MÉH-telepen.
  Az aktuális szakszerű elhelyezési lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél, vagy a helyi polgármesteri hivatalban.

Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra
A készüléket csak olyan dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, amelyik legalább 16 A-es biztosítékkal van biztosítva!
Ha biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer leoldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



Üzembehelyezés

A változat

- Kattintsa be a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe.
  A kézi fogantyú eltávolításához nyomja meg a rögzítőgombot és húzza ki a kézi fogantyút a teleszkópcsőből.
- Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a ⧗ pozícióba és a teleszkópcsövet dugja a nyílásba.
- A gyűrű ⬍ pozícióba történő elfordításával rögzítse a teleszkópcsövet.
  A teleszkópcső kivételéhez fordítsa újra a ⧗ pozícióba, és húzza ki a teleszkópcsövet.
- Dugja be a padlószívófejet a porszívóba.

B változat

- Fordítsa a porszívó reteszelőgyűrűjét a ⧗ pozícióba és a kézi fogantyút dugja a nyílásba.
  A gyűrű ⬍ pozícióba történő elfordításával rögzítse a kézi fogantyút.
  A kézi fogantyú kivételéhez fordítsa újra a ⧗ pozícióba, és húzza ki a fogantyút.
- Dugja be a teleszkópcsövet a készülékbe.
- Dugja össze a teleszkópcsövet és a padlófúvókát.

ELECTROMATIC®-kefe
Ha az Ön készüléke egy ELECTROMATIC®-kefével is el van látva, annak alkalmazási és karbantartási utasításait a mellékelt használati utasításban találja meg.

ábra 1
Nyomja meg a csúszókarmantyút a nyíl irányába a teleszkópcső kioldásához, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

ábra 2
Fordítsa el az alsó kábeltartót majd vegye le a kábelt a felső kábeltartóról is.
Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba.

ábra 3
Kapcsolja be/ ki a porszívót a kapcsolóval.

ábra 4
A szívóerő beállítása a szabályzógomb elforgatásával lehetséges.

Szívás

ábra 5
A padlószívófej beállítása:
- Szőnyegek és szőnyegpadlók =>
- sima padlók =>

Porszívózás a szívótömlővel

ábra 6
a) Kapcsolja ki a készüléket.
b) Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és állítsa a szívótömlő pozícióba.
c) A nyíl irányába húzza ki a tömlő csatlakozócsonkot a tartóból.

ábra 7

Dugja fel a tartozékot választás szerint a szívótömlőre vagy a teleszkópcsőre.

a) Keskeny szívófej
Rések és sarkok tisztításához.

b) Szőnyegtisztító fej
Kárpitozott bútorok, függönyök stb. tisztításához.

ábra 8

a) Kapcsolja ki a készüléket.

b) Dugja vissza a tömlő csatlakozócsonkját a tartóba.

b) Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és fordítsa vissza a padlószívófej pozícióba.

A munka után

ábra 9

Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
Tekerje fel a kábelt a készülék alsó részén lévő kábeltartó horgokra.

ábra 10

a) Tároláshoz a készüléket a kézi fogantyúnál fogva felakaszthatja.

b) A tartófogantyúnál fogva szállíthatja a készüléket.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

Ha a szűrőcsere-kijelző sávja még a padlóról felemelt szívófej esetén is teljesen ki van töltve, a szűrőzacskót ki kell cserélni.

ábra 11

Nyissa fel a fedőlapot a nyíl irányába, vegye le a készülékről és tegye félre.

ábra 12

A zárókapocsnál fogva húzza ki a szűrőzacskót, vegye ki majd tegye be az új szűrőzacskót.

Figyelem: a fedőlap csak behelyezett porzacskóval zárható le.
Finom por-részecskék felszívása után (mint például gipsz, cement, stb.), a mikroszűrőt tisztítsa meg vagy cserélje ki.

Ha a szűrőcsere-kijelző sáv a szűrő cseréje még mindig ki van töltve, előfordulhat, hogy a forgatógomb van eltömődve!

ábra 13

b) Oldja ki a forgatógombot a nyíl irányába történő lenyomással és ebben a pozícióban forgassa el a nyíllal.
Vegye ki a forgatógombot és ütögesse oda

b) Helyezze vissza a forgatógombot újra, és lenyomva fordítsa vissza a kívánt szívási pozícióba.

A mikro-higiéniaszűrő cseréje

Mikor kell kicserélni? Minden új papír csereszűrő-csomag megkezdésekor.

ábra 14

- Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 11. ábra).
- Húzza ki a szűrőtartót és hajtsa fel.
- Távolítsa el a régi mikro-higiéniaszűrőt és helyezze be az új szűrőt.
- Helyezze be a készülékbe a szűrőtartót, és zárja le a fedelet.

A Hepa-szűrő cseréje
Ha az Ön készüléke egy Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

ábra 15

- Nyissa fel a fedőlapot (lásd: 11. ábra)
- Vegye ki a régi Hepa-szűrőt a készülékből
- Helyezze be a készülékbe a Hepa-szűrőt, és zárja le a fedelet.

Ápolás

- A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni.
- A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

! A tisztításhoz ne használjon üveg vagy általános tisztítószert.
A porszívót soha ne tegye vízbe!

- A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörlővel / porecsettel meg lehet tisztítani.

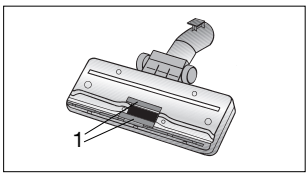
Műszaki változtatások joga fenntartva.

Описание на уреда

1 дръжка
2 горна кука за шнура
3 шнур за присъединяване към мрежа
4 блокиращ пръстен
5 долна кука за шнура
6 защитен филтър на мотора
7 филтърна торбичка
8 копче за регулиране
Превключване маркуч/подова дюза
9 подова дюза
10 капак на уреда
11 индикация за смяна на филтъра
12 дръжка за носене с вграден смукателен маркуч
13 четка-ELECTROMATIC®*
14 дюза за фуги
15 държач за принадлежности
16 дюза за тапицерия
17 бутон за включване и изключване с регулатор на мощност
18 телескопна тръба

*според окомплектовката

Резервни части и специални принадлежности



При необходимост чрез сервизната служба могат да бъдат получени повдигач на конци (1).

A Пакет резервни филтри VZ92S40
Съдържание:
8 филтърни торбички с приспособление за затваряне
1 микрохигиеничен филтър

B Адаптер за специални дюзи VZ41010
Необходим е за VZ102TBB и VZ103WD.

C Четка за подове TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB
Четкане и изсмукване на прах в една работна операция на мокети с къс флор, мокетни подови настилки или на всички настилки. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валяк става през засмуквания поток на прахосмукачката. Няма нужда от включване в електрическата мрежа.

D Забърсваща дюза VZ103WD
Дюзата е пригодена за всички видове твърди подови настилки, като например паркет, ламинат, дъсчени дървени подове, каменни подове, плочки, и др.(предварително проверете действието на кърпите за влажно почистване върху чувствителни твърди подови на някое незабележимо място). Изсмуква груби частички замърсявания, а в същото време с помощта на закрепената кърпа подът може да бъде почистен влажно.

Моля указанията за ползуване да бъдат съхранявани.
При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предавайте и указанията за начина на употребление.

Използване по предназначението

Тази прахосмукачката е предвидена изключително за използване в домакинството и не за професионални цели.
Прахосмукачката да бъде използвана само в съответствие с данните на това указание за начина на употребление.
Производителят не поема гаранция за евентуални повреди, които са причинени от използване не по предназначението или от неправилно обслужване.
Моля съблюдавате непременно следващите указания!
С прахосмукачката може да се работи само с:

- оригинална филтърна торбичка
- оригинални резервни части, принадлежности или специални принадлежности

Прахосмукачката е не пригодена за:

- прахоизсмукване по хора или животни
- изсмукване на:
  - малки живи същества.
  - вредни за здравето, с остри ръбове, горещи или нажежени вещества
  - влажни или течни вещества
  - леко възпламеними или екплозивни вещества и газове

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила за безопасност.
Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски разпоредби: 89/336/EWG (изменена от RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG). 73/23/EWG (изменена от RL 93/68/EWG).

- Прахосмукачката включвайте и пускайте да работи само в съответствие с фирмената табелка.
- Никога не смучете прах без филтърна торбичка.
  => уредът може да се повреди!
- На деца се разрешава да използват прахосмукачката само под надзор.
- Избягвайте изсмукване на прах с дюзата и тръбата близко до главата.
  => има опасност от нараняване!
- Не използвайте шнура за присъединяване към мрежа за носене/ транспортиране на прахосмукачката.
- При многочасова непрекъсната работа извадете напълно шнура за присъединяване към мрежата.
- Не дърпайте мрежовия шнур, а изтеглете щепсела, когато искате на изключите прахосмукачката от мрежата .
- Не дърпайте мрежовия шнур през остри ръбове и не го прегъвайте.
- Преди всякакви работи по прахосмукачката и принадлежностите изтеглете щепсела от мрежата.
- Не започвайте работа с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности издърпайте щепсела от мрежовия контакт.

- Ремонти и смяна на резервни части по прахосмукачката могат да бъдат извършвани изключително само от авторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влажност и източници на топлина.
- Изключете прахосмукачката, ако не работите с нея.
- Остарелите прахосмукачки да бъдат веднага привеждани в негодност, след което да бъдат отстранявани по съответния предписан начин.
- По съображения за безопасност прахосмукачката е снабдена със защита от прегряване. При блокировка и прегряване уредът сам автоматично се изключва. Извадете щепсела от мрежата и се уверете, че дюзата смукателна тръба не са задръстени или филтърът не се нуждае от смяна. След отстраняване на неизправността оставете уреда изстине най-малко 1 час. След това уредът отново е готов за работа.

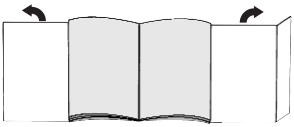
Указания по отстраняване

- **Опаковка**
  Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране.
  Тя е направена от незамърсяващи околната среда материали и поради това е годна за рециклиране.
  Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали в местата за събиране на системата за повторно използване "зелена точка".

- **Стари прахосмукачки**
  Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали.
  За това сдайте Вашата стара прахосмукачка при Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране и повторно използване.
  Информация за актуалните начини за отстраняване Вие можете да получите от Вашия продавач или във Вашия общински съвет.

Моля имайте предвид
Включвайте прахосмукачката само в контакт, който е защитен с предпазител от най-малко 16 A!
Ако предпазителят при включване на прахосмукачката сработи, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически прибори с голяма обща консумирана мощност.

Моля отгърнете страниците с рисунките!



Пускане в действие

Вариант А

- Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване. За да свалите дръжката натиснете фиксаторното копче и издърпайте дръжката от телескопната тръба.
- Завъртете блокиращия пръстен на прахосмукачката до положение ⧗ и вкарайте телескопната тръба в отвора.
- Завъртете пръстена до положение ⬍ и фиксирайте телескопната тръба.
  За да свалите телескопната тръба върнете пръстена отново в положение ⧗ и издърпайте телескопната тръба.
- Вкарайте подовата дюза в прахосмукачката.

Вариант Б

- Завъртете блокиращия пръстен на прахосмукачката до положение ⧗ и вкарайте дръжката в отвора.
  ⬍Завъртете пръстена до положение и фиксирайте дръжката.
  ⧗За да свалите дръжката върнете пръстена отново в положение и издърпайте дръжката.
- Вкарайте телескопната тръба в уреда.
  nВкарайте подовата дюза в телескопната тръба.

Четка ELECTROMATIC®

Ако Вашият уред е снабден с четка ELECTROMATIC®, то в такъв случай моля прегледайте препоръките за използването и поддържането в приложените указания за начина на ползване.

Рис. 1

Деблокирайте телескопната тръба чрез натискане на плъзгащата маншета в посока на стрелката и установете желаната дължина.

Рис. 2

Деблокирайте чрез завъртане долния държач на шнура и свалете шнура от горния държач.
Включете щепсела в мрежовия контакт.

Рис. 3

Включвате и изключвайте прахосмукачката с помощта на прекъсвача.

Рис. 4

Силата на прахоизсмукване се установява със завъртане на регулатора на мощността.

Изсмукване на прах

Рис. 5

Регулиране на подовата дюза:

- мокети и подови настилк =>
- гладки подове =>

Прахоизсмукване със смукателен маркуч

Рис. 6

а) Изключете уреда.
б) Натиснете копчето за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате, и го поставете в положение смукателен маркуч.
в) Издърпайте щуцера на маркуча по посока на стрелката, за да го извадите от държача.

Рис. 7

По избор поставете принадлежностите върху смукателния маркуч или телескопната тръба.
а) Дюза за фуги
За изсмукване на прах по фуги и ъгли.
b) Дюза за тапицерия
За изсмукване на прах по тапицирани мебели, завеси и т.н.

Рис. 8

а) Изключете уреда.
б) Поставете щуцера на маркуча отново в държача.
в) Натиснете копчето за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате, и го поставете в положение подова дюза.

След работа

Рис. 9

Извадете щепсела от мрежата. Навийте шнура върху куката на обратната страна на уреда.

Рис. 10

а) За съхраняване уреда може да бъде закачен за дръжката.
б) Уредът може да бъде носен за дръжката.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка
Ако при повдигната над пода дюза индикацията за смяна на филтъра е напълно запълнена, то в такъв случай филтърната торбичка трябва да бъде сменена.

Рис. 11

Отворете капака по посока на стрелката, вдигнете го от уреда и го поставете да легне настрани.

Рис. 12

Затворете филтърната торбичка, като за тази цел дръпнете затварящата планка, извадете старата и поставете нова филтърна торбичка.

Внимание: капакът се затваря само при поставена филтърна торбичка.
След изсмукване на фини частици прах (като например гипс, цимент, и т.н.), почистете и евентуално сменете микрофилтъра.

Ако след смяна на филтъра индикацията за смяна на филтъра е все още запълнена, то има възможност копчето за регулиране да е блокирало!

Рис. 13

а) Натиснете копче за регулиране по посока на стрелката, за да го деблокирате и го завъртете до положението със стрелката. Свалете копчето за регулиране и го почукайте

б) Поставете отново копчето за регулиране и с натискане го завъртете обратно до желаното положение за прахоизсмукване.

Смяна на микрохигиеничния филтър

Кога сменяме: при всеки нов сменяем хартиен филтърен пакет

Рис. 14

- Отворете капака (виж рис. 11).
- Извадете филтърния държач и го отворете.
- Свалете стария микрохигиеничен филтър и поставете нов микрохигиеничен филтър.
- Вкарайте филтърния държач в уреда и затворете капака.

Смяна на филтъра Нера

Ако Вашият уред е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Рис. 15

- Отворете капака (виж рис. 11)
- Извадете стария филтър Нера от уреда
- Поставете нов филтър Нера и затворете капака.

Поддържане

- Преди всяко почистване на прахосмукачката първо трябва да я изключите и да извадите щепсела от мрежата.
- Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

Не използвайте изтриващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

- При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почистено със суха кърпа за прах / четка за прах.

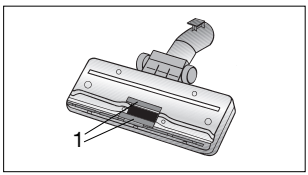
Правото за внасяне на технически изменения е запазено

Описание прибора

1 Ручка
2 Верхний держатель кабеля
3 Сетевой кабель
4 Блокировочное кольцо
5 Нижний держатель кабеля
6 Фильтр защиты двигателя
7 Мешок для сбора пыли
8 Поворотный переключатель Переключатель Шланг/Насадка для пола
9 Насадка для пола
10 Крышка
11 Индикатор загрязнения фильтра
12 Рукоятка со встроенным шлангом
13 Щетка ELECTROMATIC®*
14 Щелевая насадка
15 Держатель для принадлежностей
16 Насадка для мягкой мебели
17 Выключатель с регулятором мощности
18 Телескопическая труба

*в зависимости от оснащения

Запасные части и спецпринадлежности



Щеточку для ниток (1)при необходимости можно заказать в сервисной службе.

A Упаковка сменных фильтров VZ92S40
В комплект входит:
8 мешков для сбора пыли с фиксатором
1 гигиенический микрофильтр

B Переходник для насадок VZ41010
Используется для VZ102TBB и VZ103WD.

C Щетка TURBO-UNIVERSAL® для пола VZ102TBB
Одновременно чистит щеткой и всасывает пыль из ковров и напольных ковровых покрытий с коротким ворсом или любых напольных покрытий. Особенно эффективна для удаления шерсти животных. Валик щетки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха. Никакого дополнительного подключения к электросети.

D Насадка для влажной уборки VZ103WD
Насадка для влажной уборки подходит для работы со всеми твердыми покрытиями - паркетом, ламинатом, дощатым и каменным полом, кафельной плиткой и т. д. (перед началом работы действие салфеток для влажной уборки чувствительных твердых поверхностей следует проверить на незаметном участке пола). Через насадку всасываются грубые частицы пыли, а влажная салфетка в то же время протирает пол.

Соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.
При передаче пылесоса новому владельцу не забудьте передать также Инструкцию.

Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не предназначен для промышленного использования.
Используйте пылесос только согласно приведенным в Инструкции по эксплуатации указаниям.
Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования не по назначению или неправильного обращения с прибором.
Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведенные далее!
Для пылесоса необходимо использовать:

- Оригинальный мешок для сбора пыли
- Оригинальные запчасти, принадлежности или -спецпринадлежности

Запрещается использовать пылесос для:

- чистки людей и животных
- удаления:
  - насекомых,
  - вредных для здоровья частиц с острыми краями, горячих или клейких веществ
  - влажных веществ или жидкостей,
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов.

Правила техники безопасности

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.
Мы подтверждаем соответствие прибора следующим европейским нормам: 89/336/EWG (заменено на RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG). 73/23/EWG (заменено на RL 93/68/EWG).

- При подсоединении к электросети и включении пылесоса учитывайте данные заводской таблички.
- Не используйте пылесос без мешка для сбора пыли.
  => Прибор может быть поврежден!
- Разрешайте детям пользоваться пылесосом только в присутствии взрослых.
- Не располагайте всасывающие насадки и трубку рядом с головой.
  => Это может привести к травме!
- Не используйте сетевой кабель для переноски/транспортировки пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме сетевой кабель вытяните полностью.
- При отсоединении прибора от электрической сети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не перегибался и не попадал на острые края предметов.
- Подключайте пылесос к электрической сети перед началом работы.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.

- Ремонт и замена деталей пылесоса должны производиться только авторизованной сервисной службой.
- Защищайте пылесос от воздействия вредных погодных явлений, влажности и источников тепла.
- Выключайте прибор, если не пользуетесь им.
- Отслужившие приборы немедленно сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.
- Из соображений безопасности пылесос оснащен блокировкой от перегрева. Если пылесос засорился и стал слишком горячим, он автоматически выключится. Отсоедините пылесос от электросети и проверьте, возможно забились насадка и всасывающая трубка или необходимо заменить фильтр.
  После устранения неисправности необходимо дать прибору остыть в течение как минимум 1 часа. После этого прибор снова будет готов к работе.

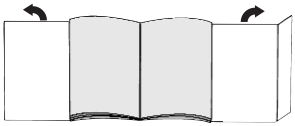
Инструкции по утилизации

- **Упаковка**
  Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке.
  Она сделана из материалов, не наносящих ущерба окружающей среде, и ее можно утилизировать.
  Использованные упаковочные материалы относите в пункты приема вторсырья.

- **Отслужившие приборы**
  Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования.
  Поэтому Вы можете отнести отслуживший прибор Вашему продавцу или в пункт приема вторсырья для дальнейшей утилизации.
  Информация о возможности утилизации находится у Вашего дилера или в местной администрации.

Внимание!
Прибор можно подключать к розетке, которая защищена предохранителем минимум на 16 А! Если при включении прибора предохранитель сразу же перегорел, это означает, что одновременно в данную электрическую цепь был включен другой прибор с большой общей потребляемой мощностью.

Разверните страницы с рисунками!



Подготовка к работе

Вариант A

- Зафиксируйте ручку в телескопической трубе.
  Чтобы вытащить ручку из телескопической трубы, нажмите на кнопку фиксатора и потяните за ручку.
- Поверните блокировочное кольцо на пылесосе в положение ⧗ и вставьте телескопическую трубу в отверстие.
- При повороте кольца в положение ⧫ телескопическая труба фиксируется.
  Чтобы вытащить телескопическую трубу, снова поверните кольцо в положение ⧗ и потяните за трубу.
- Установите насадку для пола в пылесос.

Вариант B

- Поверните блокировочное кольцо на пылесосе в положение ⧗ и вставьте ручку в отверстие.
  При повороте кольца в положение ⧫ ручка фиксируется.
  Чтобы вытащить ручку, снова поверните кольцо в положение ⧗ и потяните за ручку.
- Вставьте телескопическую трубу в прибор.
- Установите насадку для пола в телескопическую трубу.

Щетка ELECTROMATIC®
Если Ваш прибор укомплектован щеткой ELECTROMATIC®, инструкции по ее использованию и обслуживанию находятся в приложенном Руководстве по эксплуатации.

Рис. 1
Нажимая на муфту-ползунок в направлении стрелки разблокируйте телескопическую трубу и установите необходимую длину.

Рис. 2
Поворотом разблокируйте нижний держатель кабеля, выньте кабель из верхнего держателя.
Вставьте вилку в розетку.

Рис. 3
Включение/выключение пылесоса.

Рис. 4
Установка мощности всасывания поворотом регулятора.

Уборка

Рис. 5
Используйте насадку для пола:
- для ковров и ковровых покрытий =>
- гладких полов =>

Чистка шлангом

Рис. 6
a) Выключите прибор.
b) Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение шланга.
c) Вытяните патрубок шланга из ручки в направлении стрелки.

Рис. 7
При необходимости установите в шланг или телескопическую трубу принадлежности.
a) Щелевая насадка
Для чистки щелей и углов.
b) Насадка для мягкой мебели
Для чистки мягкой мебели, занавесок и т. п.

Рис. 8
a) Выключите прибор.
b) Верните патрубок шланга в держатель.
c) Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение насадки для пола.

По окончании уборки

Рис. 9
Выньте вилку из розетки.
Намотайте кабель на держатели с задней стороны прибора.

Рис. 10
a) При хранении прибор можно подвесить за ручку.
b) Прибор можно транспортировать за рукоятку.

Смена фильтра

Смена мешка для сбора пыли
Если насадка не касается пола, а индикатор загрязнения фильтра постоянно горит, мешок для сбора пыли следует заменить.

Рис. 11
Откройте крышку в направлении стрелки, снимите с прибора и отложите в сторону.

Рис. 12
Потянув за клапан, закройте мешок для сбора пыли, выньте его и вставьте новый мешок.

! Внимание: Крышка пылесборного отсека закрывается только при вставленном мешке для сбора пыли .
После уборки мелкой пыли (напр., гипса, цемента и т. п.) замените и очистите фильтр защиты двигателя.

Если после замены мешка для сбора пыли индикатор загрязнения фильтра все равно горит, возможно, заблокирован поворотный переключатель!

Рис. 13
a) Разблокируйте поворотный переключатель поворотом в направлении стрелки и установите в положение со стрелкой.
Выньте поворотный переключатель и отряхните с него пыль.
b) Установите на место поворотный переключатель, нажмите на него и поверните в нужное положение.

Замена гигиенического микрофильтра
Когда замена необходима: С каждой новой упаковкой бумажных сменных фильтров

Рис. 14
- Откройте крышку (см. рис. 11).
- Вытяните держатель фильтра и откройте его.
- Отправьте старый гигиенический микрофильтр на утилизацию, вставьте новый фильтр в держатель.
- Вставьте держатель фильтра в прибор и зафиксируйте.

Замена фильтра Нера
Если Ваш прибор оснащен фильтром Нера, то необходимо раз в год менять этот фильтр.

Рис. 15
- Откройте крышку (см. рис. 11).
- Извлеките старый фильтр Нера из прибора
- Вставьте новый фильтр Нера и закройте крышку.

Уход

- Перед каждой чисткой пылесоса выключите его и выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
- Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

! Не использовать пенные моющие средства, средства для мытья стекол или универсальные моющие средства.
Не погружайте пылесос в воду.

- При необходимости пылесборный отсек можно вычистить при помощи другого пылесоса, протереть сухой тряпочкой или почистить кисточкой для пыли.

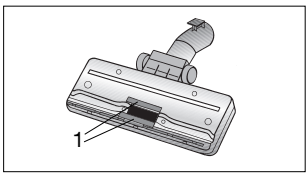
Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Descrierea aparatului

1 Mâner
2 Cârligul superior pentru cablu
3 Cablu de racordare la reţea
4 Inel de blocare
5 Cârligul inferior pentru cablu
6 Filtru de protecţie a motorului
7 Sac de filtrare
8 Buton rotativ
Comutare furtun/perie pentru podele
9 Perie pentru podele
10 Capacul aparatului
11 Indicator de schimbare a sacului
12 Mâner cu furtun de aspiraţie integrat
13 Perie ELECTROMATIC®*
14 Duză pentru locuri înguste
15 Suport de accesorii
16 Perie pentru tapiţerie
17 Întrerupător de pornire/oprire cu regulator de putere
18 Tub telescopic

*în funcţie de dotare

Piese de schimb şi accesorii speciale



Dispozitivele de aspirat scamele (1) se pot procura, dacă este necesar, de la o unitate service.

A Pachet cu saci/filtre de schimb VZ92S40
Conţinut: 8 saci de filtrare cu dispozitiv de închidere
1 microfiltru igienic

B Adaptor pentru perii/duze speciale VZ41010
Este necesar pentru VZ102TBB şi VZ103WD.

C Perie TURBO-UNIVERSAL® pentru podele VZ103TBB
Periere şi aspirare într-o singură operaţie de lucru a covoarelor cu pluş scurt şi a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselele. Este excepţională pentru aspirarea părului de animale. Acţionarea periei circulare se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului. Nu este necesar un racord electric.

D Perie VZ103WD
Adecvată pentru toate podelele rigide, cum ar fi parchet, panele pentru podele, duşumea din lemn, pardoseală din piatră, plăci de gresie sau faianţă etc. (efectul lavetelor umede de curăţat pe podele rigide sensibile trebuie să fie verificat în prealabil într-un loc care nu atrage atenţia). Aspiră impurităţile mai mari, şi în acelaşi timp curăţă podeaua cu laveta umedă prinsă.

Vă rugăm să păstraţi instrucţiunile de utilizare.
În cazul predării aspiratorului unei terţe persoane vă rugăm să înmânaţi totodată şi instrucţiunile de utilizare.

Utilizare conform destinaţiei

Acest aspirator este destinat numai pentru utilizarea casnică, nu în scopuri profesionale.
Utilizaţi aspiratorul numai conform indicaţiilor din aceste instrucţiuni de utilizare.
Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune, care sunt cauzate datorită utilizării neconforme cu destinaţia aparatului sau datorită deservirii incorecte.
Vă rugăm de aceea să respectaţi neapărat următoarele indicaţii!
Aspiratorul poate fi utilizat numai cu

- saci de filtrare originali
- piese de schimb originale, accesorii originale sau cu accesorii speciale originale

Aspiratorul nu este adecvat pentru:

- aspirarea de oameni sau animale
- aspirarea de:
  - vieţuitoare mici
  - substanţe periclitante pentru sănătate, cu muchii ascuţite, fierbinţi sau incandescente
  - substanţe umede sau lichide
  - materiale sau gaze uşor inflamabile sau explozive.

Indicaţii de securitate

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii şi dispoziţiilor de securitate în vigoare.
Noi certificăm conformitatea cu următoarele directive europene:
89/336/CEE (modificată prin directiva 91/263/CEE, 92/31/CEE şi 93/68/CEE).
73/23/CEE (modificată prin directiva 93/68/CEE).

- Racordaţi şi puneţi în funcţiune aspiratorul numai conform plăcuţei cu datele de construcţie ale aparatului.
- Nu aspiraţi niciodată fără sacul de filtrare.
  => Aparatul poate fi deteriorat!
- Permiteţi copiilor utilizarea aspiratorului numai sub supraveghere.
- Evitaţi folosirea aspiratorului în zona capului.
  => Există pericolul de rănire!
- Nu utilizaţi cablul de racordare la reţea pentru a trage/a transporta aspiratorul.
- În cazul funcţionării continue de mai multe ore, derulaţi complet cablul de racordare la reţea.
- Pentru a separa aparatul de la reţeaua de alimentare, nu trageţi de cablul de racordare la reţea, ci de ştecher .
- Nu trageţi cablul de racordare la reţea peste muchii ascuţite şi nu-l striviţi.
- Înaintea tuturor lucrărilor la aspirator şi accesorii scoateţi ştecherul din priză.
- Nu puneţi în funcţiune aspiratoarele deteriorate. În cazul existenţei unui deranjament scoateţi ştecherul din priză.
- Reparaţiile şi înlocuirea pieselor de schimb la aspirator au voie să fie efectuate numai de unităţile service autorizate.
- Protejaţi aspiratorul împotriva influenţelor meteorologice externe, a

umidităţii şi împotriva surselor de căldură.
- Deconectaţi aparatul, dacă nu se aspiră.
- Faceţi imediat neutilizabile aparatele uzate , iar apoi îndepărtaţi-le regulamentar.
- Din motive de securitate, aspiratorul este dotat cu un dispozitiv de protecţie împotriva supraîncălzirii. În cazul în care aparatul se blochează şi devine prea fierbinte, atunci el se deconectează automat. Scoateţi ştecherul din priză şi controlaţi dacă peria/duza, tubul de aspiraţie sau furtunul sunt înfundate, respectiv dacă sacul trebuie schimbat.
  După remedierea deranjamentului lăsaţi aparatul să se răcească cel puţin 1 oră. După ce s-a răcit, aparatul poate fi din nou utilizat.

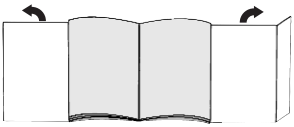
Indicaţii asupra îndepărtării ambalajului şi aparatului scos din uz

- **Ambalajul**
  Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului.
  Ambalajul constă din materiale favorabile mediului ambiant şi este de aceea reciclabil.
  Predaţi materialele de ambalaj, care nu mai sunt necesare, la punctele de colectare.

- **Aparatele vechi**
  Aparatele vechi conţin de multe ori materiale reciclabile.
  De aceea predaţi aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare.
  Vă rugăm să solicitaţi informaţii în privinţa căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor şi aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administraţia comunală din localitatea dumneavoastră.

Vă rugăm să aveţi în vedere
Racordaţi aparatul numai la o priză, care este asigurată cu o siguranţă de cel puţin 16 A!
În cazul în care siguranţa se declanşează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în acelaşi timp la acelaşi circuit electric.

Vă rugăm să deschideţi la paginile cu imagini!



Punerea în funcţiune

Varianta A

- Cuplaţi mânerul cu tubul telescopic. Pentru îndepărtarea mânerului apăsaţi butonul de blocare şi scoateţi mânerul din tubul telescopic.
- Rotiţi inelul de blocare de la aspirator pe poziţia ⧗ şi introduceţi tubul telescopic în orificiu.
- Asiguraţi tubul telescopic prin rotirea inelului pe poziţia ⬍. Pentru îndepărtarea tubului telescopic rotiţi inelul din nou pe poziţia ⧗ şi scoateţi tubul telescopic.
- Îmbinaţi peria pentru podele cu aspiratorul.

Varianta B

- Rotiţi inelul de blocare de la aspirator pe poziţia ⧗ şi introduceţi mânerul în orificiu. Asiguraţi mânerul prin rotirea inelului pe poziţia ⬍. Pentru îndepărtarea mânerului rotiţi inelul din nou pe poziţia ⧗ şi scoateţi mânerul.
- Introduceţi tubul telescopic în aparat.
- Îmbinaţi peria pentru podele cu tubul telescopic.

Peria ELECTROMATIC®
Dacă aspiratorul dumneavoastră este dotat cu perie ELECTROMATIC®, atunci vă rugăm să citiţi indicaţiile în privinţa utilizării şi întreţinerii ei din instrucţiunile de folosire alăturate.

Imag. 1
Deblocaţi tubul telescopic prin apăsarea manşetei glisante în direcţia săgeţii şi reglaţi-l la lungimea dorită.

Imag. 2
Deblocaţi suportul inferior pentru cablu prin rotire şi luaţi cablul din suportul superior pentru cablu.
Introduceţi ştecherul în priză.

Imag. 3
Conectaţi/ deconectaţi aspiratorul cu ajutorul întrerupătorului.

Imag. 4
Reglarea puterii de aspiraţie se efectuează prin rotirea regulatorului rotativ.

Aspirarea

Imag. 5
Reglarea periei pentru podele:
- covoare şi mochete =>
- podele netede =>

Aspirare cu furtunul de aspiraţie

Imag. 6
a) Deconectaţi aspiratorul.
b) Deblocaţi butonul rotativ prin apăsare în direcţia săgeţii şi reglaţi-l la poziţia furtun de aspiraţie.
c) Scoateţi ştuţul furtunului în direcţia săgeţii din suport.

Imag. 7
Introduceţi accesoriile opţional pe furtunul de aspiraţie sau tubul telescopic.
a) Duză pentru spaţii înguste
Pentru curăţarea de locuri înguste şi colţuri.
b) Perie pentru tapiţerie
Pentru curăţarea mobilei tapiţate, draperiilor ş.a.m.d.

Imag. 8
a) Deconectaţi aparatul.
b) Introduceţi la loc ştuţul furtunului în suport.
c) Deblocaţi butonul rotativ prin apăsare în direcţia săgeţii şi rotiţi-l la loc pe poziţia perie pentru podele.

După lucrul cu aspiratorul

Imag. 9
Scoateţi ştecherul din priză.
Înfăşuraţi cablul pe cârligul pentru cablu de pe partea din spate a aspiratorului.

Imag. 10
a) În scopul depozitării, aspiratorul poate fi suspendat de mâner.
b) Aspiratorul poate fi transportat de mâner.

Schimbarea sacului

Înlocuirea sacului de filtrare
În cazul în care indicatorul de schimbare a sacului luminează complet, când perie/duza este ridicată de pe podea, sacul de filtrare trebuie înlocuit.

Imag. 11
Deschideţi capacul în direcţia săgeţii, ridicaţi-l de pe aparat şi aşezaţi-l deoparte.

Imag. 12
Închideţi sacul de filtrare prin tragerea clapetei de închidere, scoateţi-l şi introduceţi un sac de filtrare nou.

! Atenţie: capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus. După aspirarea de particule fine de praf (cum ar fi de ex. ghips, ciment, ş.a.m.d.), curăţaţi sau înlocuiţi microfiltrul.

Dacă după înlocuirea sacului de filtrare încă mai luminează complet indicatorul de schimbare a sacului, atunci butonul rotativ poate să fi blocat!

Imag. 13
a) Deblocaţi butonul rotativ prin apăsarea în direcţia săgeţii şi rotiţi-l în poziţia cu săgeată.
Scoateţi butonul rotativ şi scuturaţi-l
b) Aşezaţi la loc butonul rotativ şi rotiţi-l la loc prin apăsare în poziţia de aspiraţie dorită.

Înlocuirea microfiltrului igienic
Când se înlocuieşte: la fiecare pachet nou cu saci din hârtie, de schimb.

Imag. 14
- Deschideţi capacul (vezi imag. 11).
- Trageţi afară suportul filtrului şi rabataţi-l.
- Îndepărtaţi microfiltrul igienic vechi şi introduceţi un microfiltru igienic nou.
- Introduceţi suportul filtrului în aspirator şi închideţi capacul.

Înlocuirea filtrului Hepa
Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, atunci acesta trebuie înlocuit o dată pe an.

Imag. 15
- Deschideţi capacul (vezi imag. 11)
- Scoateţi filtrul Hepa vechi din aparat.
- Introduceţi filtrul Hepa nou şi închideţi capacul.

Întreţinere

- Înaintea fiecărei curăţări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat şi ştecherul trebuie scos din priză.
- Aspiratorul şi accesoriile din material plastic pot fi întreţinute cu un produs de curăţat pentru materiale plastice, obişnuit din comerţ.

! Nu folosiţi produse de curăţare prin frecare, produse de curăţat sticla sau produse de curăţat universale. Nu scufundaţi niciodată aspiratorul în apă.

- Compartimentul de praf poate să fie aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curăţat simplu cu o cârpă de praf uscată/ pensulă de praf.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

تغيير فلتر Hepa

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa فيجب أن يتم تغيير مرة كل عام.

صورة ١٥

- افتح غطاء المكنسة (انظر صورة ١١).
- أخرج فلتر HEPA القديم من المكنسة.
- ركب فلتر HEPAالجديد وأغلق الغطاء.

العناية

- يجب أن يتم إيقاف عمل المكنسة وسحب القابس قبل كل مرة تقوم فيها بتنظيف المكنسة.
- يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية باستخدام منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد مواد تتسبب في حدوث خدوش أو منظفات الزجاج أو المنظفات الخاصة بجميع الأغراض.
لا تضع المكنسة في الماء أبداً.

- عند الحاجة يمكن تنظيف المكنسة من الداخل باستخدام مكنسة أخرى، أو ببساطة استخدم فوطة تنظيف أو فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إجراء تعديلات فنية.

صورة ٧
أدخل الملحق التكميلي في خرطوم الشفط أو الماسورة التلسكوبية حسب رغبتك.
أ) رأس تنظيف الشقوق
لتنظيف الشقوق والأركان.
ب) رأس تنظيف المفروشات
لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وما شابه.

صورة ٨
أ) قم بإيقاف المكنسة.
ب)أعد إدخال طرف الخرطوم في موضع تثبيته.
جـ) قم بتحرير الزر الدوار من خلال الضغط في اتجاه السهم ثم أدره إلى وضع رأس تنظيف الأرضيات.

بعد الانتهاء من التنظيف

صورة ٩
أخرج القابس من المقبس الكهربائي.
قم بلف السلك على الخطافات الخاصة به الموجودة على الجزء الخلفي من الجهاز.

صورة ١٠
أ) لتخزين المكنسة يمكن تعليق المكنسة من المقبض.
ب) يمكن نقل المكنسة عن طريق مقبض الحمل.

تغيير الفلتر

تغيير كيس الفلتر

إذا كان مبين تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ تماماً عندما تكون رأس التنظيف مرفوعة، فيجب تغيير كيس الفلتر.

صورة ١١
افتح الغطاء بتحريكه في اتجاه السهم، واخلعه من الجهاز، وضعه جانباً.

صورة ١٢
أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف الغلق، وأخرجه، ثم قم بتركيب كيس فلترجديد.

تنبيه: لا يتم غلق الغطاء إلا إذا كان كيس الفلتر مركباً . بعد شفط جزئيات الغبار الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الأسمنت، ... إلخ) قم بتنظيف الفلتر الدقيق أو قم بتغييره.

إذا ظل مبين تغيير الفلتر يشير إلى أنه ممتلئ حتى بعد تغيير الفلتر فقد يكون الزر الدوار محشوراً .

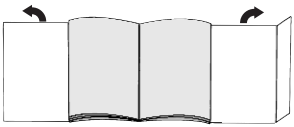
صورة ١٣
أ) قم بتحرير الزر الدوار من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم، وأدره إلى الوضع الذي يشير إليه السهم.
ب)قم بتركيب الزر الدوار مرة أخرى، وأدره مع الضغط عليه إلى وضع الشفط المرغوب.

تغيير الفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغيير الفلتر؟ مع كل عبوة غيار للفلتر الورقي.

صورة ١٤
- افتح الغطاء (انظر صورة ١١).
- أخرج حامل الفلتر وافتحه.
- تخلص من الفلتر الصحي القديم، وركب الفلتر الجديد.
- أدخل حامل الفلتر في المكنسة، وأغلق الغطاء.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



التشـــغيل

الطراز A

■ قم بتثبيت المقبض في الماسورة التلسكوبية.
لفك المقبض اضغط على زر التثبيت ثم اجذب المقبض من الماسورة التلسكوبية.
■ أدر حلقة الإحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع ⧗ ثم أدخل الماسورة التلسكوبية في الفتحة.
■ قم بتأمين الماسورة التلسكوبية من خلال إدارة الحلقة إلى الوضع ⬍.
لفك الماسورة التلسكوبية قم بإرجاع الحلقة إلى الوضع ⧗ ثم اجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.
■ قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

الطـراز B

■ أدر حلقة الإحكام الموجودة بالمكنسة إلى الوضع ⧗ ثم أدخل المقبض في الفتحة.
قم بتأمين المقبض من خلال إدارة الحلقة إلى الوضع ⬍ لفك المقبض قم بإرجاع الحلقة إلى الوضع ⧗ ثم اجذب المقبض للخارج.
■ قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في المكنسة.
■ قم بتركيب رأس تنظيف الأرضيات في المكنسة.

فرشاة ELECTROMATIC®

إذا كانت المكنسة مزودة بفرشاة ELECTOMATIC® تجد إرشادات الاستخدام والصيانة في تعليمات الاستعمال المرفقة.

صورة ١

قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم واضبطها على الارتفاع المرغوب.

صورة ٢

قم بتحرير الحامل السفلي للسلك من خلال إدارته ثم قم بفك السلك من الحامل العلوي للسلك، ضع القابس في المقبس الكهربائي

صورة ٣

قم بتشغيل/إيقاف المكنسة عن طريق المفتاح.

صورة ٤

اضبط قوة الشفط من خلال إدارة المفتاح الدوار.

التنظيف

صورة ٥

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
■ لتنظيف السجاد والموكيت <=
■ لتنظيف الأرضيات الملساء <=

التنظيف باستخدام خرطوم الشفط

صورة ٦

أ) أوقف المكنسة
ب) قم بتحرير الزر الدوار من خلال الضغط عليه في اتجاه السهم واضبطه على وضع خرطوم الشفط
جـ) اجذب طرف الخرطوم من موضع تثبيته في اتجاه السهم.

- يجب حماية المكنسة من عوامل الطقس، والرطوبة ومصادر الحرارة الخارجية.
- يجب إيقاف الجهاز في حالة عدم استخدامه في التنظيف.
- يجب التوقف على الفور عن استخدام الأجهزة التي انتهى عمرها الافتراضي. وبعد ذلك يتم التخلص منها بالطرق الصحيحة المقررة.
- لدواعي السلامة تم تزويد المكنسة بخاصية الحماية ضد الزيادة المفرطة في الحرارة. في حالة حدوث انسداد وارتفاع درجة حرارة المكنسة بشدة فإنها تتوقف أوتوماتيكياً عن العمل. افصل القابس عن مصدر التيار الكهربائي، تأكد من عدم وجود انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط، ومن أن كيس الفلتر ليس بحاجة للتغيير.
بعد إزالة سبب الخلل اترك المكنسة لمدة ساعة لتبرد، وبعد ذلك يمكن استخدامها مرة أخرى.

إرشادات التخلص من:

■ صندوق التغليف

يعمل صندوق التغليف على حماية المكنسة أثناء شحنها، من التعرض لأية تلفيات.
يتكون صندوق التغليف من مواد غير ضارة بالبيئة لذا فهو قابل لإعادة التدوير.
ينبغي التخلص من مواد صندوق التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع الخاصة بنظام إعادة الاستغلال «النقطة الخضراء».

■ الأجهزة القديمة

تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة.
ومن هذا المنطلق، قم بتسليم جهازك الذي انتهى عمره الافتراضي للتاجر الذي اشتريت منه المكنسة أو لأحد المراكز المختصة بعملية تدوير المواد، وذلك حتى يتم إعادة الانتفاع به مرة أخرى.
للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي اشتريت منه المكنسة أو إلى رئاسة الحي.

انتبه من فضلك

يجب عدم توصيل المكنسة إلا بمقبس مؤمن بمصهر قدرته ١٦ أمبير على الأقل.
في حالة انطلاق المصهر الكهربائي (الفيوز) أثناء تشغيل الجهاز فقد يكون ذلك بسبب توصيل أجهزة كهربائية أخرى يتطلب تشغيلها استهلاكاً عالياً للتيار على نفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام. وفي حالة إعطاء المكنسة لشخص آخر يرجى تسليمه إرشادات الاستخدام معها.

استخدام المكنسة في الأغراض المخصصة لها

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام في الأغراض المنزلية فقط، وليست مجهزة للأغراض الصناعية.
يجب عدم استخدام المكنسة إلا طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه.
الجهة الصانعة غير مسئولة عن أية أضرار يحتمل أن تنشأ عن الاستخدام الخاطئ للمكنسة أو عن استخدامها في غير الأغراض المخصصة لها.
لذلك لا بد من مراعاة الإرشادات التالية:
لا يجوز استعمال المكنسة إلا:
- بأكياس الفلتر الأصلية
- بقطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية أيضاً.

المكنسة غير مناسبة لـ:

- تنظيف البشر أو الحيوانات
- شفط:
  - الكائنات الحية الصغيرة
  - المواد الضارة بالصحة، والأجسام حادة الحواف، والساخنة، أو المتوهجة،
  - المواد المبتلة أو السائلة،
  - المواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة والغازات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة مطابقة للقواعد التقنية المعمول بها ولوائح الأمان المتعلقة بها.
ونؤكد تطابقها مع المواصفات الأوروبية التالية:
٨٩/٣٣٦/ المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفات ٩١/٢٦٣/المجموعة الاقتصادية الأوروبية و٩٢/٣١/ المجموعة الاقتصادية الأوروبية و ٩٣/٦٨/ المجموعة الاقتصادية الأوروبية)، والمواصفة ٧٣/٢٣/ المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفة ٩٣/٦٨/ المجموعة الاقتصادية الأوربية).

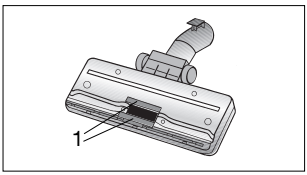
- يجب توصيل وتشغيل المكنسة طبقاً لبيانات لوحة الصنع الموجودة عليها.
- لا تستخدم المكنسة أبداً للتنظيف دون كيس الفلتر.
  => قد تتعرض المكنسة للضرر.
- يجبعدم السماح للأطفال باستخدام المكنسة إلا تحت الإشراف.
- يجب إبعاد المكنسة عن الوجه عند استخدام الماسورة ورؤوس التنظيف.
  =>قد ينتج عن ذلك خطر حدوث إصابات.
- يجبعدم استخدام السلك لحمل أو نقل المكنسة.
- في حالة استخدام المكنسة لعدة ساعات بصورة متواصلة يجب سحب السلك بالكامل للخارج.
- يجب عدم جذب السلك، بل يتم جذب القابس لفصل لتيار الكهربائي عن الجهاز.
- يجبعدم تمرير السلك على حواف حادة أو تعريضه للانحصار.
- قبلالقيام بأية أعمال في المكنسة أو الملحقات التكميلية يجب فصل التيار الكهربائي عنها.
- يجبعدم تشغيل المكنسة في حالة تعرضها لأي ضرر. وفي حالة حدوث أي خلل يجب فصل القابس عن مصدر التيار الكهربائي.
- يجباًن يتم الإصلاح وتركيب قطع الغيار بواسطة مراكز الخدمة المعتمدة فقط.

وصف الجهاز

١ مقبض
٢ خطاف علوي للسلك
٣ السلك
٤ حلقة إحكام
٥ خطاف سفلي للسلك
٦ فلتر حماية المحرك
٧ كيس الفلتر
٨ مفتاح دوار للتحويل بين الخرطوم ورأس تنظيف الأرضيات
٩ رأس تنظيف الأرضيات
١٠ غطاء المكنسة
١١ مبين تغيير الفلتر
١٢ مقبض حمل وخرطوم شفط مدمج
١٣ فرشاة ELECTROMATIC®
١٤ رأس تنظيف الشقوق
١٥ حامل الملحقات التكميلية
١٦ رأس تنظيف المفروشات
١٧ مفتاح التشغيل/الإيقاف، ومفتاح التحكم في قوة الشفط
١٨ ماسورة تلسكوبية

*حسب التجهيزات الخاصة بكل مكنسة

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة



عند الحاجة يمكن الحصول على كل من الجزئين (١) والجزء الخاص بالتلميع

A طقم قطع غيار الفلتر VZ92S40
المحتويات: ٨ أكياس فلتر مزودة بقفل
١ فلتر صحي دقيق

B مهايئ لروس التنظيف الخاصة VZ41010
ضروري لـ VZ102TBB و VZ103WD

C الفرشاة **TURBO-UNIVERSAL®**
للأرضيات VZ102TBB
كنس وشفط الاتساخات الموجودة على السجاد قصير الوبر والموكيت أو أي نوع من الأرضيات في شوط عمل واحد. وهي تناسب خصيصاً شفط شعر الحيوانات.

D رأس المسح **VZ103WD**
مناسبة لجميع الأرضيات الصلبة مثل الباركيه، الأرضيات الرقائقية، الألواح الخشبية، الأرضيات الحجرية، البلاط، وخلافه (يجب أولا أن يتم اختبار تأثير فوط التنظيف المبللة على الأرضيات الصلبة الحساسة في موضع غير ظاهر من الأرضية).
تقوم بشفط جزيئات الاتساخات الكبيرة، بينما يتم مسح الأرضية في الوقت نفسه بالفوطة المثبتة.

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt
Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Tel.: 01801 – 33 53 03
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

Service-Fax: 0911/31 20-201

Service-Email: CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops
Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen
Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Tel. 01801 – 33 53 04
Ersatzteil-Fax 01801 – 33 53 08
Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)
für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service
mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: **www.siemens.de/hausgeraete**

Standorte Service Shops

04159 Leipzig
Georg-Schumann-Straße 294

10627 Berlin
Fritschestraße 36

22453 Hamburg
Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck
Josephinenstraße 27

24114 Kiel
Sophienblatt 64

26127 Oldenburg
Kreyenstraße 99

28329 Bremen
In der Vahr 53

30519 Hannover
Dorfstraße 17-19

34117 Kassel
Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig
Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf
Oberbilker Allee 270 A

44287 Dortmund
Rodenbergstraße 47

45141 Essen
Bamlerstraße 1 a

47805 Krefeld
Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster
Schuckert Straße 10

50823 Köln
Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main
Rödelheimer Landstraße 147

63456 Hanau
Reitweg 5

64331 Weiterstadt bei Darmstadt
Brunnenweg 22-24

65396 Walluf bei Wiesbaden
Im Grohenstück 2

66113 Saarbrücken
Heinrich-Koehl-Straße 33

68309 Mannheim
Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen
Zeissstraße 13

76133 Karlsruhe
Stephanienstraße 102

79115 Freiburg
Carl-Kistner-Straße 3 A

80807 München
Domagkstraße 10

83301 Traunreut
Werner-von-Siemens-Straße 200

84034 Landshut
Herzog-Albrecht-Straße 4

86368 Gersthofen bei Augsburg
Welserstraße 11

87439 Kempten
Lindauer Straße 112

89075 Ulm
Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg
Witschelstraße 104

91052 Erlangen
Sieboldstraße 4

93059 Regensburg
Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth
Weiherstraße 25

97076 Würzburg
Nürnberger Straße 109

Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerkter · Apparatservice · Huolto

DE Germany - Deutschland
BSH Hausgeräte Service GmbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Reparaturservice:
Tel.: 01801 – 33 53 03
Ersatzteilbestellung:
Tel.: 01801 – 33 53 04
Fax.: 01801 – 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
An 365 Tagen rund um die Uhr erreichbar, im Festnetz zum günstigen Ortstarif!
www.siemens-hausgeraete.de

AT Austria, Österreich
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260 innerhalb Österreichs zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400 Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Fax: (01) 605 75 - 51 212
www.hausgeraete.at

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina
"HIGH" d.o.o.
Odoba_ina 57
Sarajewo 71000
Tel.: 033 - 21 35 13
Info-Line: 061 - 10 09 05
mailto:delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique
BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 02 475 72 92
www.siemens.be

BG Bulgaria
EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
Tel.: 02 - 260 148
Fax: 02 – 9250 991

BH Bahrain
Aljamea & Alqaisi Trad.Est
P.O.Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil
BSH Continental Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
Tel.: (19) 3897 8000
Fax: (19) 3897 8287

CH, Schweiz, Suisse, Svizzera
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel. 0848 840 040
Service Fax 0848 840 041
Ersatzteile Tel.0848 880 080
Ersatzteile Tel.0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cypres
BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch. Makariou G´39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 722 819550
Fax: 722 658128

CZ Czech Republic
BSH domáci spotřebiće s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebićů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 2 5109 5546
Fax: 2 5109 5549

DK Denmark, Danmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
Tel.: (44) 89 89 85
Fax: (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia
AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: (627) 8733
Fax: (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana
BSH Interservice S.A.
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi
BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
Tel.: (9) 52595130
Fax: (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France
BSH Electroménager S.A
SAV Constructeur
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
Service Interventions en France métropolitaine numéro national:
0825 398 110 (0,15 EUR TTC/MN)
Service accessoires et piéces détachées:
0 892 698 110 (0,34 EUR TTC/MN)
www.siemens-electromenager.com
Pour actualité produits et catalogues

GB United Kingdom
BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
Tel.: (8705) 678910
Fax:(1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece, Hellas
BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias & Potamou 20
14574 Kifissia
Tel.: (210) 4277-700
Fax: (210) 4277-669

HK Hong Kong
BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia
Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
Tel.: (21) 481 403
Info-Line: (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary, Magyarország
BSH Kft. Markaszerviz
Királyhágó tér 8-9 Vevöszolgalat
1126 Budapest
Tel.: (1) 489 5461
Fax: (1) 201 8786

IL Israel
C/S/B Home Appliance ltd
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: (8) 9777 222
Fax: (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland
Appliance Care
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Tel.: (1) 4502622
Fax: (1) 4502520
Outside of 01-area: 18903 22222

IS Iceland
Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: (520) 3000
Fax: (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia
BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
Tel.: (02) 41336 1
Fax: (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan
Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
0480096 Almaty
Tel.: 3272 689898
Fax: 3273 682652

LB Libanon
Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
Tel.: (1) 255211
Fax: (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania
Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
Tel.: (5) 274 1750
Fax: (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg
BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 4384 3507
Fax: 4384 3525

LV Latvia
Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
Tel.: (7) 44 2114
Fax: (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia
„RIMEKO SG“
Londonska 19
1000 Skopje
Tel.: (2) 377 744

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B - Kara BKR
Tel.: 21 480590
Fax: 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands
Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetermeer
Tel.: (70) 3331234
Fax: (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway
BSH Husholdningsapparater A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 660600
Fax: 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand
Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
Tel.: (9) 4786158
Fax: (9) 4782914

PL Poland
BSH Ssrzet Gospodarstwan Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
Tel.: ´0801 191 534
Fax: (022) 5727729
Serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal
BSH P Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
Tel.: +351 (21) 4250 781
Fax: +351 (21) 4250 701

RO Romania
BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B,
et.3, sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia
ООО "БСХ Бытовая техника"
Werkskundendienst
ул Малая Калужская 19
119071 Москва
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige
BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
Tel.: (8) 7341310
Fax: (8) 7341321

SG Singapore
BSH Home Appliances (SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: (2) 3505 000
Fax: (2) 3505 050
www.bosch-homeappliances.com

SK Slovakia
Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.
Mlynárovicová 17
82103 Bratislava
Tel.: (7) 556 3749
Fax: (7) 556 3749

SL Slowenia
BSH Hisni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
Tel.: (03) 8398 222
Fax: (03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

TR Turkey
BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
Tel.: 212 275 47 75
Fax: 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan
Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
Tel.: (2) 2321 6222
Fax: (2) 2397 1235
www.achelis.com.tw

UA Ukraine, Украина
KNEB
СП»Транс-Сервис«
тел: +380 (044) 568-51-50
ООО »Дойчэлектросераис«
тел.: (044) 467-80-46
ООО »Три О Сервис«
тел: (044) 565-93-99

VN Vietnam
T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
Tel.: (4) 8230407
Fax:(4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia
SZR Specijaelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
Tel.: (11) 2147110
Fax: (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
Spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa
BSH-SA
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand - Johannesburg
Tel.:(11) 265 7800
Fax: (11) 265 7867

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.
Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgone le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no pais da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindivel a apresentacão da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantia acordadas por la representación de nuestra firma en el pais de compra. Para más detalles sirvanse dirgir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantia es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştigi ülkedeki temsil ciliğimiz tarafindan berlilenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamlndaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawjcielstwo w kraju zakupu. O szczególach możecie się Państwo dowledzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

AE الضمان

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن و في أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة بإستحقاقات الضمان فإنه من الضروري و في كال حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО »БСХ Бытовая Техника«, а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За мози уреg вжат условията, установени от представителството нанашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от koromo сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A granciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodas esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevöszoolgálatunk gondoskodiz az elöirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztositása esetén 30 napon belüli javitásról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitölött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyzett garanciajaggyel kerülnek forgalomba.

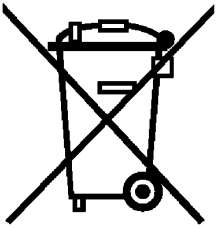
RO Garanţie

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanţie acordate de reprezentantul nostru şi conforme cu legislaţia în vigoare.
Comerciantul la care aţi achiziţionat aparatul, vă oferă la cerere informaţii amănunţite despre prevederile de garanţie.
Pentru a beneficia de serviciile de garanţie va trebuie însă să prezentaţi în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.
Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

GR *ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ*

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιπέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κλπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής απόδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση απόκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή .
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.



de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

fr

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

it

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

nl

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten."

da

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

no

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

sv

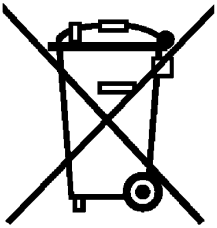
"Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

fi

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.
Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

pt

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados_Membros da União Europeia."



es

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).
La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

el

Αυτή η συσκευή χαρακηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.
Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott.
Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privinţa aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2002/96/EG стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.siemens.de/hausgeraete

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist- ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umwelt-bedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany